

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG**Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering
Directieraad. — Huishoudelijk reglement**

Artikel 1. De directieraad wordt ten minste één keer per maand bijeengeroepen door de Voorzitter of, als deze verhinderd is, door zijn plaatsvervanger.

Art. 2. De Directieraad vergadert slechts geldig wanneer de helft van de leden plus één aanwezig is.

Art. 3. De te behandelen punten worden op de agenda geplaatst door de Voorzitter. Op verzoek van de andere leidend ambtenaren voegt hij er tevens de punten die hun eigen dienst aanbelangen aan toe, alsook elk punt waarvan het verzoek om inschrijving op de agenda de steun krijgt van een derde van de leden.

Op de agenda komt elk punt dat binnen de wettelijke bevoegdheid van de Directieraad valt.

Elk agendapunt wordt, indien nodig, ingeleid met een nota.

De dossiers betreffende de te behandelen aangelegenheden worden door het secretariaat van de Raad ter beschikking van de leden gehouden, zodra de oproepen voor de vergadering verstuurd zijn.

Art. 4. De oproep voor de vergadering van de Directieraad en de agenda worden ten minste drie dagen vooraf aan de leden toegezonden.

In spoedeigende gevallen mag de Voorzitter evenwel hetzij de Directieraad terstond bijeenroepen, hetzij ook elke aangelegenheid aan de orde stellen die niet op de agenda zou zijn ingeschreven.

Art. 5. De Voorzitter, of in voorkomend geval zijn plaatsvervanger, opent, schorst en sluit de vergaderingen. Hij leidt de besprekingen, zorgt voor de orde tijdens de vergaderingen en waakt op de toepassing van het huishoudelijk reglement.

Art. 6. Het secretariaat wordt gevoerd door de bestuursdirecteur die bevoegd is voor de personeelsdienst, of door een door de Voorzitter aangewezen ambtenaar. Hij heeft de hoede over het archief van de Directieraad.

Art. 7. De bescheiden die uitgaan van de Raad, evenals de beraadslagingen en beslissingen van de Raad zijn vertrouwelijk.

Al wie aanwezig is bij de werkzaamheden van de Raad, is verplicht tot volstrekte geheimhouding van de beraadslagingen en beslissingen en van de individueel uitgebrachte stemmen.

Art. 8. Bij stemmingen worden de beslissingen door de Directieraad genomen, c.q. de adviezen door de Directieraad verstrekt, bij eenvoudige meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

Onthoudingen worden niet meegerekend om de uitslag van de stemming te bepalen.

In geval van stemmenstaking bij een beslissing die moet worden genomen, beslist de stem van de Voorzitter.

Elke individuele beslissing, door de Directieraad genomen ten opzichte van een ambtenaar, gebeurt bij geheime stemming van de aanwezige stemgerechtigde leden.

In de overige gevallen wordt hun stem uitgebracht door handopheffing.

Art. 9. In de beslissing of het advies van de Directieraad wordt melding gemaakt van de uitslag van de stemming.

Art. 10. Wanneer een betrekking te begeven is door een verhoging in graad of door een verandering van graad in niveau 1, maakt de directieraad, op de manier zoals is bepaald in het 2e lid, na onderzoek van hun titels, verdiensten en geschiktheid de rangschikking op van de ambtenaren van wie hij heeft vastgesteld dat hun kandidatuur ontvankelijk is.

Na gedachtenwisseling over de kandidaturen draagt de voorzitter, in het licht van de meningen die tijdens een voorafgaande bespreking zijn geuit, de gegadigden voor de stemming voor. De rangschikking wordt dan opgemaakt door opeenvolgende geheime stembeurten, betreffende de eerste gerangschikte, de tweede, enz... De rangschikking zal maximum 5 gegadigden bevatten.

Ingeval bij een bevordering of benoeming verscheidene gegadigden hetzelfde aantal stemmen hebben behaald, voor dezelfde plaats in de rangschikking, worden die gegadigden ex aequo gerangschikt.

Na verloop van de termijn die is gesteld voor het indienen van bezwaarschriften, worden deze onderzocht door de Directieraad.

Indien hij van oordeel is dat een bezwaarschrift gegevens bevat waardoor de rangschikking kan worden gewijzigd, onderzoekt de Directieraad in het licht van die gegevens opnieuw de toestand van de rekwestrant, alsook die van alle ambtenaren die naar de betrekking dingen. De directieraad stelt de rangschikking vast van de gegadigden.

Goedgekeurd door de Directieraad in vergadering van 10 februari 1994.

MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE**Institut national d'assurance maladie-invalidité
Conseil de direction. — Règlement d'ordre intérieur**

Article 1er. Le Conseil de direction se réunit, au moins une fois par mois, sur convocation de son Président ou, en cas d'empêchement, de son remplaçant.

Art. 2. Le Conseil de direction n'est valablement constitué que lorsque la moitié des membres, plus un, sont présents.

Art. 3. Les points à examiner sont inscrits à l'ordre du jour par le Président. Il y reprendra également, à la demande des autres Fonctionnaires-dirigeants, les points qui concernent leur propre service, ainsi que tout point dont la demande reçoit l'appui d'un tiers des membres.

L'ordre du jour reprend tout point entrant dans les attributions légales du Conseil de direction.

Chaque point inscrit à l'ordre du jour fait l'objet d'une note introductive si nécessaire.

Dès le moment de l'envoi des convocations, le Secrétariat du Conseil tient, à la disposition des membres, les dossiers se rapportant aux questions à examiner.

Art. 4. La convocation du Conseil de direction et l'ordre du jour sont adressés aux membres au moins trois jours avant la réunion.

En cas d'urgence, le Président peut cependant, soit convoquer le Conseil de direction sur le champ, soit porter à l'ordre du jour toute question qui n'y aurait pas été inscrite.

Art. 5. Le Président ou, le cas échéant, son remplaçant, ouvre, suspend et clôt les séances. Il dirige les débats, assure l'ordre des séances et fait observer le règlement d'ordre intérieur.

Art. 6. Le Secrétariat est assuré par le Directeur d'administration qui a le Service du personnel dans ses attributions ou par un fonctionnaire désigné par le Président. Il a la garde des archives du Conseil de direction.

Art. 7. Les documents émanant du Conseil, de même que ses délibérations sont confidentiels.

Toute personne présente aux travaux du Conseil est tenue au respect le plus absolu du secret des délibérations et des votes individuellement exprimés.

Art. 8. En cas de vote, les décisions prises ou les avis donnés par le Conseil de direction le sont à la majorité simple des votes exprimés.

Les abstentions n'entrent pas en ligne de compte pour calculer le résultat du vote.

En cas de parité de voix, lorsqu'il s'agit d'une décision à prendre, la voix du Président est prépondérante.

Toute décision individuelle prise à l'égard d'un agent par le Conseil de direction a lieu au scrutin secret des membres présents ayant voix délibérative.

Dans les autres cas, le vote a lieu à main levée.

Art. 9. La décision prise ou l'avis donné par le Conseil de direction fait état du résultat du vote.

Art. 10. Lorsqu'il s'agit de conférer un emploi par avancement de grade ou par changement de grade dans le niveau 1, le Conseil procédant de la manière indiquée à l'alinéa 2, établit, après examen des titres, mérites et aptitudes, le classement des fonctionnaires dont il a constaté la recevabilité des candidatures.

Après échange de vues au sujet des candidatures, le Président, à la lumière des opinions émises au cours d'une discussion préalable, propose au vote les candidats. Le classement est établi par scrutins secrets successifs, portant sur le premier classé, le deuxième classé, etc... Il comporte au maximum cinq candidats.

Si, en matière de promotion ou de nomination, plusieurs candidats ont obtenu le même nombre de voix pour un même rang dans le classement, ceux-ci sont classés ex aequo.

A l'expiration du délai fixé pour le dépôt des réclamations, le Conseil de direction procède à l'examen de celles-ci.

S'il est d'avis qu'une réclamation contient des éléments susceptibles de modifier le classement, il examine à nouveau, en fonction de ces éléments, la situation du requérant ainsi que celle de tous les fonctionnaires qui postulent l'emploi. Le Conseil arrête le classement des candidats.

Approuvé par le Conseil de direction en sa séance du 10 février 1994.

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN AMBTENARENZAKEN**

Provincie- en gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994

5 SEPTEMBER 1994. — Onderrichtingen voor de voorzitters van de districtshoofdbureaus en de kantonhoofdbureaus bij de provincieraadsverkiezingen

 Mevrouw de Voorzitter,
Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U hieronder de onderrichtingen te doen toekomen omtrent de verrichtingen van uw respectief hoofdbureau waarvan U bij de wet tot voorzitter is aangewezen.

[F — 515]

I N D E X

	Nrs.
DEEL I	
- ALGEMENE BEPALINGEN.	1 - 2
DEEL II	
- ONDERRICHTINGEN AAN HET DISTRICTSHOOFDBUREAU.	
A. Opdracht en samenstelling van het districtshoofdbureau.	3 - 7
B. Voorafgaande verrichtingen van het districtshoofdbureau	
a) Inontvangstneming van de akten houdende voordracht van kandidaten en aanwijzing van getuigen.	8 - 17
b) Voorlopige afsluiting van de kandidatenlijst.	18 - 21
1° Onderzoek van de regelmatigheid van de voordrachtsakten	22 - 25
2° Onderzoek van de verkiesbaarheid van de kandidaten.	26 - 31
3° Wat dient te worden na de voorlopige afsluiting	32 - 33
c) Definitieve afsluiting van de kandidatenlijst.	
1° Definitieve afsluiting en eventueel beroep.	34 - 39
2° Nummering van de lijsten.	40 - 51

**MINISTÈRE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE**

Elections provinciales et communales du 9 octobre 1994

5 SEPTEMBRE 1994. — Instructions pour les présidents des bureaux principaux de district et des bureaux principaux de canton lors des élections provinciales

 Madame le Président,
Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous adresser ci-après les instructions concernant les opérations de votre bureau principal respectif dont la présidence vous est confiée par la loi.

[F — 515]

I N D E X

	N°s.
PARTIE I	
- DISPOSITIONS GÉNÉRALES.	1 - 2
PARTIE II	
- INSTRUCTIONS AU BUREAU PRINCIPAL DE DISTRICT.	
A. Mission et composition du bureau principal de district.	3 -
B. Opérations préliminaires du bureau principal de district	
a) Réception des actes de présentation de candidatures et de désignation de témoins.	8 - 17
b) Arrêt provisoire de la liste des candidats.	18 - 21
1° Vérification de la régularité des actes de présentation.	22 - 25
2° Vérification de l'éligibilité des candidats.	26 - 31
3° Des devoirs à accomplir après l'arrêt provisoire.	32 - 33
c) Arrêt définitif de la liste des candidats.	
1° Arrêt définitif et appel éventuel.	34 - 39
2° Numérotage des listes.	40 - 51

- d) Kieskantons met elektronische stemming. 52 - 54
- e) Zonder stemming geëindigde verkiezing. 55 - 56
- f) Ontvangst van de verklaringen van lijstenverbinding door het centraal bureau van het arrondissement. 57 - 59

C. Algemene stemmentelling.

1. Inleiding. 60 - 62
2. Verdeling en toekenning van de zetels.
- 1° In de districten zonder lijstenverbinding.
- a. Kiesdeler - Verdeling van de zetels over de lijsten. 63 - 65
- b. Aanwijzing van de gekozen titularissen en de opvolgers. 66 - 67
- 2° Wanneer er lijstenverbinding bestaat.
- a. Kiesdeler - Verdeling van de zetels over de lijsten. 68 - 80
- b. Aanwijzing van de gekozen titularissen en de opvolgers. 81 - 90
3. Verrichtingen na de algemene stemmentelling en de verdeling van de zetels. 91 - 92

DEEL III

- ONDERRICHTINGEN AAN HET KANTONHOOFDBUREAU.

1. Samenstelling. 93 - 94
2. Opdracht. 95
3. Verrichtingen vóór de stemming. 96 - 106
4. Verrichtingen vóór de stemming in kieskantons met geautomatiseerde stemming. 107 - 111
5. Verrichtingen na de stemming. 112 - 116

- d) Cantons électoraux où le vote est automatisé. 52 - 54
- e) Election terminée sans scrutin. 55 - 56
- f) Réception des déclarations de groupement par le bureau central d'arrondissement. 57 - 59

C. Recensement général des votes.

1. Introduction. 60 - 62
2. Répartition et attribution des sièges.
- 1° Dans les districts sans groupement de listes.
- a. Diviseur électoral - Répartition des sièges entre les listes. 63 - 65
- b. Désignation des titulaires élus et des suppléants. 66 - 67
- 2° Lorsqu'il y a groupement de listes.
- a. Diviseur électoral - Répartition des sièges entre les listes. 68 - 80
- b. Désignation des titulaires élus et des suppléants. 81 - 90
3. Opérations postérieures au recensement général des votes et à la répartition des sièges. 91 - 92

PARTIE III

- INSTRUCTIONS AU BUREAU PRINCIPAL DE CANTON.

1. Composition. 93 - 94
2. Mission. 95
3. Opérations antérieures au scrutin. 96 - 106
4. Opérations antérieures au scrutin dans les cantons électoraux où le vote est automatisé. 107 - 111
5. Opérations postérieures au scrutin. 112 - 116

6. Verrichtingen na de stemming in de kieskantons met geautomatiseerde stemming. 117 - 120
7. Presentiegelden en reisvergoedingen voor de leden van de kiesbureaus. 121 - 125

6. Opérations postérieures au scrutin dans les cantons électoraux où le vote est automatisé. 117 - 120
7. Jetons de présence et indemnités de déplacement pour les membres des bureaux électoraux. 121 - 125

DEEL I. ALGEMENE BEPALINGEN.

1. Voor de uitvoering van uw opdracht dient U zich te refereren aan onder meer de volgende wettelijke en verordenende bepalingen :
- 1° de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (Belgisch Staatsblad van 20 juli 1993);
- 2° het Kieswetboek, waarvan sommige bepalingen door de provinciekieswet toepasselijk zijn gemaakt;
- 3° de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming (Belgisch Staatsblad van 20 april 1994);
- 4° de wet van 11 april 1994 betreffende de verplichte vermeldingen op bepaalde verkiezingsdocumenten (Belgisch Staatsblad van 16 april 1994);
- 5° de wet van 24 mei 1994 ter bevordering van een evenwichtige verdeling van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen (Belgisch Staatsblad van 1 juli 1994);
- 6° de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraaden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn (Belgisch Staatsblad van 16 juli 1994).

Ik vestig uw aandacht op artikel 1, § 1, 5°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken (Belgisch Staatsblad van 2 augustus 1966), naar luid

PARTIE I. DISPOSITIONS GENERALES

1. Pour l'accomplissement de votre mission, vous devez vous référer notamment aux dispositions légales et réglementaires suivantes :
- 1° la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifiée par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat (Moniteur belge du 20 juillet 1993);
- 2° le Code électoral, dont certaines dispositions sont rendues applicables par la loi organique des élections provinciales;
- 3° la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé (Moniteur belge du 20 avril 1994);
- 4° la loi du 11 avril 1994 relative aux mentions obligatoires sur certains documents électoraux (Moniteur belge du 16 avril 1994);
- 5° la loi du 24 mai 1994 visant à promouvoir une répartition équilibrée des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections (Moniteur belge du 1er juillet 1994);
- 6° la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale (Moniteur belge du 16 juillet 1994).

J'attire votre attention sur les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 (Moniteur belge du 2 août 1966), stipulant en son article 1er,

waarvan het bepaalde in die wet toepasselijk is op de verrichtingen bij de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.

2. In de 19 gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest zijn er geen provincieraadsverkiezingen ingevolge de splitsing van de provincie Brabant in Vlaams-Brabant en Waals-Brabant. In deze 19 gemeenten zijn er enkel gemeenteraadsverkiezingen.

Bij deze verkiezingen worden onmiddellijk de raadsleden voor de nieuwe provincie Vlaams-brabant en de nieuwe provincie Waals-Brabant gekozen. De verkozenen in de provincieraad van Vlaams-Brabant en in de provincieraad van Waals-Brabant komen van rechtswege bijeen op de eerste maandag van de maand januari 1995 om 14 uur (art. 43 PKW).

In afwijking van artikel 33 van de Provinciekieswet wordt het huidige mandaat van de provincieraadsleden van de provincie Brabant verlengd tot 31 december 1994. De bevoegdheden van de provincieraad in de 19 Brusselse gemeenten wordt overgenomen door het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

DEEL II. ONDERRICHTINGEN AAN HET DISTRICTSHOOFDBUREAU.

A. Opdracht en samenstelling van het districtshoofdbureau.

3. Luidens artikel 3ter van de Provinciekieswet (PKW) wordt in de hoofdplaats van elk kiesdistrict een districtshoofdbureau samengesteld.

Bijlage 10 van voornoemde gewone wet van 16 juli 1993 regelt de samenstelling van de kiesdistricten, terwijl het koninklijk besluit van 15 oktober 1993 tot indeling van de provincieraadsleden over de kiesdistricten (Belgisch Staatsblad van 29 oktober 1993) het aantal raadsleden per district bepaalt.

Het districtshoofdbureau moet ten minste zevenentwintig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of door de magistraat die hem vervangt indien de hoofdplaats van het district eveneens hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement; in de andere gevallen door de vrederechter of zijn plaatsvervanger.

§ 1er, 5°, que Les dispositions de la loi s'appliquent aux opérations relatives aux élections provinciales et communales.

2. Dans les 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale, il n'y a pas d'élections provinciales suite à la scission de la province de Brabant en Brabant wallon et Brabant flamand. Dans ces 19 communes, il y a uniquement des élections communales.

Lors de ces élections, les conseillers pour la nouvelle province du Brabant wallon et la nouvelle province du Brabant flamand sont élus directement. Les élus au conseil provincial du Brabant wallon et au conseil provincial du Brabant flamand se réunissent de plein droit le premier lundi du mois de janvier 1995 à 14 heures (art. 43 Loi organique des élections provinciales). Le mandat actuel des conseillers provinciaux de la province de Brabant est prorogé jusqu'au 31 décembre 1994 par dérogation à l'article 33 de la loi organique des élections provinciales.

Les compétences du conseil provincial dans les 19 communes bruxelloises sont reprises par la Région de Bruxelles-Capitale.

PARTIE II. INSTRUCTIONS AU BUREAU PRINCIPAL DE DISTRICT.

A. Mission et composition du bureau principal de district.

3. Aux termes de l'article 3ter de la Loi organique des élections provinciales, un bureau principal de district est constitué au chef-lieu de chaque district électoral.

L'annexe 10 de la susdite loi ordinaire du 16 juillet 1993 règle la composition des districts électoraux, tandis que l'arrêté royal du 15 octobre 1993 portant répartition des conseillers provinciaux entre les districts électoraux (Moniteur belge du 29 octobre 1993) fixe le nombre de conseillers par district.

Le bureau principal de district doit être constitué au moins vingt-sept jours avant l'élection. Il est présidé par le président du tribunal de première instance ou par le magistrat qui le remplace dans le chef-lieu de district coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire; dans les autres cas par le juge de paix ou son suppléant.

4. Het districtshoofdbureau is, buiten zijn voorzitter, samengesteld uit :
- 1° Vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitter door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente, hoofdplaats van het district. De keus van de voorzitter wordt door geen andere voorwaarde beperkt en hij moet zich enkel laten leiden door het verlangen om zijn bureau samen te stellen uit elementen, die hem een degelijke medewerking kunnen verzekeren (formulier H/3)⁽¹⁾.
- 2° Een door de voorzitter vrijelijk gekozen secretaris uit de kiezers van het district, ten minste 18 jaar oud, die geen medebeslissende stem heeft bij de beslissingen van het bureau (art. 30cties PKW).
De kandidaten mogen van het bureau geen deel uitmaken.
5. Het districtshoofdbureau houdt zich uitsluitend bezig met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.
- De voorzitter houdt toezicht over het geheel van de verrichtingen in het kiesdistrict en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen.
6. Het districtshoofdbureau, dat in de hoofdplaats van het administratief arrondissement zitting houdt, vervult bovendien de rol van centraal bureau van het arrondissement dat met het ontvangen van de verklaringen van lijstenverbinding en met de zetelverdeling is belast (art. 15, § 2, PKW).
- Voor het administratief arrondissement van Halle-Vilvoorde wordt de rol van centraal bureau van het arrondissement vervuld door het districtshoofdbureau van Vilvoorde.
7. Het districtshoofdbureau is een speciaal bureau en heeft niets gemeen met het hoofdbureau van het kanton, hoofdplaats van het kiesdistrict : dit bureau heeft een zelfde rol te vervullen als die van het hoofdbureau van de andere kantons.
- Het is slechts wanneer het kiesdistrict één kanton omvat, het districtshoofdbureau terzelfdertijd zitting houdt als kantonhoofdbureau.
4. Le bureau principal de district comprend, outre son président :
- 1° quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu de l'arrondissement. Le choix du président n'est limité par aucune autre condition et ne doit être guidé que par le souci de composer son bureau d'éléments capables de lui assurer une collaboration efficace (formule H/3)⁽¹⁾.
- 2° un secrétaire, ayant 18 ans au moins, choisi librement par le président parmi les électeurs du district et qui n'a point voix délibérative (art. 30cties Loi organique des élections provinciales).
Les candidats ne peuvent faire partie du bureau.
5. Le bureau principal de district est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.
- Son président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans le district électoral et prescrit, au besoin, les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires.
6. Le bureau principal de district siègeant au chef-lieu de l'arrondissement administratif remplit en outre le rôle de bureau central d'arrondissement chargé de la réception des déclarations de groupement de listes et de la répartition des sièges (art. 15, § 2, Loi organique des élections provinciales).
- Pour l'arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde, le rôle de bureau central d'arrondissement est rempli par le bureau principal de district de Vilvoorde.
7. Le bureau principal de district a une compétence propre, distincte de celle du bureau principal du canton chef-lieu du district électoral : celui-ci a un rôle identique à celui du bureau principal des autres cantons.
- Ce n'est que quand le district électoral se compose d'un seul canton que le bureau principal de district siège en même temps comme bureau principal de canton.

B. Voorafgaande verrichtingen van het districtshoofdbureau

- a) Inontvangstneming van de akten houdende voordracht van kandidaten en aanwijzing van getuigen (art. 11 PKW).

8. In het bericht (formulier H/1) dat U ten minste drieëndertig dagen vóór de stemming dient af te kondigen en te doen aanplakken in al de gemeenten van het district moet worden vermeld :

1° Plaats, dagen en uren waarop U de voordrachten van kandidaten zult in ontvangst nemen. Naar luid van artikel 11 van de Provinciekieswet moeten de voordrachten van kandidaten verplicht ontvangen worden op zaterdag, 29e dag vóór de stemming, of op zondag, 28e dag vóór de stemming tussen 13 en 16 uur.

2° Dat de kandidaten het recht hebben in hun akte van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aan te wijzen voor het bijwonen van de vergaderingen van het districtshoofdbureau en van de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen. In dezelfde akte kunnen zij eveneens een getuige en een plaatsvervangende getuige aanwijzen voor het bijwonen van de vergadering van elk kantonhoofdbureau, alsmede de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen.

Uw aandacht wordt er op gevestigd dat de kandidaten in hun verklaring van bewilliging, zich ertoe dienen te verbinden de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven in acht te nemen en binnen dertig dagen na de verkiezingen hun verkiezingsuitgaven aan te geven.

3° Plaats, dag en uren waarop de voorzitter van het centraal arrondissementsbureau (=districtshoofdbureau zetelend in de hoofdplaats van het administratief arrondissement) de verklaringen van lijstenverbinding zal ontvangen (formulier H/20 tot H/22). Luidens artikel 15 van de Provinciekieswet is dit de donderdag, tiende dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur. Deze voorzitter moet aan de andere voorzitters van de districtshoofdbureaus van het arrondissement de nodige inlichtingen verschaffen.

Het deel van het bericht betreffende de verklaringen van lijstenverbinding moet weggelaten

B. Opérations préliminaires du bureau principal de district

- a) Réception des actes de présentation de candidatures et de désignation de témoins (art. 11 Loi organique des élections provinciales).

8. Dans l'avis (formule H/1) que vous publierez et ferez afficher dans toutes les communes du district trente-trois jours au moins avant l'élection, vous aurez soin d'indiquer :

1° les lieu, jours et heures où vous recevrez les présentations de candidats. Aux termes de l'article 11 de la Loi organique des élections provinciales, les présentations de candidats doivent obligatoirement être reçues le samedi, 29ème jour, ou le dimanche, 28ème jour avant le scrutin, de 13 à 16 heures.

2° la faculté pour les candidats de désigner, dans leur acte d'acceptation, un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal de district, ainsi qu'aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote. Ils peuvent dans le même acte désigner un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote.

Votre attention est attirée sur le fait que les candidats doivent s'engager, dans leur acte d'acceptation, à respecter les dispositions relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales et à déclarer leurs dépenses dans les trente jours qui suivent la date des élections..

3° les lieu, jour et heures, auxquels le président du bureau central d'arrondissement (= bureau principal de district siégeant au chef-lieu de l'arrondissement administratif) recevra les déclarations de groupement (formules H/20 à H/22). En vertu de l'article 15 de la Loi organique des élections provinciales; il s'agit du jeudi, dixième jour avant le scrutin, de 14 à 16 heures. Ce président doit fournir les informations nécessaires aux autres présidents des bureaux principaux de district de l'arrondissement.

La partie de l'avis relative aux déclarations de groupement doit être omise dans les districts de

worden in de districten Brugge, Diksmuide, Veurne, Oostende, Tielt, Eeklo, Aat, Moeskroen, Hoei, Borgworm en Aarlen, die samenvallen met het administratief arrondissement met dezelfde naam en waar voornoemd artikel 15 niet dient te worden toegepast.

9. De kandidaten en de kiezers die de voordrachtsakten hebben ingediend, mogen, zonder verplaatsing, van die akten kennis nemen en hun opmerkingen schriftelijk aan het districts-hoofdbureau mededelen. Van dit recht mag worden gebruik gemaakt, de zaterdag of de zondag tussen 13 en 18 uur en de maandag tussen 13 en 16 uur, respectievelijk negenentwintigste, achtentwintigste en zevenentwintigste dag voor de verkiezingen. Er is geen bepaalde schriftelijke vorm voorgeschreven. De akten zelf mogen op generlei wijze gewijzigd of veranderd worden van de indiening.

De formulieren H/9 tot H/12 kunnen de voordragende personen tot leidraad dienen. Zij moeten echter niet verplicht gebruikt worden; het past echter er kennis van te geven aan de personen die er mochten om verzoeken, en zelfs zo U een voldoende aantal formulieren bezit, ze zonder kosten aan die personen te geven.

De voorzitter moet er zich van onthouden aan de kandidaten of aan de voordragende personen enige zekerheid te geven omtrent de geldigheid van de voordrachtsakten; hij mag echter de belanghebbenden omtrent de te vervullen formaliteiten voorlichten of hen wijzigen op sommige onregelmatigheden in hun voordrachten, die, wanneer ze tijdig verbeterd zijn, de akte geldig kunnen maken. Ter zake bestaat echter voor de voorzitter geen enkele verplichting.

10. De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Zij moet ondertekend zijn hetzij door ten minste vijftig kiezers van de provincie hetzij door ten minste drie aftredende provincieraadsleden.

11. De voordracht mag vermelden welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. (zie art. 10 PKW).

Bruges, Dixmude, Furnes, Ostende, Tielt, Eeklo, Ath, Mouscron, Huy, Waremme et Arlon, qui coïncident avec l'arrondissement administratif dont ils portent le nom et dans lesquels il ne peut y avoir lieu à application de l'article 15 précité.

9. Les candidats et les électeurs qui ont déposé les actes de présentation peuvent prendre connaissance, sans déplacement, de ces actes et adresser par écrit leurs observations au bureau principal de district. Ce droit s'exerce le samedi vingt-neuvième jour ou le dimanche, vingt-huitième jour, de 13 à 18 heures, et le lundi, vingt-septième jour avant le scrutin, de 13 à 16 heures. Il n'est pas prescrit de forme écrite déterminée. Les actes mêmes ne peuvent être modifiés ou changés d'aucune façon après le dépôt.

Les formules H/9 à H/12 peuvent servir de guide aux personnes présentes. Leur emploi n'est, toutefois, pas obligatoire, mais il convient d'en donner connaissance aux personnes qui le demanderaient, et même, si vous possédez un nombre suffisant de formules, d'en délivrer sans frais à ces électeurs.

Le président doit s'abstenir de donner une quelconque assurance aux candidats ou aux personnes présentes quant à la validité des actes de présentation, mais il ne lui est pas interdit d'éclairer les intéressés sur les formalités à remplir ou de leur signaler, dans leurs présentations, certaines irrégularités dont la rectification, en temps utile, peut rendre l'acte valable. Il n'y a cependant à cet égard, aucune obligation pour le président.

10. L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

Il doit être signé soit par cinquante électeurs provinciaux au moins, soit par trois conseillers provinciaux sortants au moins.

11. La présentation peut mentionner le sigle composé de six lettres au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote (voir art. 10 Loi organique des élections provinciales).

De vermelding van een letterwoord waarvan gebruik is gemaakt door een politieke formatie die vertegenwoordigd is in een van beide Kamers en waaraan bescherming is verleend, in voorkomend geval met inbegrip van het bijkomend element bedoeld in artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan op gemotiveerd verzoek van de formatie door de Minister van Binnenlandse Zaken worden verboden. De lijst van de letterwoorden waarvan het gebruik verboden is wordt de drieënveertigste dag vóór de verkiezing in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

12. Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan drie vierde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeben zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken (zie omzendbrief ter zake van 22 juni 1994 - Belgisch Staatsblad van 1 juli 1994).

13. Naar luid van artikel 15 van de Provinciekieswet mogen de kandidaten zich alleen met andere lijsten verbinden wanneer de voordragende kiezers, in de voordrachtsakte hun instemming daartoe gegeven hebben en wanneer de kandidaten zelf zich dit recht hebben voorbehouden in de akte waarbij zij de aangeboden kandidatuur hebben bewilligd. Het is gewenst dat de voorzitter degenen die een akte afgeven, waarin bedoelde instemming of voorbehoud niet voorkomt, wijst op de gevolgen die voor de kandidaten voortspruiten uit het ontbreken van die vermelding (formulieren H/20 tot H/22).

14. De voordrachten van kandidaten zijn slechts ontvankelijk indien zij vergezeld zijn van een verklaring van bewilliging, ondertekend door ieder van deze kandidaten. Deze verklaring van bewilliging moet binnen de gestelde termijn van de voordrachtsakte, tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van het districts-hoofdbureau overhandigd worden.

15. De indiening gebeurt door dezelfde personen als die, aangewezen voor de indiening van de voordrachtsakten.

De voorzitter mag een binnen de gestelde termijn ingediende akte van voordracht of van bewilliging niet weigeren, hoe klaarblijkend de daarin voorkomende onnauwkeurigheden ook mogen zijn.

La mention d'un sigle qui a été utilisé par une formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre et qui a fait l'objet d'une protection, le cas échéant, en ce compris l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen peut être interdite par le Ministre de l'Intérieur sur demande motivée de cette formation. La liste des sigles dont l'usage est prohibé est publiée au Moniteur belge le quarante-troisième jour avant l'élection.

12. Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de trois quarts appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50 (voir circulaire en la matière du 22 juin 1994 - Moniteur belge du 1er juillet 1994).

13. Aux termes de l'article 15 de la Loi organique des élections provinciales, les candidats ne peuvent "s'apparenter" à d'autres listes que si les électeurs qui les proposent les y ont autorisés dans l'acte de présentation et si eux-mêmes se sont réservé ce droit dans l'acte par lequel ils ont accepté la candidature qui leur est offerte. Il semble désirable que le président signale à ceux qui font la remise d'un acte qui ne contient pas l'autorisation ou la réserve en question, les conséquences qu'entraîne pour les candidats l'absence de ces mentions (formules H/20 à H/22).

14. Les présentations de candidats ne sont recevables que si elles sont accompagnées d'un acte d'acceptation signé par chacun desdits candidats. Cet acte d'acceptation doit être remis, contre récépissé, au président du bureau principal de district, dans le délai imparti de l'acte de présentation.

15. La remise a lieu par les mêmes personnes que celles désignées pour la remise des actes de présentation.

Le président ne peut refuser de recevoir un acte de présentation ou d'acceptation présenté dans le délai fixé, quelle que soit l'évidence des incorrections qu'il renferme.

Hij geeft er ontvangstbewijs van (formulieren H/11 of H/12) en schrijft onderaan de voordrachtsakte: "Afgegeven door M. 19 .. omuur".

Wordt een afzonderlijke bewilligingsakte (formulier H/12) afgegeven voordat de voordrachtsakte is ingediend dan weigert de voorzitter niet deze te ontvangen, maar verwittigt hij de kandidaten dat hun bewilliging voortijdig is. Als deze er niettemin de voorkeur aan geven de akte niet opnieuw te moeten indienen, zal hij er zich toe beperken in het ontvangstbewijs te constateren dat de akte afgegeven is door "M. die verklaren als kandidaten voordoor M. en consorten voorgedragen te zijn".

16. De kandidaten, of twee van de eerste drie kandidaten, van de lijsten ingediend bij de districtshoofdbureaus die buiten de provinciehoofdplaats gevestigd zijn mogen, samen met de voordrachtsakte, de voorzitter van het hoofdbureau van hun district een verzoek in tweevoud overhandigen om hetzelfde volgnummer te verkrijgen als zal worden toegekend aan een van de lijsten ingediend in de provinciehoofdplaats.

De voorzitter die een dergelijk verzoek ontvangt zendt onmiddellijk een exemplaar aan de voorzitter van het hoofdbureau in de provinciehoofdplaats. De kandidaten, of twee van de eerste drie kandidaten, van de in de hoofdplaats voorgedragen lijsten mogen ter plaatse tot de vijfentwintigste dag vóór de stemming, vóór zestien uur, inzage nemen van de verzoekschriften en daarop hun verklaring van bewilliging of afwijzing stellen.

De rol van hoofdbureau, gevestigd in de provinciehoofdplaats, wordt respectievelijk vervuld door de districtshoofdbureaus van Leuven en Nijvel voor de toekomstige provincie Vlaams-Brabant en voor de toekomstige provincie Waals-Brabant.

17. De voorzitter van het districts-hoofdbureau stuurt onmiddellijk na het verstrijken van de termijn voor het indienen van de lijsten een uittreksel uit alle ingediende lijsten aan de provinciegouverneur die hem uiterlijk de vierentwintigste dag vóór de stemming om zestien uur kennis geeft van de gevallen van meervoudige kandidaatstelling.

Dit uittreksel moet de naam, de eerste voornaam en de geboortedatum van de kandidaten bevatten. Onderaan

Il en donne récépissé (formules H/11 ou H/12) et mentionne au bas de l'acte de présentation: "Remis par M., le 19 ... à heures."

Si un acte séparé d'acceptation de candidatures (formule H/12) est présenté avant même que l'acte de présentation ait été déposé, le président, sans refuser de le recevoir, avertira les candidats que leur acceptation est prématurée. S'ils préfèrent néanmoins ne pas devoir renouveler le dépôt, il se bornera à constater, dans le récépissé que l'acte est remis par "M. qui déclarent être présentés, en qualité de candidats pour par M. et consorts".

16. Les candidats, ou deux candidats parmi les trois premiers, des listes déposées dans les bureaux principaux de district, établis en dehors du chef-lieu de la province, peuvent déposer, en même temps que l'acte de présentation, entre les mains du président du bureau principal de leur district, une demande dressée en double exemplaire et tendant à obtenir le même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à une des listes déposées au chef-lieu de la province.

Le président qui reçoit pareille demande en transmet immédiatement un exemplaire au président du bureau principal de district établi au chef-lieu de la province. Les candidats, ou deux candidats parmi les trois premiers, des listes présentées au chef-lieu peuvent, sans déplacement, prendre connaissance des demandes formulées et y indiquer leur déclaration d'acceptation ou de rejet jusqu'au vingt-cinquième jour précédant le scrutin, avant seize heures.

Le rôle de bureau principal établi au chef-lieu de la province est rempli par les bureaux principaux de district de Nivelles et de Louvain respectivement pour la future province du Brabant Wallon et pour la future province du Brabant flamand.

17. Le président du bureau principal de district, aussitôt après l'expiration du délai imparti pour le dépôt des listes, communique immédiatement un extrait de toutes les listes déposées au gouverneur de province qui lui signale les candidatures multiples au plus tard le vingt-quatrième jour avant le scrutin, à seize heures.

Cet extrait comprend les nom, premier prénom et date de naissance des candidats. Au bas de chaque ex-

elk uittreksel vermeldt de voorzitter in voorkomend geval het voorstel tot lijstenvereniging, alsmede het letterwoord van elke lijst.

b) Voorlopige afsluiting van de kandidatenlijst (art. 12 PKW).

18. Het hoofdbureau komt, voor het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst, bijeen maandag 27ste dag vóór de stembag om 16 uur.

19. De aangewezen getuigen, mogen ten getale van één getuige per lijst (of per alleenstaande kandidatuur) de vergadering bijwonen; doch men mag er de kandidaten noch de kiezers, die de overhandiging der voordracht gedaan hebben, toelaten.

Deze getuigen moeten kiezers in het district zijn. Zij bewijzen hun hoedanigheid aan de hand van een informatiebrief, ondertekend door een kandidaat en medeondertekend door de voorzitter van het kiescollege. Bij gebreke daarvan mag desnoods het bureau zich er toe beperken te vergen dat de getuige zijn identiteit bewijst.

Het spreekt vanzelf dat zo een voordragende kiezer of een kandidaat als getuige is aangewezen, deze als zodanig het recht heeft de vergadering voor de voorlopige afsluiting bij te wonen.

20. Inzake de verkiesbaarheidsvereisten dient er te worden op gewezen dat hiaraan moet voldaan zijn uiterlijk de dag van de verkiezingen.

Het hoofdbureau is gemachtigd de kandidaten af te wijzen die op die dag :

- de vereiste leeftijd nog niet bereikt zullen hebben;
- of nog van het verkiesbaarheidsrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschrapt zullen zijn.

Het wijst tevens de kandidaten af die de bedoelde verklaring inzake verkiezingsuitgaven niet bij hun verklaring van bewillinging hebben gevoegd.

Het bureau wijst bovendien de lijsten af waarvan het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht meer dan drie vierde bedragen van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels. Het bureau is niet bevoegd om de nationaliteit en de hoofdverblijfplaats in de provincie te beoordelen.

trait, le président doit, s'il y a lieu, indiquer la proposition d'affiliation de listes, ainsi que le sigle de chaque liste.

b) Arrêt provisoire de la liste des candidats (art. 12 Loi organique des élections provinciales).

18. Le bureau principal se réunit pour l'arrêt provisoire de la liste des candidats le lundi, 27ème jour avant le scrutin, à 16 heures.

19. Les témoins désignés peuvent, à raison d'un témoin par liste (ou par candidature isolée), assister à cette réunion ; mais on ne peut y admettre ni les candidats, ni les électeurs qui ont fait la remise de la présentation.

Ces témoins doivent être électeurs dans le district. Ils justifient de leur qualité par leur lettre d'information, signée par un candidat, et munie du contreseing du président du collège électoral. Au besoin, à défaut de cette lettre, le bureau peut se borner à exiger que le témoin justifie de son identité.

Il va de soi que si un électeur déposant ou un candidat a été désigné comme témoin, il a le droit, en cette qualité, d'assister à la séance de l'arrêt provisoire.

20. En ce qui concerne les conditions d'éligibilité, il y a lieu de signaler qu'elles doivent être remplies au plus tard le jour de l'élection.

Le bureau principal est habilité à écarter les candidats qui à ce jour :

- n'auront pas encore atteint l'âge requis;
- seront encore frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité.

Il écarte également les candidats qui n'ont pas joint à leur acte d'acceptation la déclaration prévue en matière de dépenses électorales.

Le bureau écarte en outre les listes dont le nombre de candidats d'un même sexe excède une quotité de trois quarts appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection. Le bureau n'a pas qualité pour juger de la nationalité et de la résidence principale dans la province.

21. Wat het opstellen van de processen-verbaal betreft, dient U zich te houden aan formulier H/13, dat tevens een leidraad voor de verrichtingen is. De bepalingen betreffende niet-toepasselijke onderstellingen moeten zorgvuldig doorgehaald worden.

U dient op te merken dat zo het bureau een kandidatuur weert wegens onverkiesbaarheid of een bezwaarschrift, waarbij onverkiesbaarheid van een kandidaat wordt ingeroepen, hoger beroep openstaat.

1° Onderzoek van de regelmatigheid van de voordrachtsakten.

22. Het hoofdbureau moet de voordrachtsakten reeds bij de voorlopige afsluiting grondig onderzoeken. Het bezit daarvoor immers al de nodige gegevens en, in tegenstelling met wat vroeger gebeurde, is het na de voorlopige afsluiting en niet meer na de definitieve afsluiting, dat eventueel verbeterings- of aanvullingsakten kunnen ingediend worden.

Voor het voordragen van de kandidaten en het bewilligen van de kandidaturen, wordt in de regel gebruik gemaakt van gedrukte formulieren.

Er zij opgemerkt dat het niet wettelijk verplicht is van die formulieren gebruik te maken en dat het volstaat dat de ingediende akten de bij de wet voorgeschreven vermeldingen behelzen.

Het is geboden ter zake geen bekrompenheid aan de dag te leggen.

23. Het onderzoek naar de geldigheid van de voordrachtsakten door het hoofdbureau gaat inzonderheid over de regelmatigheid van het indienen dezer akten. De door de voorzitter aangetekende vermelding onderaan of in de rand van de voordrachtsakten moeten het bureau in de mogelijkheid stellen de regelmatigheid van die indiening te beoordelen. Eventueel beoordeelt het bureau de graad van gewichtigheid van de begane onregelmatigheden en hun invloed op de geldigheid van de kandidaatstellingsakte zelf.

Het bureau gaat insgelijk het aantal na van de kiezers of de provincieraadsleden die de voordrachtsakte hebben ondertekend. Dit betreft ten minste 50 provincieraadskiezers of drie aftredende provincieraadsleden, woonachtig in de desbetreffende provincie.

21. Pour la rédaction des procès-verbaux, vous utiliserez la formule H/13 qui constitue en même temps un guide pour les opérations. Vous bifferez avec le plus grand soin les dispositions relatives à des hypothèses qui ne sont pas réalisées.

Vous remarquerez que lorsque le bureau écarte une candidature pour motif d'inéligibilité ou une réclamation invoquant l'inéligibilité d'un candidat, appel peut être interjeté.

1° Vérification de la régularité des actes de présentation.

22. Il s'impose que le bureau principal vérifie d'une manière très approfondie les actes de présentation dès la séance de l'arrêt provisoire. En effet, il est en possession de tous les éléments nécessaires à cet effet et, contrairement à ce qui se pratiquait dans le passé, c'est après l'arrêt provisoire et non plus après l'arrêt définitif qu'éventuellement des actes rectificatifs ou complémentaires peuvent être déposés.

Pour la présentation des candidats et l'acceptation des candidatures, il est généralement fait usage de formules imprimées.

Il est à remarquer que l'emploi de ces formules n'est pas légalement obligatoire et qu'il suffit que les actes déposés contiennent les mentions prescrites par la loi.

Il s'indique de se montrer large à cet égard.

23. L'examen de la validité des actes de présentation par le bureau principal porte notamment sur la régularité de la remise de ces actes. Les mentions inscrites par le président au bas ou en marge des actes de présentation, doivent permettre au bureau d'apprécier la régularité de ce dépôt. Le cas échéant, le bureau apprécie le degré de gravité des irrégularités commises et leur influence sur la validité de l'acte même de candidature.

Le bureau vérifie également le nombre des électeurs ou conseillers provinciaux signataires de la présentation. Il s'agit de 50 électeurs provinciaux ou de trois conseillers provinciaux sortants au moins, demeurant dans la province en cause.

De hoedanigheid van kiezer van de ondertekenaars wordt vastgesteld door hun inschrijving op de kiezerslijst. Artikel 11 van de Provinciekieswet stelt dat de akte van voordracht moet ondertekend zijn door ten minste 50 kiezers voor de provincie en niet door ten minste 50 kiezers in een district van de provincie. In het formulier H/9 wordt nochtans aanbevolen kiezers uit het district te nemen om de controletaak te vergemakkelijken, alsmede de overlegging van een uittreksel uit de kiezerslijst.

De kiezer mag niet meer dan één voordracht van kandidaten voor dezelfde verkiezing ondertekenen.

Een aftredend raadslid mag in hetzelfde kiesdistrict niet meer dan één voordracht van kandidaten voor dezelfde verkiezing ondertekenen.

De kiezer die of het aftredend lid dat dit voorschrift overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

De inbreuk wordt door het hoofdbureau aan het parket gemeld. Deze onregelmatigheid mag evenwel niet ten gevolge hebben het aantal handtekeningen op de akten te verminderen, en al de handtekeningen van kiezers die met miskenning van het wetvoorschrift zijn aangebracht, blijven geldig voor de lijsten.

24. De voordrachtsorde van de kandidaten wordt bepaald hetzij door de schikking zelf van de namen in de akte, hetzij door een naast elke naam geplaatst rangnummer.

Het aantal kandidaten mag dat van de te begeven mandaten niet te boven gaan.

Bij inbreuk is geheel de akte foutief en moet zij afgewezen worden. Doch om de onregelmatigheid te kunnen beoordelen, moet het bureau enkel het aantal kandidaten in aanmerking nemen die regelmatig bewilligd hebben en eventueel rekening houden met ambtshalve gedane schrappingen zo er meervoudige kandidaturen zijn.

Het bureau onderzoekt zorgvuldig of de kandidaten hun kandidatuur hebben bewilligd bij een schriftelijk en ondertekende verklaring.

25. Bij een meervoudige kandidatuur schrapt het bureau de naam van de kandidaat op beide lijsten.

In zijn vergadering voor de voorlopige afsluiting hoeft het hoofdbureau zich niet in te laten met de meervoudige kandidaturen, die in verschillende colleges voorkomen, vermits de mededeling van de inlich-

La qualité d'électeur des signataires se constate par leur inscription au registre des électeurs. L'article 11 de la Loi organique des élections provinciales dispose que l'acte de présentation doit être signé par 50 électeurs provinciaux au moins et non pas par 50 électeurs dans un district de la province au moins. Dans la formule H/9, il est cependant recommandé de prendre des électeurs du district pour faciliter la mission de contrôle, ainsi que la production d'extrait des registres des électeurs.

L'électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection.

Un conseiller sortant ne peut, dans le même district électoral, signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection.

L'électeur ou le conseiller sortant qui contrevient à cette prescription est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

L'infraction est signalée au parquet par le bureau principal. Cette irrégularité ne peut toutefois avoir pour conséquence de réduire le nombre des signatures figurant sur les actes et toutes les signatures d'électeurs apposées en contravention au prescrit de la loi restent valables pour les listes.

24. L'ordre de présentation des candidats est déterminé soit par la disposition même des noms dans l'acte, soit par un numéro d'ordre placé à côté de chaque nom.

Le nombre des candidats ne peut dépasser celui des mandats à conférer.

En cas d'infraction, l'acte tout entier est vicié et doit être écarté. Mais, pour juger de l'existence de l'irrégularité, le bureau ne doit envisager que le nombre de candidats ayant régulièrement accepté, et tenir compte, le cas échéant, des radiations opérées d'office en cas de candidatures multiples.

Le bureau examine avec soin si tous les candidats ont accepté leur candidature par une déclaration écrite et signée.

25. En cas de candidature multiple, le bureau supprime le nom du candidat sur les deux listes.

En ce qui concerne les candidatures multiples qui se produisent dans des collèges différents, le bureau principal n'a pas à s'en occuper à la séance de l'arrêt provisoire, puisque la communication des renseigne-

tingen van de provinciegouverneur slechts ter vergadering voor de definitieve afsluiting is voorgeschreven (donderdag, 24ste dag vóór de stemming om 16 uur uiterlijk).

2° Onderzoek van de verkiesbaarheid van de kandidaten.

26. De kandidaat moet voor het bureau zijn verkiesbaarheid niet bewijzen. Daarentegen moet het bureau om een kandidaat te weren in het bezit zijn van de bewijzen van de onverkiesbaarheid van de betrokkene. Indien dit bewijs niet is bijgebracht, stelt het bureau zulks vast en behoudt het de kandidaat op de lijst. Mochten naderhand bij de onderzoekende instanties nieuwe elementen ingebracht worden dan mogen deze voorheen de nodige gevolgtrekkingen er uit maken.
27. In rechte kan het bureau een kandidaat wegens onverkiesbaarheid, ambtshalve en zonder enige bemoeiing van de tegenstanders weren. Feitelijik zal het bureau over 't algemeen slechts ingevolge een betwisting handelen. Is er geen betwisting dan is het haast zeker dat zijn aandacht er niet werd op gevestigd of dat het bewijs van de onverkiesbaarheid hem niet werd aangebracht.

De wet heeft evenwel aan de voorzitter van het hoofdbureau een zekere taak ter zake van de bewijslast opgedragen. Immers moet indien bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst het hoofdbureau sommige kandidaten wegens onverkiesbaarheid geweerd heeft, of indien een bezwaarschrift, steunend op onverkiesbaarheid, werd ingediend, de voorzitter van dit bureau het betrokken gemeentebestuur om toezending vragen van een gewaarmerkt afschrift van of uittreksel uit alle documenten die het in zijn bezit heeft en die naderre aanwijzingen kunnen verschaffen omtrent de verkiesbaarheid van die kandidaten. Op hem rust ten deze een dwingende verplichting. Artikel 12 van de Provinciekieswet bepaalt echter dat een bezwaarschrift met redenen moet zijn omkleed; vage beweringen kunnen dus niet volstaan om de voorzitter er toe te verplichten tot voornoemde onderzoekingen over te gaan.

28. Afgezien van de bovenvermelde verplichting heeft de voorzitter evenwel het recht tot andere onderzoekingen over te gaan. Er zij opgemerkt dat het hier om een recht gaat en niet om een formele verplichting. Wanneer het echter een geval van onwaardigheid betreft, is de voorzitter er moreel toe gehouden alle bijkomende onderzoekingshandelingen te verrichten, welke nodig mogen

ments du gouverneur de province n'est prévue que pour la séance de l'arrêt définitif (jeudi, 24ème jour avant le scrutin à 16 Heures au plus tard).

2° Vérification de l'éligibilité des candidats.

26. Le candidat n'a pas à prouver son éligibilité devant le bureau. Pour écarter un candidat, il faut au contraire que le bureau soit en possession des preuves de l'inéligibilité de l'intéressé. Si cette preuve n'est pas faite, le bureau le constate et maintient le candidat sur la liste. Si, ultérieurement, des éléments nouveaux devaient être apportés devant les pouvoirs vérificateurs, ceux-ci pourraient, comme par le passé, en tirer les conséquences nécessaires.
27. En droit, le bureau peut écarter un candidat pour motif d'inéligibilité, d'office et sans intervention aucune de la part des adversaires. En fait, cependant, le bureau n'agira généralement qu'à la suite d'une contestation. En l'absence d'une contestation, il est vraisemblable qu'il n'aura pas été mis en garde ou que la preuve de l'inéligibilité ne lui aura pas été apportée.

Dans la recherche de la preuve, la loi réserve cependant une mission au président du bureau principal. En effet, si lors de l'arrêt provisoire, le bureau a écarté certains candidats pour motifs d'inéligibilité ou, si une réclamation a été introduite invoquant l'inéligibilité, le président de ce bureau doit inviter l'administration communale en cause à lui transmettre copie ou extrait certifié conforme de tous les documents en sa possession, susceptibles de donner des indications au sujet de l'éligibilité des candidats. Il a, à cet égard, une obligation impérative. Cependant, l'article 12 de la Loi organique des élections provinciales prévoit le dépôt d'une réclamation motivée; il ne suffit pas de vagues allégations pour contraindre le président à procéder aux investigations susvisées.

28. Mais, indépendamment de l'obligation dont il est question ci-dessus, le président a la faculté de procéder à d'autres investigations. On remarque qu'il s'agit ici d'une faculté et non d'une obligation absolue. Cependant, lorsqu'il s'agit d'un cas d'indignité, le président a le devoir moral de procéder à toutes investigations complémentaires qui s'avéreraient utiles, un des objec-

blijken, daar een van de hoofdopmerken is te voorkomen dat onwaardige burgers nutteloze beroering rond hun naam doen ontstaan en aldus de verkiezingen van hun werkelijk doel afwenden.

29. Hiervoor werd de aandacht erop gevestigd dat reeds bij de voorlopige afsluiting de voordrachtsakten grondig moeten worden onderzocht en voor de materiële regelmatigheid ervan uitspraak dient te worden gedaan. Wat de verkiesbaarheid betreft ligt het probleem anders, vermits men doorgaans over weinig beoordelingsgegevens zal beschikken en de wet de ten deze te verrichten opzoekingen na de voorlopige afsluiting plaatst.

Rechtens is het bureau bevoegd een kandidaat wegens onverkiesbaarheid af te wijzen bij de voorlopige afsluiting van de lijsten. Er moet echter omzichtig worden gehandeld. Immers, zelfs wanneer er op dat ogenblik bij het bureau reeds documenten zijn ingediend, waaruit de onverkiesbaarheid van de kandidaten blijkt, zoals b.v. een exemplaar van het Belgisch Staatsblad tot vaststelling van het verval van de politieke rechten, dan nog is de grootste reserve geboden, omdat een latere beslissing de eerste kan hebben teniet gedaan.

30. Ik vestig bovendien Uw aandacht op artikel 3 van de wet van 30 juni 1961, betreffende de epuratie inzake burgertrouw (Belgisch Staatsblad van 1 juli) dat de wetten van 14 juni 1948 en 29 februari 1952 heeft opgeheven, doch binnen zekere perken de vervallenverklaringen van burgerlijke en politieke rechten, opgelopen krachtens de twee laatstgenoemde wetten en nog bestaande op de datum van inwerkingtreding van de wet van 30 juni 1961, heeft gehandhaafd.

Krachtens artikel 4 van laatstgenoemde wet is er een einde gemaakt :

- 1° van ambtswege, aan de vervallen verklaringen, opgelopen ten gevolge van een inschrijving op de lijsten van de krijgsgauditeur ten gevolge van een administratieve maatregel inzake epuratie (art. 4, § 1);
- 2° van ambtswege, aan de vervallenverklaringen, wegens incivisme, tot een gevangenisstraf die niet meer dan drie jaar bedraagt of die, bij genademaatregel, tot die duur teruggebracht werd (art. 4, §§ 2 en 6);
- 3° op verzoek van de betrokkenen en bij individuele beslissingen van de Minister van Justitie, aan de

tifs essentiels visés étant d'éviter que des citoyens indignes créent une vaine agitation autour de leur nom et détournent ainsi les élections de leur véritable but.

29. Il a été signalé ci-dessus que, dès l'arrêt provisoire, il faut examiner les actes de présentation d'une manière approfondie et statuer sur la régularité matérielle. Le problème se pose différemment en matière d'éligibilité ; en général, on ne se trouvera guère en possession d'éléments d'appréciation et la loi place les recherches à effectuer à cet égard après l'arrêt provisoire des listes.

En droit, le bureau peut écarter un candidat pour motif d'inéligibilité dès l'arrêt provisoire des listes. Cependant, il s'indiquera de se montrer très circonspect. En effet, même si à ce moment il est produit devant le bureau des documents constatant l'inéligibilité de candidats, par exemple un exemplaire du Moniteur belge, constatant la déchéance des droits politiques, une grande réserve s'impose parce qu'une décision ultérieure peut avoir mis la première à néant.

30. J'attire en outre votre attention sur la loi du 30 juin 1961 relative à l'épuration civique (Moniteur belge du 1er juillet) dont l'article 3 a abrogé les lois du 14 juin 1948 et du 29 février 1952, tout en maintenant dans certaines limites les déchéances de droits civils et politiques encourues en vertu de ces deux dernières lois et existant encore à la date d'entrée en vigueur de la loi du 30 juin 1961.

En vertu de l'article 4 de cette dernière loi, il est mis fin :

- 1° d'office, aux déchéances encourues à la suite de l'inscription sur les listes de l'auditeur militaire ou d'une mesure administrative en matière d'épuration (art. 4, § 1er);
- 2° d'office, aux déchéances découlant de condamnations, du chef d'incivisme, à une peine d'emprisonnement ne dépassant pas trois ans ou qui, par voie de grâce, a été ramenée à ce taux (art. 4, §§ 2 et 6);
- 3° à la demande des intéressés et par décisions individuelles du Ministre de la Justice, aux dé-

vervallenverklaringen opgelopen ten gevolge van veroordelingen, wegens incivisme, tot een straf die meer dan drie jaar maar niet meer dan vijf jaar bedraagt of die, bij genademaatregel, tot die duur werd teruggebracht (art. 4, §§ 3 en 6).

Voor de veroordeelden die uiteindelijk, een vrijheidsstraf van meer dan vijf jaar hebben opgelopen, wordt de vervallenverklaring van het recht om te stemmen, te kiezen en verkozen te worden, levenslang gehandhaafd overeenkomstig artikel 6 van het Kieswetboek.

Derhalve is het doorgaans, behoudens in een klaarblijkend en algemeen bekend geval, geraden elke beslissing omtrent de verkiesbaarheid tot de definitieve afsluiting uit te stellen.

31. Voor de opmaking van het proces-verbaal dient men het formulier H/13 te gebruiken. Dit formulier behelst verschillende hypothesen en het spreekt vanzelf dat al wat niet passend is zorgvuldig moet worden geschrapt. Het is echter duidelijk dat de vermeldingen op dat formulier enkel als aanwijzing dienen en geenszins de hoofdbureaus binden.

Op te merken valt dat zo het hoofdbureau de voordracht van sommige kandidaten voor onregelmatig verklaart, de redenen van die beslissing in het proces-verbaal moeten opgenomen worden. Die bepaling dient te worden toegepast, welke ook de onregelmatigheid zij, dus eveneens en vooral wanneer een kandidaat wegens onverkiesbaarheid geweerd werd.

Er zij ook opgemerkt dat, volgens het formulier, de kandidatenlijst in bijlage wordt opgemaakt; de reden hiervan is dat één van de exemplaren van het formulier, houdende het proces-verbaal, aan het Hof van beroep kan moeten toegezonden worden en aldus vermeden wordt de lange lijst van de kandidaten nutteloos te moeten overschrijven.

Het proces-verbaal van de voorlopige afsluiting moet door de leden van het bureau en door al de aanwezige getuigen ondertekend worden.

3° Wat dient te worden gedaan na de voorlopige afsluiting.

32. De dag zelf van de voorlopige afsluiting verricht de voorzitter van het kiescollege de in artikel 12 van de Provinciekieswet bedoelde notificaties.

chéances encourues, à la suite de condamnations du chef d'incivisme, à une peine supérieure à trois ans, mais ne dépassant pas cinq ans, ou qui a été réduite à ce taux par voie de grâce (art. 4, §§ 3 et 6).

Pour les condamnés qui en fin de compte ont encouru une peine privative de liberté de plus de cinq ans, la déchéance des droits de vote, d'élection et d'éligibilité est maintenue à perpétuité conformément à l'article 6 du Code électoral.

En général donc, et sauf le cas où l'inéligibilité est absolument manifeste et de notoriété publique, il s'indiquera de retarder toute décision en ce qui concerne l'éligibilité jusqu'au moment de l'arrêt définitif.

31. Pour la rédaction du procès-verbal, il est recommandé de faire usage de la formule H/13. Cette formule prévoit différentes hypothèses, et il va de soi qu'il y a lieu de biffer avec soin toutes celles qui ne sont pas réalisées. Il est également évident que les mentions figurant à cette formule sont uniquement données à titre indicatif et qu'elles ne peuvent lier en rien les bureaux principaux.

On observera que lorsque le bureau principal déclare irrégulière la présentation de certains candidats, les motifs de cette décision sont insérés au procès-verbal. Cette disposition doit recevoir son application, quelle que soit l'irrégularité, donc également et surtout lorsqu'un candidat est écarté pour motif d'inéligibilité.

On remarquera aussi que d'après la formule, la liste des candidats est dressée en annexe; la raison en est qu'un des exemplaires de la formule contenant le procès-verbal peut devoir être transmis à la Cour d'appel et que l'on évite ainsi de devoir reproduire inutilement la longue liste des candidats.

Le procès-verbal constatant l'arrêt provisoire sera signé par les membres du bureau et par tous les témoins présents.

3° Des devoirs à accomplir après l'arrêt provisoire.

32. Le jour même où a lieu l'arrêt provisoire, le président du collège électoral procédera aux notifications prévues à l'article 12 de la Loi organique des élections provinciales.

De tekst van dit artikel is duidelijk en spreekt voor zichzelf.

Daarvoor mag formulier H/14 worden gebruikt.

33. Dinsdag, de 26ste dag vóór de stemming, zetelt de voorzitter van het hoofdbureau, van 13 tot 16 uur, voor het in ontvangstnemen van de gemotiveerde bezwaarschriften die tegen de aanvaarding van sommige kandidaten mochten ingediend zijn (formulier H/15).

De dag zelf notificeert de voorzitter deze bezwaarschriften aan de voordragende kiezers en desgevallend aan de betrokken kandidaten. (formulier H/16).

Wanneer de voorzitter ambtshalve inlichtingen inwint omtrent de verkiesbaarheid van een kandidaat, is het aangewezen dat hij zo spoedig mogelijk deze kandidaat ervan verwittigt om hem in de mogelijkheid te stellen zijn verdediging voor te bereiden en op de vergadering van de definitieve afsluiting der kandidatenlijsten aanwezig te zijn.

De voorzitter van het hoofdbureau zetelt opnieuw op donderdag de 24ste dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur, om eventueel de in artikel 12, § 7 van de Provinciekieswet bedoelde memories en verbeterings- of aanvullingsakten in ontvangst te nemen.

c) Definitieve afsluiting van de kandidatenlijst (art. 13 en art. 14 PKW).

1° Definitieve afsluiting en eventueel beroep.

34. De donderdag, 24ste dag vóór de stemming om 16 uur, vergadert het bureau om de kandidatenlijst definitief af te sluiten.

Mogen die vergadering bijwonen : de getuigen, de indieners van de lijsten, en slechts bij hun ontstentenis, de kandidaten die de dinsdag, de 26ste dag vóór de stemming, een bezwaarschrift, of de donderdag, 24ste dag, een memorie of een verbeterings- of aanvullingsakte ingediend hebben.

Er dient te worden opgemerkt dat zo de indieners van de lijsten en bij hun ontstentenis, de kandidaten de vergadering voor de definitieve afsluiting mogen bijwonen, dit een gevolg is van het feit dat zij, gerechtigd zijn gemotiveerde bezwaarschriften of een memorie van wederantwoord bij het bureau in te die-

Cet article est clair et n'appelle pas de commentaires.

La formule H/14 peut être employée à cet effet.

33. Le mardi, 26ème jour avant le scrutin, le président du bureau principal siège entre 13 et 16 heures, en vue de recevoir les réclamations motivées qui seraient introduites contre l'admission de certaines candidatures (formule H/15).

Il notifie immédiatement les réclamations aux électeurs présents et, éventuellement, aux candidats intéressés (formule H/16).

Lorsque le président procède d'office à des investigations au sujet de l'éligibilité d'un candidat, il s'indique d'en aviser celui-ci de toute urgence, afin de lui permettre de préparer sa défense et d'assister à la séance de l'arrêt définitif des listes de candidats.

Le président du bureau principal siège à nouveau le jeudi 24ème jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures, à l'effet de recevoir, le cas échéant, les mémoires et actes rectificatifs ou complémentaires prévus à l'article 12, § 7, de la Loi organique des élections provinciales.

c) Arrêt définitif de la liste des candidats (art. 13 et art. 14 Loi organique des élections provinciales).

1° Arrêt définitif et appel éventuel.

34. C'est le jeudi, 24ème jour, avant le scrutin, à 16 heures, que le bureau se réunit pour arrêter définitivement la liste des candidats.

Peuvent assister à cette séance : les témoins, les déposants des listes et, à leur défaut seulement, les candidats qui ont introduit, le mardi 26ème jour avant le scrutin, une réclamation, ou qui, le jeudi 24ème jour, ont déposé un mémoire ou un acte rectificatif ou complémentaire.

Il est à remarquer que si les déposants des listes et, à leur défaut, les candidats, sont admis à assister à la séance de l'arrêt définitif, c'est parce qu'ils peuvent adresser des réclamations motivées ou un mémoire en réplique au bureau ; en agissant de la sorte, ils se portent partie au litige et leur présence se

nen; door aldus te handelen, stellen zij zich partij in het geschil en is hun aanwezigheid op de vergadering voor de definitieve afsluiting verantwoord.

Het spreekt vanzelf dat zo een voordragende kiezer of een kandidaat als getuige is aangewezen, hij in die hoedanigheid de vergadering mag bijwonen.

Daarenboven mogen, bij betwisting van de verkiesbaarheid van een kandidaat, deze kandidaat en de indiener van het bezwaar op de vergadering aanwezig zijn. Ze mogen zich door een gemachtigde laten vervangen. Er is niet voorgeschreven in welke vorm het bewijs van de machtiging moet geleverd worden, maar het is zeker dat de overlegging van een geschreven machtiging dient te worden geëist.

35. Zowel ten aanzien van die aanwezigheid als van het recht op later beroep, is het niet onbelangrijk te onderzoeken of de persoon, die vóór de voorlopige afsluiting, geschreven "opmerkingen" omtrent de verkiesbaarheid van een kandidaat heeft ingediend, al dan niet kan gelijkgesteld worden met degene, die na de voorlopige afsluiting, een "bezwaarschrift" ingediend heeft, daar de wet de woorden "indiener van het bezwaar" gebruikt. De gelijkstelling "opmerkingen" - "bezwaarschriften" lijkt niet billijk. De persoon wiens opmerkingen bij de voorlopige afsluiting verworpen zijn, heeft immers de gelegenheid gehad ze opnieuw bij wijze van bezwaarschrift naar voren te brengen of te laten naar voren brengen na de voorlopige afsluiting; indien hij zulks niet gedaan heeft, draagt hij er alleen de verantwoordelijkheid van.

De "opmerkingen" moeten trouwens, in tegenstelling met de "bezwaarschriften", niet gemotiveerd zijn. Zij dienen niet te worden genotificeerd aan de belanghebbende kandidaten, zodat aan deze niet dezelfde garanties tot het voordragen van hun verdediging gegeven zijn. Daarentegen zou hij wiens schriftelijke opmerking bij de voorlopige afsluiting geredelijk aangenomen en daarna bij de definitieve afsluiting van de had gewezen werd, zich benadeeld kunnen achten doordien bij niet van het "recht op bezwaar" heeft kunnen gebruik maken en alzo niet in de gelegenheid is geweest zijn beroepsrecht uit te oefenen.

Om die moeilijkheid te vermijden, verdient het aanbeveling, enerzijds, aan hen die "opmerkingen" maken - om het even of deze al dan niet worden aangenomen - aan te raden die opmerkingen in de vorm van "bezwaar-

justifie à la séance d'arrêt définitif.

Il va de soi que si un électeur déposant ou un candidat est désigné comme témoin, il a, en cette qualité, le droit d'assister à la séance.

En outre, lorsque l'éligibilité d'un candidat est contestée, ce candidat et le réclamant peuvent assister à la séance. L'un et l'autre peuvent être remplacés par un mandataire. Pour la justification du mandat, aucune forme n'est prescrite, mais il est certain qu'il s'indique d'exiger la production d'un mandat écrit.

35. Aussi bien du point de vue de sa présence à la séance de l'arrêt définitif que du droit ultérieur dont il dispose de former appel, il est intéressant d'examiner si celui qui, avant l'arrêt provisoire, a déposé des "observations" écrites au sujet de l'éligibilité d'un candidat peut ou non être assimilé à celui qui après l'arrêt provisoire, a déposé une "réclamation" la loi employant le terme "réclamant". L'assimilation des "observations" aux "réclamations" ne semble pas pouvoir se justifier en équité lorsque celui qui a vu ses observations rejetées lors de l'arrêt provisoire a eu l'occasion de les renouveler ou de les faire renouveler sous forme de réclamation après l'arrêt provisoire; s'il ne l'a pas fait, il en assume seul la responsabilité.

En outre, les "observations" ne doivent pas, comme les "réclamations", être motivées et elles ne doivent pas être notifiées aux candidats intéressés de sorte que ceux-ci n'ont pas eu les mêmes garanties pour assurer leur défense. Par contre, dans le cas où une "observation" serait d'emblée admise lors de l'arrêt provisoire et se verrait ensuite rejetée lors de l'arrêt définitif, l'auteur de cette observation pourrait s'estimer lésé si interdiction lui était faite d'assister à la séance puisque, faute d'avoir pu user du droit de réclamation, il se verrait en outre privé de celui de former appel.

Pour éviter cette difficulté, il est recommandé, d'une part, de conseiller aux auteurs d'"observations" qu'elles soient adoptées ou non lors de l'arrêt provisoire, de renouveler celles-ci sous forme de "réclama-

schriften" na de voorlopige afsluiting te vernieuwen en, anderzijds van het recht om een kandidaat, reeds bij de voorlopige afsluiting, wegens onverkiesbaarheid te weren, slechts op omzichtige wijze gebruik te maken, zoals reeds hiervoren werd gezegd. Indien nochtans degene, die schriftelijke "opmerkingen" vóór de voorlopige afsluiting ingediend heeft, aandringt om op de vergadering te mogen aanwezig zijn en, naderhand, om beroep te mogen instellen, lijkt het wenselijk dat het bureau hem dit toestaat en aan het Hof de zorg overlaat om uitspraak te doen.

36. Bij de opening van de vergadering voor de definitieve afsluiting, geeft de voorzitter, eventueel, kennis van de mededelingen van de provinciegouverneur betreffende de meervoudige kandidaturen en doet het bureau onmiddellijk de nodige schrappingen.
37. De voorzitter geeft vervolgens kennis van alle stukken, die hij na de voorlopige afsluiting mocht ontvangen of bijeengebracht hebben en na de belanghebbenden te hebben gehoord, sluit de kandidatenlijst definitief af. Indien het bureau daarbij een kandidaat wegens onverkiesbaarheid weert of een bezwaar, waarbij onverkiesbaarheid aangevoerd wordt, van de hand wijst, vraagt de voorzitter volgens het geval aan de kandidaat of aan de indiener van het bezwaar (eventueel van hun gemachtigde), of hij al dan niet tegen de beslissing van het bureau hoger beroep wenst in te stellen. Er dient te worden opgemerkt dat de tegenwoordigheid, persoonlijk of bij gemachtigde, vereist is, voor de ontvankelijkheid van het beroep. Luidt het antwoord op de gestelde vraag bevestigend, dan verzoekt de voorzitter de belanghebbende op het proces-verbaal zelf een verklaring van beroep te ondertekenen.
38. Hier dient te worden aangestipt dat de beslissingen van het hoofdbureau, die geen betrekking hebben op de verkiesbaarheid van de kandidaten, niet vatbaar zijn voor beroep met uitzondering van de door het bureau genomen beslissing op grond van artikel 12, § 1, tweede lid, van de Provinciekieswet (verhouding aantal kandidaten qua geslacht op de lijst).

Het verdient aanbeveling formulier H/13, bestemd voor het opmaken van het proces-verbaal, met zorg te bestuderen. Verschillende hypothesen zijn erin voorzien en de vermeldingen betreffende die welke zich niet voordoen dienen met zorg te worden geschrapt.

tions" après cet arrêt et, d'autre part, de n'user qu'avec circonspection comme il est déjà recommandé ci-dessus du droit d'écarter un candidat pour inéligibilité dès l'arrêt provisoire. Si cependant, celui qui a fait des "observations" écrites avant l'arrêt provisoire et qui n'a pas introduit une "réclamation", après cet arrêt insistait pour pouvoir assister à la séance et, ultérieurement pour interjeter appel, il serait désirable que le bureau l'admette et laisse à la Cour le soin de se prononcer.

36. A l'ouverture de la séance de l'arrêt définitif, le président donne connaissance, le cas échéant des communications du gouverneur de province au sujet des candidatures multiples et le bureau procède immédiatement aux radiations nécessaires.
37. Le président donne ensuite connaissance de tous les documents reçus ou recueillis après l'arrêt provisoire et le bureau, après avoir entendu les intéressés, arrête définitivement la liste des candidats. Si, ce faisant, le bureau écarte un candidat pour motif d'inéligibilité ou s'il écarte une réclamation invoquant l'inéligibilité, le président demande, selon le cas, au candidat ou au réclamant (éventuellement à leur mandataire) s'ils désirent ou non interjeter appel contre la décision du bureau. Il et à remarquer que la présence personnelle ou par mandataire est une condition de recevabilité de l'appel. Si la réponse à la question posée est affirmative, le président invite l'intéressé à signer une déclaration d'appel sur le procès-verbal même.

38. Il faut noter ici que les décisions du bureau principal, autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats, ne sont pas sujettes à appel à l'exception de la décision prise par le bureau en vertu de l'article 12, § 1er, alinéa 2, de la Loi organique des élections provinciales (rapport entre les nombres de candidats d'après le sexe sur la liste) d'appel sur le procès-verbal même.

Il est recommandé d'étudier avec soin la formule H/13 destinée à recevoir le procès-verbal. Différentes hypothèses y sont prévues et il y a lieu de biffer avec soin les mentions qui sont relatives à celles qui ne sont pas réalisées.

39. In geval van beroep verdaagt het districtshoofdbureau de verrichtingen, bepaald in artikel 13 van de Provinciekieswet en vergadert de twintigste dag voor de verkiezing om 18 uur, om tot die verrichtingen te kunnen overgaan zodra het in kennis is gesteld van de beslissingen van het Hof van beroep. In dat geval geschiedt de mededeling van de lijsten vanaf de negentiende dag vóór de stemming.

In geval van beroep moet de voorzitter van het hoofdbureau zich op vrijdag 23ste dag vóór de stemdag, tussen 11 en 13 uur, persoonlijk begeven naar het kabinet van de voorzitter van het Hof van beroep om hem een expeditie te overhandigen van de processen-verbaal houdende de verklaring van beroep (d.w.z. een exemplaar van formulier H/17 dat de verklaringen van beroep bevat en ondertekend is door al de leden van het bureau en de aanwezige getuigen). De voorzitter van het hoofdbureau overhandigt tevens alle documenten, die betrekking hebben op de geschillen die aanleiding gaven tot beroep en waarvan het bureau kennis heeft gehad. (zie procedure in art. 14 PKW).

Op maandag, 20ste dag vóór de stemdag, om 18 uur, vergadert het districtshoofdbureau opnieuw zo beroep ingesteld werd. Het neemt akte van de beslissingen van het Hof van beroep en wijzigt eventueel het stembiljet.

Het maakt proces-verbaal op van deze verrichtingen en laat zich hierbij leiden door het laatste deel van formulier H/13.

2° Nummering van de lijsten (art. 13 PKW).

40. De nummering van de lijsten geschiedt op donderdag 24ste dag vóór de stemming, zo er geen beroep werd ingesteld; als een verklaring van beroep werd geformuleerd, worden de verrichtingen betreffende de nummering uitgesteld tot de vergadering van maandag, 20ste dag, vóór de stemming, nadat het bureau van de beslissing van het Hof van beroep kennis heeft genomen. Bij de nummering moet rekening gehouden worden met de artikelen 10 en 11 van de Provinciekieswet.

41. Artikel 10, § 2, van de Provinciekieswet, bepaalt dat elke in één van beide Kamers vertegenwoordigde politieke formatie kan een voorstel indienen tot lijstenvereniging met het oog op het verkrijgen van de bescherming van het letterwoord dat

39. En cas d'appel, le bureau principal de district remet les opérations prévues à l'article 13 de la Loi organique des élections provinciales et se réunit le vingtième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de pouvoir les accomplir aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la Cour d'appel. Dans ce cas, la communication des listes s'effectue à partir du dix-neuvième jour précédant celui du scrutin.

En cas d'appel, le président du bureau principal doit se rendre personnellement le vendredi 23ème jour avant le scrutin, entre 11 et 13 heures, au cabinet du président de la Cour d'appel, pour lui remettre une expédition des procès-verbaux contenant les déclarations d'appel (c'est-à-dire un exemplaire de la formule H/17, qui contient la déclaration d'appel et qui est signée par tous les membres du bureau et les témoins présents). Le président du bureau principal remet également tous les documents intéressant les litiges faisant l'objet d'un appel, dont le bureau a eu connaissance. (cfr. procédure à l'art. 14 de la Loi organique des élections provinciales).

Le lundi, 20ème jour avant le scrutin, à 18 heures, le bureau principal de district se réunira à nouveau si appel a été interjeté. Il prendra acte des décisions de la Cour d'appel et modifiera, le cas échéant, le bulletin de vote.

Il dressera procès-verbal de ces opérations en se laissant guider par la dernière partie de la formule H/13.

2° Numérotage des listes (art. 13 Loi organique des élections provinciales).

40. Le numérotage des listes se fait le jeudi, 24ème jour avant le scrutin, lorsqu'aucun appel n'a été interjeté. Dès qu'une déclaration d'appel a été formulée, les opérations relatives au numérotage sont remises à la séance du lundi, 20ème jour avant le scrutin, après que le bureau aura pris connaissance des décisions de la Cour d'appel. Lors du numérotage, il faut tenir compte des articles 10 et 11 de la Loi organique des élections provinciales.

41. L'article 10, § 2, de la Loi organique des élections provinciales dispose que chaque formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre peut déposer une proposition d'affiliation de listes en vue d'obtenir la protection du sigle qu'elle

zij wil vermelden in de voordrachten van kandidaten en van een gemeenschappelijk volgnummer. De voordracht vermeldt welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Een zelfde letterwoord kan worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal.

Onmiddellijk na het indienen van de voorstellen tot lijstenvereniging houdt de Minister van Binnenlandse Zaken een loting tot aanwijzing van de gemeenschappelijke volgnummers.

Deze loting geschiedt de 40ste dag vóór de stemming.

Bij deze loting wordt voorrang verleend aan de verenigde lijsten die reeds in een of in beide kamers zijn vertegenwoordigd.

De tabel van de lijstenvereniging evenals het letterwoord en het gemeenschappelijk volgnummer die hen werden toegekend worden binnen vier dagen in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitter van de districtshoofdbureaus, gevestigd in de provinciehoofdplaats, in kennis van de toegekende gemeenschappelijke volgnummers, van de aan de verscheidene nummers voorbehouden letterwoorden alsmede van de naam, de voornamen en het adres van de door de politieke formaties op het niveau van het administratief arrondissement aangewezen personen en van hun plaatsvervangers die alleen gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

De voordrachten van kandidaten die een beschermd letterwoord en een gemeenschappelijk volgnummer verdienen moeten vergezeld zijn van het getuigschrift van de door de politieke formatie op het niveau van het administratief arrondissement aangewezen persoon of van zijn plaatsvervanger; indien dergelijk getuigschrift niet wordt overgelegd, dan weigert de voorzitter van het districtshoofdbureau het gebruik van het beschermd letterwoord en van het gemeenschappelijk volgnummer door een niet erkende lijst.

42. Artikel 11, § 3, van de Provinciekieswet bepaalt dat op het moment van kandidaatstelling de kandidaten, of twee van de eerste drie kandidaten, van de lijsten ingediend bij de districtshoofdbureaus die buiten de provinciehoofdplaats gevestigd zijn,

envisage de mentionner dans les présentations de candidats et un numéro d'ordre commun. La présentation mentionne le sigle composé de six lettres au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale.

Aussitôt après le dépôt des propositions d'affiliation, le Ministre de l'Intérieur procède au tirage au sort des numéros d'ordre communs.

Ce tirage au sort a lieu le 40ème jour avant le scrutin.

Lors de ce tirage au sort, la priorité est accordée aux listes affiliées qui sont déjà représentées dans une ou dans les deux chambres.

Le tableau des affiliations, ainsi que le sigle et le numéro d'ordre commun qui leur ont été attribués, est publié dans les quatre jours au Moniteur belge.

Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux de district établis au chef-lieu de province les numéros d'ordre communs ainsi attribués, les sigles réservés aux différents numéros ainsi que les nom, prénoms et adresse des personnes et de leurs suppléants, désignés par les formations politiques au niveau de l'arrondissement administratif, qui sont seuls habilités à authentifier les listes de candidats.

Les présentations de candidats qui se réclament d'un sigle protégé et d'un numéro d'ordre commun doivent être accompagnées de l'attestation de la personne ou de son suppléant, désignée par la formation politique au niveau de l'arrondissement administratif; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal de district écarte d'office l'utilisation du sigle protégé et du numéro d'ordre commun par une liste non reconnue.

42. L'article 11, § 3, de la Loi organique des élections provinciales dispose que, en même temps que l'acte de présentation, les candidats, ou deux candidats parmi les trois premiers, des listes déposées dans les bureaux principaux de district, éta-

de voorzitter van het hoofdbureau van hun district een verzoek in tweevoud mogen overhandigen om hetzelfde volgnummer te verkrijgen als zal worden toegekend aan een van de lijsten ingediend in de provinciehoofdplaats.

De voorzitter die een dergelijk verzoek ontvangt zendt onmiddellijk een exemplaar aan de voorzitter van het hoofdbureau in de provinciehoofdplaats. De kandidaten, of twee van de eerste drie kandidaten, van de in de hoofdplaats voorgedragen lijsten mogen ter plaatse tot de vijftiendagste dag vóór de stemming, vóór zestien uur, inzage nemen van de verzoekschriften en daarop hun verklaring van bewilliging of afwijzing stellen.

43. De voorzitter van het districts-
hoofdbureau van de provincie-
hoofdplaats houdt vervolgens een
speciale loting om de volgnummers
te kennen aan de lijsten die
gebruik hebben gemaakt van de moge-
lijkheid, bepaald bij artikel 11, §
3, en die geen gemeenschappelijk
volgnummer overeenkomstig artikel
10, § 2, hebben verkregen. (verzoek
tot hetzelfde volgnummer in de pro-
vincie en geen nationaal nummer)

De loting geschiedt vanaf het nummer
dat onmiddellijk volgt op het laat-
ste nummer dat werd toegekend bij
loting, verricht door de Minister
van Binnenlandse Zaken.

Eerst wordt een volgnummer toegekend
aan de volledige lijsten, vervolgens
aan de onvolledige lijsten.

De voorzitter deelt onmiddellijk het
resultaat van de loting langs de
snelste weg mede aan de voorzitters
van de andere districtshoofdbureaus
van de provincie.

44. Ieder districtshoofdbureau gaat on-
middellijk over tot de loting met
het oog op het toekennen van een
volgnummer aan de lijsten die nog
niet van een nationaal volgnummer
(artikel 10, § 2, PKW) of een pro-
vinciaal volgnummer (artikel 13, §
2, PKW) zijn voorzien.

De loting geschiedt vanaf het nummer
dat onmiddellijk volgt op het laat-
ste nummer dat werd toegekend tij-
dens de loting, voor het provinciaal
volgnummer.

blis en dehors du chef-lieu de la
province, peuvent déposer entre les
mains du président du bureau princi-
pal de leur district, une demande
dressée en double exemplaire et ten-
dant à obtenir le même numéro d'or-
dre que celui qui sera conféré à une
des listes déposées au chef-lieu de
la province.

Le président qui reçoit pareille de-
mande en transmet immédiatement un
exemplaire au président du bureau
principal de district établi au
chef-lieu de la province. Les can-
didats, ou deux candidats parmi les
trois premiers, des listes présen-
tées au chef-lieu peuvent, sans dé-
placement, prendre connaissance des
demandes formulées et y indiquer
leur déclaration d'acceptation ou de
rejet jusqu'au vingt-cinquième jour
précédant le scrutin, avant seize
heures.

43. Le président du bureau principal de
district établi au chef-lieu de la
province procède ensuite à un tirage
au sort spécial en vue d'attribuer
un numéro d'ordre aux listes qui ont
fait usage de la faculté prévue par
l'article 11, § 3, et qui n'ont pas
obtenu un numéro d'ordre commun en
vertu de l'article 10, § 2 (demande
d'obtention du même numéro d'ordre
dans la province et non d'un numéro
national).

Le tirage au sort s'effectue à par-
tir du numéro immédiatement supé-
rieur au dernier numéro attribué au
cours du tirage au sort effectué par
le Ministre de l'Intérieur.

Un numéro d'ordre est d'abord attri-
bué aux listes complètes, puis aux
listes incomplètes.

Le président communique immédiate-
ment par la voie la plus rapide le
résultat de ce tirage au sort aux
présidents des autres bureaux prin-
cipaux de district de la province.

44. Chaque bureau principal de district
procède immédiatement au tirage au
sort en vue d'attribuer un numéro
d'ordre aux listes qui ne sont pas
encore pourvues d'un numéro d'ordre
national (article 10, § 2, Loi orga-
nique des élections provinciales) ou
d'un numéro d'ordre provincial (ar-
ticle 13, § 2, Loi organique des
élections provinciales).

Le tirage au sort s'effectue à par-
tir du numéro immédiatement supé-
rieur au dernier numéro attribué au
cours du tirage au sort pour le nu-
méro d'ordre provincial.

45. Indien er meer kandidaten dan toe te kennen mandaten zijn, maakt het districtshoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij de Provinciekieswet gevoegd model II. De kandidatenlijst wordt onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van het district. Het aanplakbiljet vermeldt met vette letters in zwarte inkt de naam van de kandidaten in dezelfde vorm als hieronder voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voornaam, hun beroep en hun hoofdverblijfplaats. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer (model I) worden daarop ook overgenomen. Vanaf de twintigste dag vóór de stemming deelt de voorzitter van het districtshoofdbureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

46. De bepalingen van artikel 128, §§ 1 en 4, van het Kieswetboek, met uitzondering van die betreffende de opvolgers, zijn van toepassing voor het opmaken van het stembiljet voor de provincieraadsverkiezingen (art. 13, § 5, PKW).

Voor de toepassing van de vorige bepalingen worden alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

Er mag echter geen kleiner stemvak aangebracht worden naast de naam en voornaam van alleenstaande kandidaten.

De voorzitter van het districtshoofdbureau laat het stembiljet voor de provincie drukken op groen papier. Dit groen stempapier bevindt zich bij het provinciaal bestuur (formulier H/25).

47. De afmetingen worden bij koninklijk besluit bepaald naargelang van het aantal leden dat moet worden gekozen en van het aantal voorgedragen lijsten.

De afmetingen werden vastgelegd bij koninklijk besluit van 15 april 1994 tot vaststelling van de afmetingen van de stembiljetten, alsmede de kleur van de stembiljetten voor de rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn (Belgisch Staatsblad van 23 april 1994).

45. Lorsque le nombre de candidats est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal de district formule immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle II annexé à la Loi organique des élections provinciales. La liste des candidats est immédiatement affichée dans toutes les communes du district. L'affiche reproduit, en gros caractères, à l'encre noire, les noms des candidats, en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé ci-après, ainsi que leurs prénom, profession et résidence principale. Elle reproduit aussi les instructions pour l'électeur (Modèle I) annexées à ladite loi. A partir du vingtième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal de district communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés s'ils le demandent.

46. Les dispositions des §§ 1er et 4 de l'article 128 du Code électoral, à l'exception de celles qui concernent les suppléants, sont applicables pour la formation du bulletin de vote pour les élections provinciales (art. 13, § 5, Loi organique des élections provinciales).

Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

Il n'y a toutefois pas lieu de placer une case de vote de dimensions moindres à côté des nom et prénom des candidats isolés.

Le président du bureau principal de district fait imprimer le bulletin de vote pour la province sur du papier de couleur verte. Ce papier électoral de couleur verte se trouve à l'administration provinciale (formule H25).

47. Les dimensions en sont déterminées par arrêté royal d'après le nombre de membres à élire et le nombre de listes présentées.

Les dimensions ont été fixées par l'arrêté royal du 15 avril 1994 déterminant les dimensions des bulletins de vote ainsi que la couleur des bulletins de vote pour l'élection directe des membres du conseil de l'aide sociale (Moniteur belge du 23 avril 1994).

De hoogte van de stembiljetten voor de provincieraadsverkiezingen wordt vastgesteld op :

- 25 cm wanneer de kiescolleges tot 18 leden te verkiezen hebben;
- 34 cm wanneer het aantal te verkiezen leden 19 of meer bedraagt.

De breedte van de stembiljetten bedraagt 10 cm voor twee lijsten, vermeerderd met 4 cm per bijkomende lijst.

48. Wanneer een kieskanton is samengesteld uit gemeenten met verschillend taalstelsel zijn de stembiljetten eentalig in de eentalige gemeenten en tweetalig in de andere.

Zoals in artikel 128 van het Kieswetboek is bepaald kan het nodig zijn twee of meer onvolledige lijsten in éénzelfde kolom onder te brengen; er mag echter niet uit het oog worden verloren dat de lijsten verplicht dienen te worden gerangschikt volgens hun volgnummer en dat de toekenning van die volgnummers, zoals gezegd, in een welbepaalde volgorde dient te geschieden.

49. U dient er voor te zorgen dat de stembiljetten te rechter tijd aan de verschillende voorzitters van de bureaus toegezonden worden.

De lijst en de adressen van die voorzitters dienen U door de voorzitter van het kantonhoofdbureau te worden medegedeeld. Geschiedt die mededeling niet tijdig dan dient daarop de betrokken voorzitter te worden aangedrongen.

U zal op voorhand al de nodige schikkingen moeten treffen opdat het drukken van de stembiljetten tijdig zou geschieden. Desnoods zal U zich moeten wenden tot drukkers buiten de gemeente, wier machines en personeel alle waarborg geven met het oog op een goede en prompte uitvoering van het werk.

50. Ik vestig uw aandacht op het bepaalde in artikel 128 van het Kieswetboek. Volgens dit artikel moeten de nummers boven elke kandidatenlijst ten minste 1 centimeter hoog en 4 millimeter breed zijn. De wetgever had hiermede alleen op het oog het drukken van zeer leesbare cijfers te verzekeren. Het spreekt vanzelf dat rekening dient te worden gehouden met de technische mogelijkheden en dat het cijfer niet overal dezelfde breedte moet hebben; bovendien moet, ook gelet worden op de beschikbare ruimte en mogen geenszins buitenmatige cijfers worden gebruikt.

La hauteur des bulletins de vote pour l'élection des conseils provinciaux est fixée à :

- 25 cm lorsque les collèges électoraux ont jusqu'à 18 membres à élire;
- 34 cm lorsque le nombre de membres à élire est de 19 ou plus.

La largeur des bulletins de vote est de 10 cm pour deux listes, majorés de 4 cm par liste supplémentaire.

48. Lorsqu'un canton électoral est composé de communes à régime linguistique différent, les bulletins de vote sont unilingues dans les communes unilingues et bilingues dans les autres.

Ainsi qu'en dispose l'article 128 du Code électoral, il peut être nécessaire de placer deux ou plusieurs listes incomplètes dans une même colonne; mais il convient de ne pas perdre de vue que les listes doivent obligatoirement être classées conformément à leur numéro d'ordre et que l'attribution de ces numéros doit, ainsi qu'il vient d'être dit, être effectuée dans un ordre bien établi.

49. Vous aurez soin de faire parvenir, en temps utile, les bulletins de vote aux différents présidents des bureaux de vote.

La liste et les adresses de ceux-ci doivent vous être communiquées par le président du bureau principal du canton. Si cette communication n'est pas faite en temps utile, il y a lieu d'insister auprès du président en cause.

Vous aurez à prendre d'avance toutes les dispositions nécessaires pour que l'impression des bulletins soit achevée en temps voulu. Au besoin, vous devrez vous assurer le concours d'imprimeurs étrangers à la localité dont l'outillage et le personnel offriront toute garantie au point de vue de la bonne et prompte exécution du travail.

50. J'attire votre attention sur les dispositions de l'article 128 du Code électoral. D'après cet article les numéros surmontant les listes de candidats doivent avoir au moins un centimètre de hauteur et quatre millimètres d'épaisseur. Le législateur a eu pour seul souci d'assurer l'impression de chiffres très lisibles. Il va de soi qu'il faut tenir compte des possibilités techniques et que la même épaisseur ne doit pas être maintenue sur tout le tracé du chiffre; de plus il faut tenir compte de la place disponible et en aucun cas il ne faut recourir à des chiffres démesurés.

Het letterwoord (bestaande uit ten hoogste 6 letters) wordt gedrukt in hoofdletters van 5 millimeter en deze letters worden horizontaal geplaatst.

Anderzijds moet het cirkeltje van dezelfde kleur van het papier in het midden van de stemvakken 4 mm doorsnede hebben. Deze doorsnede is vereist zowel voor het kopstemvak als voor de naamstemvakken. In tegenstelling met wat gezegd werd voor de hoogte en de breedte van het nummer, waarvoor aan het bureau een zekere vrijheid wordt gelaten, moet men zich absoluut aan de doorsnede van 4 mm voor het cirkeltje houden, teneinde de stemopnemingsverrichtingen te vergemakkelijken.

51. Het "goed om af te drukken" dient door U te worden gegeven op de proef die de drukker U dringend moet voorleggen. Als de pakken stembiljetten bestemd voor de voorzitters van de stembureaus in de drukkerij zelf gemaakt worden, geeft het "goed om af te drukken" het aantal biljetten op (dit der kiezers van het stembureau vermeerderd met 10 %), die dienen te worden toegezonden aan elke bureauvoorzitter daags vóór de verkiezing. Het aantal stembiljetten wordt opgetekend op het pak dat behoorlijk verzegeld en van het adres van de bestemming voorzien wordt.

Voor het bestellen van deze pakken ten huize door de post, is het nuttig dat U op voorhand met de chef van het postkantoor overlegt.

Het inpakken van de stembiljetten moet onder toezicht van de voorzitter of van de afgevaardigde van het bureau geschieden. Het gebruik van stempapier moet nauwkeurig gecontroleerd worden; de bevuilde of onbruikbare bladen moeten U overhandigd worden en U zal ze onder verzegelde omslag plaatsen.

Het afdrukken moet zorgvuldig nagezien worden. U zal er zorg voor dragen, eens het werk afgelopen, de vormen uiteen te doen nemen.

Het vouwen van de stembiljetten moet overeenkomstig artikel 143 van het Kieswetboek geschieden: de stemvakjes bovenaan de lijsten moeten zich aan de binnenzijde van het dichtgevouwen biljet bevinden. De eerste vouwing moet horizontaal geschieden derwijze dat de bovenkant van al de lijsten op de benedenhelft van het biljet komt. Door de tweede vouwing, vertikaal, blijven de vakjes bovenaan de lijsten aan de binnenzijde van het dichtgevouwen biljet.

Le sigle de la liste (composé de 6 lettres au plus) est imprimé en capitales, ayant 5 millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement.

D'autre part, le cercle, de la couleur du papier, figurant dans les cases de vote doit avoir 4 millimètres de diamètre. Ce diamètre est requis aussi bien pour la case de tête que pour les cases se trouvant à côté du nom de chaque candidat. Contrairement à ce qui a été dit ci-dessus pour la hauteur et l'épaisseur du numéro où le bureau conserve un pouvoir d'appréciation, le diamètre de 4 millimètres dont question ci-dessus doit être absolument respecté, pour faciliter les opérations de dépouillement.

51. Le "bon à tirer" sera délivré par vous sur l'épreuve que vous soumettrez d'urgence l'imprimeur. Lorsque les paquets de bulletins destinés aux présidents des bureaux de vote sont formés à l'imprimerie même, le "bon à tirer" indiquera le nombre de bulletins (celui des électeurs du bureau de vote majoré de 10 p.c.) à faire parvenir à chaque président de bureau, la veille de l'élection. Le nombre des bulletins est inscrit sur le paquet dûment cacheté et muni de l'adresse du destinataire.

Pour la remise à domicile de ces paquets par la poste, il est utile que vous preniez d'avance vos dispositions avec le chef du bureau des postes.

L'emballage des bulletins doit être surveillé par le président ou par le délégué du bureau. L'emploi du papier électoral doit être minutieusement contrôlé: les feuilles maculées ou inutilisables doivent être remises et vous les placerez sous pli cacheté.

Le tirage doit être également soigneusement surveillé. Vous aurez soin, le travail terminé, de faire décomposer les formes.

Pour le pliage des bulletins, on est tenu de se conformer aux prescriptions de l'article 143 du Code électoral: les cases pour le vote figurant en tête des listes doivent être à l'intérieur du bulletin replié. Le premier pli doit donc être fait horizontalement, de manière à rabattre la partie supérieure de toutes les listes sur la moitié inférieure du bulletin. Le deuxième pli, dans le sens vertical, maintient à l'intérieur du bulletin replié les cases qui surmontent les listes.

De getuigen voor de verrichtingen van het hoofdbureau hebben geen toezicht op het drukken en het verpakken van de biljetten.

De facturen van de drukkers moeten ter vereffening aan de gouverneur van de provincie gezonden worden.

d) Kieskantons met elektronische stemming.

52. In de kieskantons met geautomatiseerde stemming (de kantons Antwerpen, Boom, Brecht, Kapellen, Kontich, Zandhoven, Waarschoot, Brussel, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek en Sint-Joost-Ten-Node) worden geen stembiljetten gedrukt. Deze kantons in de andere provincies zijn: de kantons van het arrondissement Luik, van het Duitstalig gebied en Verlainne.

53. Voor de kieskantons met geautomatiseerde stemming werkt het Ministerie van Binnenlandse Zaken de verkiezingsprogrammatuur uit die is bestemd voor de kantonhoofdbureaus en de stembureaus. U dient hierbij op onderstaande wijze te handelen.

Zodra de kandidatenlijsten definitief zijn opgemaakt, of ingeval van beroep, zodra het bureau kennis heeft genomen van de beslissing van het Hof van Beroep stuurt de voorzitter van het hoofdbureau deze lijsten en het hun toegekende nummer aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken aangewezen ambtenaar.

De stukken waarin de gezamenlijke volgnummers en letterwoorden van de voorgedragen lijsten en de kandidatenlijsten voorkomen, zoals de programmatuur ze op het beeldscherm zal doen verschijnen, worden ter goedkeuring voorgelegd aan de voorzitter van het hoofdbureau. Elke voorzitter valideert de documenten na in voorkomend geval de nodige inhoudelijke verbeteringen te hebben laten aanbrengen en stuurt de gevalideerde documenten terug naar de voormelde ambtenaar. De vorm van de lijsten op het beeldscherm is vastgelegd door het Departement.

54. Deze laat de geheugendragers, die voor de optelling van de stemmen zijn bestemd, opmaken voor de kantonhoofdbureaus alsook de geheugendragers die voor de stembureaus zijn bestemd.

Deze dragers, die per hoofdbureau of stembureau onder verzegelde omslag zijn geplaatst, worden ten minste acht dagen voor de verkiezing tegen

Les témoins chargés de suivre les opérations du bureau principal ne peuvent surveiller l'impression et l'emballage des bulletins.

Les factures des imprimeurs doivent être transmises, pour liquidation, au gouverneur de la province.

d) Cantons électoraux où le vote est automatisé.

52. Dans les cantons où le vote est automatisé (les cantons d'Aywaille, Liège, Visé, Fléron, Seraing, Saint-Nicolas, Herstal, Grâce-Hollogne, Verlainne, Bruxelles, Saint-Gilles, Molenbeek-Saint-Jean et Saint-Josse-ten-Node), il n'est pas imprimé de bulletin de vote. Ces cantons dans les autres provinces sont : les cantons de l'arrondissement d'Anvers, les cantons de la région de langue allemande (Saint-Vith et Eupen) et le canton de Waarschoot.

53. Pour les cantons électoraux où le vote est automatisé, le Ministère de l'Intérieur élabore le logiciel électoral destiné aux bureaux principaux de canton et aux bureaux de vote. Il vous appartient à cet égard d'agir de la manière décrite ci-après.

Dès l'arrêt définitif des listes des candidats, ou en cas d'appel, dès que le bureau a pris connaissance de la décision de la Cour d'appel, le président du bureau principal transmet ces listes et le numéro qui leur a été attribué au fonctionnaire désigné par le Ministre de l'Intérieur.

Les documents reproduisant l'ensemble des numéros d'ordre et sigles des listes présentées et les listes de candidats, tels que le logiciel les fera apparaître à l'écran de visualisation, sont soumis à l'approbation du président du bureau principal. Chaque président valide les documents après avoir fait procéder, le cas échéant, aux corrections nécessaires quant au contenu et retourne les documents validés au fonctionnaire précité. La forme des listes sur l'écran est fixée par le département.

54. Celui-ci fait établir les supports de mémoire destinés à la totalisation des votes par les bureaux principaux de canton, ainsi que les supports de mémoire destinés aux bureaux de vote.

Ces supports placés sous enveloppe scellée par bureau principal ou de vote sont remis contre récépissé aux présidents des bureaux principaux de

ontvangstbewijs aan de voorzitters van de kantonhoofdbureaus overhandigd. Op elke omslag staat de identificatie van het overeenkomstige bureau vermeld. Een aparte verzegelde omslag per bureau die eveneens tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbureaus wordt overhandigd, bevat de nodige veiligheidselementen voor het gebruik van de geheugendragers.

e) Zonder stemming geëindigde verkiezing.

55. Het hoofdbureau moet, onmiddellijk na het afsluiten van de lijst der kandidaten of na de beslissing van het Hof van beroep, de kandidaten tot verkozen uitroepen wanneer :

1° Er maar één regelmatig voorgedragen lijst van kandidaten is;

2° Het gezamenlijk getal van al de kandidaten, voorgedragen op afzonderlijke lijsten, het getal van de te begeven mandaten niet overtreft.

56. Indien in een district de verkiezing zonder stemming geëindigd is, dienen de formulieren H/17 tot H/19 te worden gebruikt.

Het proces-verbaal van de verkiezing en de voordrachtsakten worden aan de provinciale griffier toegezonden (formulier H/17).

Het hoofdbureau zorgt voor aanplakking, in elke gemeente, van de uittreksels uit het proces-verbaal, met mededeling aan de kiezers, volgens het geval, dat zij op de door het oproepingsbesluit bepaalde datum niet zullen moeten bijeenkomen tot verkiezing van de provincieraad.

Elke gemeente moet ten minste tweemaal zoveel plakbrieven ontvangen als er kiesafdelingen zijn.

Uittreksels uit het proces-verbaal worden daarenboven aan de gekozenen gezonden.

f) Ontvangst van de verklaringen van lijstenverbinding door het centraal bureau van het arrondissement (art. 15 PKW).

57. De donderdag, tiende dag vóór de stembag tussen 14 en 16 uur ontvangt de voorzitter van het hoofdbureau, die in de hoofdplaats van het admi-

canton au moins huit jours avant l'élection. Chaque enveloppe porte en suscription l'identification du bureau correspondant. Une enveloppe scellée distincte par bureau et remise également contre récépissé aux présidents des bureaux principaux contient les éléments de sécurité nécessaires pour l'utilisation des supports de mémoire.

e) Election terminée sans scrutin.

55. Il y a lieu, pour le bureau principal immédiatement après la clôture de la liste des candidats ou après la décision de la Cour d'appel, de proclamer élus les candidats, lorsque :

1° Il n'a été présenté régulièrement qu'une seule liste de candidats ;

2° le nombre total de tous les candidats présentés sur différentes listes ne dépasse pas le nombre de mandats à conférer.

56. Si dans un district, le scrutin se termine sans lutte, il sera fait usage des formules H/17 à H/19.

Le procès-verbal de l'élection et les actes de présentation seront transmis au greffier provincial (formule H/17).

Le bureau principal fait afficher, dans chaque commune, des extraits du procès-verbal avec information aux électeurs, suivant le cas, qu'ils n'auront pas à se réunir à la date fixée par l'arrêté de convocation pour l'élection du conseil provincial.

Chaque commune doit recevoir un nombre d'affiches au moins double de celui des sections de vote.

Des extraits du procès-verbal sont en outre adressés aux élus.

f) Réception des déclarations de groupement par le bureau central d'arrondissement (art. 15 Loi organique des élections provinciales).

57. Le jeudi, dixième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures, le président du bureau principal siègeant au chef-lieu de l'arrondisse-

nistratief arrondissement zetelt, de verklaringen van lijstenverbinding, die hem door ten minste één der kandidaten afgegeven worden, en waarvan hij ontvangstbewijs geeft. Die verklaringen moeten, op straf van nietigheid, door al de kandidaten of door twee van de eerste drie kandidaten ondertekend zijn en de kandidaten of twee van de eerste drie kandidaten van de aangewezen lijst of lijsten moeten bij een gelijkaardige verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming hiermede verlenen.

Het spreekt vanzelf dat de afgifte van een wederzijdse verklaring geldig is; zelfs wanneer zulks geschiedt door een enkele van de in gelijk welk arrondissement van de provincie voorgedragen kandidaten. Met de afgifte van een dergelijke verklaring mag worden gelijkgesteld de gelijktijdige afgifte van al de eenzijdige verklaringen omtrent de vorming van eenzelfde verbinding; deze akten samen zijn feitelijk gelijk aan de wederzijdse verklaring; er mag dus toegelaten worden dat bedoelde gelijktijdige afgifte gedaan wordt door één enkele van de in eender welk district van het arrondissement voorgedragen kandidaten (formulieren H/20 tot H/22).

58. Is het tijdsbestek voor het indienen van deze akten verstreken, dan onderzoekt het centraal bureau de regelmatigheid van de akten van bindingsverklaring die aan de voorzitter van het bureau zijn overhandigd.

Het onderzoek eerst of de personen die de kandidaten voorgedragen hebben, in de voordrachtsakte deze gemachtigd hebben groep te vormen met andere kandidaten. Het onderzoekt vervolgens of de kandidaten zelf, in de akte van bewilliging van kandidatuur, zich de mogelijkheid voorbehouden hebben van dit recht gebruik te maken. Deze bevinding, wat de kandidaten betreft voorgedragen in een ander district dan dat waar het centraal bureau zetelt, zal blijken uit de mededeling die de voorzitter van deze bureaus in uitvoering van artikel 15 van de Provinciekiezeswet zal gedaan hebben.

Ontbreekt deze machtiging of dit voorbehoud, dan is de verklaring van lijstenverbinding niet ontvankelijk.

59. De verbinding (apparentering) is alleen voor lijsten voorgedragen in verschillende districten. Twee lijsten van eenzelfde district kunnen zich niet verbinden. Anderzijds, kan een lijst zich niet verbinden met twee of meer lijsten die niet onderling verbonden zijn. De

ment administratif reçoit les déclarations de groupement qui lui sont remises par un des candidats au moins et dont il donne un récépissé. Lesdites déclarations doivent, à peine de nullité, être signées par tous les candidats ou par deux des trois premiers de ces candidats et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats ou de deux des trois premiers candidats de la ou des listes désignées.

Il va de soi que le dépôt d'une déclaration réciproque est valable même s'il est effectué par un seul des candidats présentés dans un arrondissement quelconque de la province. On peut assimiler au dépôt de pareille déclaration le dépôt simultané de toutes les déclarations unilatérales relatives à la formation d'un même groupement; en effet, l'ensemble de ces actes constitue en fait l'équivalent de la déclaration réciproque; on peut donc admettre que ledit dépôt simultané soit effectué par un seul des candidats présentés dans un district quelconque de l'arrondissement (formules H/20 à H/22).

58. A l'expiration du délai fixé pour la remise de ces actes, le bureau central examine la régularité des actes de déclaration de groupement qui ont été remis au président de ce bureau.

Il vérifie d'abord si les personnes qui ont proposé les candidats, ont, dans l'acte de présentation, autorisé ceux-ci à user du droit de former groupe avec d'autres candidats. Il vérifie ensuite si les candidats eux-mêmes se sont réservés, dans l'acte d'acceptation de candidature, la faculté d'user de ce droit. Cette constatation pour ce qui concerne les candidats présentés dans un district autre que celui où siège le bureau central résultera de la communication que le président de ces bureaux aura faite en exécution de l'article 15 de la Loi organique des élections provinciales.

A défaut de cette autorisation ou de cette réserve, la déclaration de groupement n'est pas recevable.

59. Le groupement (l'apparentement) n'est autorisé qu'entre des listes présentées dans des districts différents. Deux listes d'un même district ne peuvent former groupe. D'autre part, une liste ne peut former groupe avec deux ou plusieurs listes entre lesquelles il n'y a pas

verbintenissen moeten wederzijds zijn. Een verbinding mag slechts lijsten bevatten, die elk verklaard hebben groep te willen vormen met alle anderen.

Onmiddellijk na het onderzoek over de geldigheid van de verklaringen, maakt het centraal bureau, in 't bijzijn der getuigen, de tabel van de groep verbonden lijsten (formulier H/22) op. Op deze tabel wordt er voor elke lijstengroep een letter A, B, C aangeduid volgens de orde in acht genomen voor de indeling der lijsten op het stembiljet dat door het hoofdbureau van het district, hoofdplaats van het arrondissement, vastgesteld is. Dit hoofdbureau zendt aan de voorzitters van de districtscollèges, afschrift van de lijsten waarop kandidaten uit hun gebied voorkomen.

Zo één van de lijsten, die van de verbinding deel uitmaakt wordt afgevoerd, is de verklaring nog geldig voor de andere lijsten van de groep. Zo ook wanneer een kandidaat onverkiesbaar wordt bevonden, blijft de verklaring van lijstenverbinding nog geldig voor de overige kandidaten van de lijst.

Zohaast hij deze lijsten ontvangen heeft, doet de voorzitter ze aanplakken in de gemeente van het kiesdistrict.

C. Algemene stembetelling (art. 19, 20 en 21 PKW).

1) Inleiding.

60. In de uit een enkel kieskanton samengestelde districten, doet het districthoofdbureau de dag zelf van de stemming de algemene telling van de stemmen, zodra het de pakken ontvangen heeft met de tabel van de stemopneming, pakken die aan de voorzitter van dit bureau overhandigd worden door de voorzitters van de stemopnemingsbureaus, vergezeld van de getuigen.
61. In de districten bestaande uit verschillende kieskantons, gaat het districtshoofdbureau over tot de algemene telling zodra het in het bezit is van de tabellen van de stemopneming en van de samenvattende tabellen van het kantonhoofdbureau.
62. Voor de provincieraadsverkiezingen draagt het formulier van proces-verbaal van algemene telling de nrs. H/34 en H/35

de groupement. Les engagements doivent être réciproques. Un groupement ne peut comprendre que des listes dont chacune a déclaré vouloir former groupe avec toutes les autres.

Aussitôt l'examen de la validité des déclarations terminé, le bureau central arrête en présence des témoins, s'il en a été désigné, le tableau des listes formant groupe (formule H/22). Dans ce tableau, il est assigné à chaque groupe de listes une lettre A, B, C dans l'ordre observé pour le classement des listes dans le bulletin de vote arrêté par le bureau principal du district chef-lieu de l'arrondissement. Il transmet aux présidents des collèges de district copie des listes qui comprennent des candidats de leur circonscription.

Si une des listes devant faire partie du groupement est écartée, la déclaration produit ses effets pour les autres listes du groupe. De même, si un candidat est reconnu inéligible, la déclaration produit ses effets pour les autres candidats de la liste.

Dès réception de ces listes, le président les fait afficher dans toutes les communes du district électoral.

C. Recensement général des votes (art. 19, 20 et 21 Loi organique des élections provinciales).

1) Introduction.

60. Dans les districts formés d'un seul canton électoral, le bureau principal de district procède au recensement général des votes le jour même du scrutin, dès réception des plis contenant le tableau du dépouillement, plis qui sont remis audit bureau par les présidents des bureaux de dépouillement accompagnés des témoins.
61. Dans les districts comprenant plusieurs cantons électoraux, il est procédé au recensement général dès que le bureau principal de district est en possession des tableaux de dépouillement et des tableaux récapitulatifs des bureaux principaux de canton.
62. Pour les élections provinciales la formule du procès-verbal de recensement général porte les numéros H/34 et H/35.

Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop een geldige stem is uitgebracht bovenaan de lijst of op een of meer kandidaten van die lijst. Alleenstaande kandidaten worden geachte ieder een afzonderlijke lijst te vormen.

2) Verdeling en toekenning van de zetels.

1° - In de districten Brugge, Diksmuide, Veurne, Oostende, Tielt, Beklo, Aat, Moeskroen, Hoei, Borgworm en Aarlen, en in de andere districten wanneer geen lijst verbonden is met een of meer lijsten uit andere districten van het administratief arrondissement. (art. 19 PKW).

a. Kiesdeler - Verdeling van de zetels over de lijsten.

63. Het aantal zetels dat aan elke lijst toekomt, bekomt men door haar kiescijfer door de kiesdeler te delen. De kiesdeler zelf bekomt men door volgende bewerkingen.

De kiescijfers der lijsten worden op een horizontale lijn geschreven en achtereenvolgens gedeeld door 1, 2, 3, 4 enz. De quotiënten worden onder de kiescijfers geschreven.

64. Voorbeeld :

Stemcijfer		Lijst 1 54.000		Lijst 2 40.000		Lijst 3 21.000		Lijst 4 9.800	Lijst 5 5.200
D E L I N G D O O R	1...	54.000	(1e zetel)	40.000	(2e zetel)	21.000	(4e zetel)	9.800	5.200
	2...	27.000	(3e zetel)	20.000	(5e zetel)	10.500	(10e zetel)	4.900	
	3...	18.000	(6e zetel)	13.333	(8e zetel)	7.000			
	4...	13.500	(7e zetel)	10.000	(11e zetel)				
	5...	10.800	(9e zetel)	8.000					
	6...	9.000		6.666					
	7...	7.714							

Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition des bulletins contenant un vote variable en tête de liste ou en faveur d'un ou de plusieurs candidats de cette liste.

Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte.

2) Répartition et attribution des sièges.

1° Dans les districts de Bruges, Dixmude, Furnes, Ostende, Tielt, Beklo, Ath, Mouscron, Huy, Wareme et Arlon et dans les autres districts lorsqu'aucune des listes n'est groupée avec une ou plusieurs listes d'autres districts de l'arrondissement administratif (art. 19 L.O.E.P.).

a) Diviseur électoral - Répartition des sièges entre les listes.

63. Le nombre de sièges qui revient à chaque liste est obtenu en divisant son chiffre électoral par le diviseur électoral. Le diviseur électoral lui-même est donné par les opérations suivantes.

Les chiffres électoraux des listes sont inscrits sur une ligne horizontale et divisés successivement par 1, 2, 3, 4, etc. Les quotients sont inscrits sous les chiffres électoraux.

Exemple :

Chiffre électoraux		Liste 1 54.000		Liste 2 40.000		Liste 3 21.000		Liste 4 9.800	Liste 5 5.200
D I V I S I O N P A R	1...	54.000	(1er siège)	40.000	(2e siège)	21.000	(4e siège)	9.800	5.200
	2...	27.000	(3e siège)	20.000	(5e siège)	10.500	(10e siège)	4.900	
	3...	18.000	(6e siège)	13.333	(8e siège)	7.000			
	4...	13.500	(7e siège)	10.000	(11e siège)				
	5...	10.800	(9e siège)	8.000					
	6...	9.000		6.666					
	7...	7.714							

Door de betrekkelijke belangrijkheid van de kiescijfers en door het aantal te verdelen zetels, in dit geval elf, wordt bepaald tot hoever met de deling dient te worden doorgedaan.

De hoogste quotiënten in de orde van hun belangrijkheid, worden achtereenvolgens onderlijnd ten belope van het aantal te begeven zetels. Het laatste onderlijnd quotiënt is de kiesdeler. Deze is het laagste getal stemmen dat op een zetel recht geeft. In het bij vorenstaand gegeven voorbeeld, wordt verondersteld dat elf zetels te begeven zijn; naast elk onderlijnd quotiënt staat de orde van toekenning van de zetels aangeduid. De kiesdeler is 10.000.

65. Mocht het gebeuren dat het laatste quotiënt, dat recht geeft op een zetel, hetzelfde is voor twee lijsten, dan wordt de zetel toegerekend aan die van de twee lijsten waarvan het kiescijfer het hoogste is.

In het weinig waarschijnlijk geval, dat, in deze onderstelling, de kiescijfers dezelfde zouden zijn, zou de zetel toekomen aan de lijst met degene van de twee voor dit mandaat concurrerende kandidaten, die meest stemmen bekomen heeft of, in de tweede plaats, die de hoogste leeftijd heeft.

Indien het bureau vaststelt dat het getal quotiënten van een lijst, die voor haar de toekenning van zetels bepalen, het aantal kandidaten van die lijst overtreft, zou het moeten voortgaan met de deling van de kiescijfers van de andere lijsten totdat al de mandaten kunnen verdeeld worden.

Heel dikwijls laat de deling van de kiescijfers een overschot. Nochtans dient zij alleen in uitzonderlijke gevallen tot boven de eenheden voortgezet : wanneer twee lijsten als quotiënt hetzelfde geheel getal hebben en dit quotiënt de kiesdeler of het laatste nuttig quotiënt is. In dit geval is het noodzakelijk de deling tot de breuk voort te zetten.

L'importance relative des chiffres électoraux et le nombre des sièges à répartir, onze en l'occurrence, indiquent jusqu'où doit être poussée la division.

Les quotients les plus élevés dans l'ordre de leur importance sont successivement soulignés jusqu'à concurrence du nombre des sièges à conférer. Le dernier quotient souligné constitue le diviseur électoral. C'est le nombre de voix le plus réduit donnant droit à un siège. Dans l'exemple donné ci-dessus on suppose que onze sièges sont à conférer, à côté de chaque quotient souligné l'on a indiqué l'ordre d'attribution des sièges. Le diviseur électoral est 10.000.

65. S'il arrive que le dernier quotient donnant droit à un siège soit exactement le même pour deux listes, le siège est attribué à celle des deux listes dont le chiffre électoral est le plus élevé.

Au cas peu probable où, dans cette hypothèse, les chiffres électoraux seraient les mêmes, le siège reviendrait à la liste où figure celui des deux candidats en concurrence pour ce mandat qui a obtenu le plus de voix ou, subsidiairement, qui est le plus âgé.

Si le bureau constatait que le nombre des quotients d'une liste qui déterminent l'attribution de sièges en sa faveur dépassait le nombre des candidats de cette liste, il poursuivrait la division des chiffres électoraux des autres listes jusqu'à ce que tous les mandats puissent être répartis.

La division des chiffres électoraux laisse très fréquemment un reste. Ce n'est cependant que dans des cas exceptionnels qu'elle devra être poussée au-delà des unités ; lorsque deux listes ont pour quotient le même nombre entier et que ce quotient est le diviseur électoral ou le dernier quotient utile, il est nécessaire de continuer la division jusqu'à la fraction.

b. Aanwijzing van de gekozen titularissen en de opvolgers.

66. Na de verdeling van de zetels onder de lijsten, gaat het bureau over tot de aanduiding van de kandidaten aan wie deze mandaten toegekend zijn. (zie verder 2° b).

Voor deze aanduiding wordt geen enkele verdeling van de lijststemmen gedaan wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan de lijst toekomt. Al die kandidaten zijn gekozen

67. Wanneer een lijst minder zetels bekomt dan zij kandidaten telt, zijn de kandidaten gekozen op wier naam het meest stemmen werden uitgebracht, tot het aan de lijst toegekend getal zetels uitgeput is. Bij staking van stemmen, heeft de voordrachtsorde de voorkeur.

Voor de aanduiding van de gekozenen heeft men niet alleen rekening te houden met de naamstemmen, maar ook met de lijststemmen die onder de kandidaten bij overdracht wordt verdeeld.

Artikel 20 van de Provinciekieswet bepaalt hoe de overdracht gedaan wordt; zij geschiedt op een zelfde wijze, om het even of er al dan niet lijstverbinding bestaat.

Voor de aanwijzing van de opvolgers dienen de lijststemmen een tweede maal overgedragen en dit zoals hieronder is aangegeven. (zie verder 2°, b).

Het aantal aan te duiden opvolgers is bij artikel 21 van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen vastgesteld op het dubbel van het getal gekozen titularissen.

2° Wanneer er lijstenverbinding bestaat.

- a. Kiesdeler - Verdeling van de zetels over de lijsten (art. 20 PKW)

58. Het districtshoofdbureau stelt de kiesdeler vast, door het totaal geldige stemmen uitgebracht in het district te delen door het aantal toe te kennen mandaten. Deze deler vertegenwoordigt het aantal stemmen dat nodig is voor een lijst om onmiddellijk recht te hebben op een zetel.

b. Désignation des titulaires élus et des suppléants.

66. La répartition des sièges étant opérée entre les listes, le bureau procède à la désignation des candidats auxquels ces mandats sont conférés (voir infra 2° b).

Il n'y a lieu à aucune répartition des votes de liste préalablement à cette désignation lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste. Ces candidats sont tous élus.

67. Lorsqu'une liste obtient moins de sièges qu'elle ne porte de noms de candidats, les candidats qui ont recueilli le plus de voix sont élus à concurrence du nombre de sièges attribués à la liste. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut.

Pour la désignation des élus, l'on tient compte non seulement des votes nominatifs, mais encore des votes de liste qui sont répartis entre les candidats par dévolution.

L'article 20 de la Loi organique des élections provinciales détermine la manière dont la dévolution s'effectue; celle-ci s'opère d'une manière identique, qu'il y ait apparemment ou non.

Pour la désignation des suppléants, il y a lieu de procéder à une deuxième dévolution des votes de liste. Suivre à cet égard les indications figurant ci-après (voir infra 2° b).

Le nombre des suppléants à désigner est fixé par l'article 21 de la loi organique des élections provinciales au double du nombre des titulaires élus.

2) Lorsqu'il y a groupement de listes.

- a. Diviseur électoral - Répartition des sièges entre les listes (art. 20 Loi organique des élections provinciales).

68. Le bureau principal de district établit le diviseur électoral en divisant le total des votes valables émis dans le district par le nombre des mandats à conférer. Ce diviseur représente le nombre des voix nécessaires pour qu'une liste ait droit immédiatement à un siège.

69. Wat de lijsten betreft waarvan het kiescijfer lager is dan de deler en die bijgevolg voor het ogenblik geen recht hebben op een zetel, schrijft het bureau een zero in de kolom 3 van de laatste tabel van formulier H/34 en brengt in kolom 4 het hele kiescijfer van de lijst waarvan er inderdaad geen enkele stem gebruikt werd.
70. Voor de lijsten waarvan het kiescijfer hoger is dan de deler, deelt het bureau hun kiescijfer door de kiesdeler en beperkt de deling tot de eenheden. Deze laatste, die het getal zetels bepalen waarop de lijst ogenblikkelijk recht heeft, worden geschreven in kolom 3 van voornoemde tabel, en het overschot van de deling, dat het getal niet-gebruikte stemmen vertegenwoordigt, wordt geschreven in kolom 4.
71. Het publiek wordt in de zaal toegelaten en de voorzitter van het districtshoofdbureau roept de uitkomsten van de telling af, maar zonder verkozenen aan te duiden.
- Na afsluiting van het proces-verbaal worden de verschillende bescheiden van de verkiezing verzonden volgens de aanduidingen van formulier H/34.
72. Het centraal arrondissementsbureau vergadert 's anderendaags, dus de maandagmiddag, om tot de bijkomende verdeling van de zetels, tot het bepalen van de districten waarin de verschillende lijsten die zetels bekomen en tot de aanduiding van de gekozen kandidaten over te gaan
- Het centraal bureau gebruikt hiervoor het formulier H/35 met de bijgevoegde tabellen.
- Indien het werk opgeschort is ten gevolge van een vertraging in de ontvangst van een of meer proces-verbaal van de hoofdbureaus van de districten, kan de vergadering tijdelijk onderbroken worden. Zij wordt dezelfde dag of zo nodig de volgende dag hervat op het uur waarop de ontbrekende stukken worden verwacht. Het bureau stelt het stemcijfer van iedere groep vast door een optelling van de stemcijfers van de lijsten die er deel van uitmaken. De andere lijsten behouden hun stemcijfers.
73. Het bureau bepaalt door samentelling van de eenheden van de ingevolge § 1 vastgestelde quotiënten
69. En ce qui concerne les listes dont le chiffre électoral est inférieur au diviseur et qui n'ont donc pour le moment droit à aucun siège le bureau inscrit un zéro dans la colonne 3 du dernier tableau de la formule H/34 et porte dans la colonne 4 le chiffre électoral tout entier de la liste dont, en effet, aucune voix n'a été utilisée.
70. Pour les listes dont le chiffre électoral est supérieur au diviseur, le bureau divise leur chiffre électoral par le diviseur électoral en limitant la division aux unités. Celles-ci déterminent le nombre des sièges auxquels la liste a immédiatement droit, elles sont inscrites dans la colonne 3 du tableau précité et le reste de la division, représentant le nombre de voix non utilisées, est inscrit dans la colonne 4.
71. Le public est admis dans la salle et le président du bureau principal de district proclame les résultats du recensement sans aucune désignation d'élus.
- Après clôture du procès-verbal, la transmission des divers documents de l'élection s'opère conformément aux indications de la formule H/34.
72. Le bureau central d'arrondissement se réunit le lendemain, soit donc le lundi, à midi, pour procéder à la répartition complémentaire des sièges, à la détermination des districts dans lesquels les diverses listes obtiennent ces sièges, et à la désignation des candidats élus.
- Le bureau central utilise à cette fin la formule H/35 et les tableaux annexés.
- Si, par suite d'un retard dans la réception d'un ou de plusieurs procès-verbaux des bureaux principaux de district, le travail se trouve suspendu, la séance peut être interrompue momentanément. Elle est reprise le jour même ou, au besoin, le lendemain à l'heure prévue pour l'arrivée des documents manquants. Le bureau arrête le chiffre électoral de chaque groupe en additionnant les chiffres électoraux des listes qui en font partie. Les autres listes conservent leurs chiffres électoraux.
73. Le bureau arrête, en totalisant les unités des quotients établis, par application du § 1er, le nom-

hoeveel zetels de verschillende lijstengroepen en de alleenstaande lijsten voor het gehele arrondissement reeds hebben verkregen en hoeveel zetels aanvullenderwijs te verdelen zijn.

Tot die aanvullende verdeling laat het alle lijstengroepen toe, behalve die welke in geen enkel district een aantal stemmen hebben verkregen dat ten minste gelijk is aan zesenzestig ten honderd van de kiesdeler, vastgesteld in elk district. Het laat eveneens tot die verdeling toe de alleenstaande lijsten die dit procent hebben bereikt.

Het bureau deelt de stemcijfers bedoeld in het eerste lid achtereenvolgens door 1, 2, 3, enzovoort, indien de lijst nog geen enkele zetel definitief heeft verkregen; door 2, 3, 4, enzovoort, indien zij slechts één zetel heeft verkregen; door 3, 4, 5, enzovoort, indien zij reeds twee zetels heeft verkregen en zo vervolgens, in dien voege dat bij de eerste deling telkens gedeeld wordt door een cijfer gelijk aan het totaal van de zetels dat de groep of de lijst zou verkrijgen indien de eerste van de nog beschikbare zetels haar toegekend werd.

Het bureau rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid totdat een aantal quotiënten gelijk aan het aantal aanvullend te verdelen zetels is bereikt; elk in aanmerking komend quotiënt brengt de toekenning mee van een aanvullende zetel aan de betrokken groep of lijst.

74. Het centraal bureau van het arrondissement wijst vervolgens de districten aan waar de verbonden lijsten de hun toekomende aanvullende zetel of zetels zullen verkrijgen.

Voor de alleenstaande lijsten is de aanwijzing volkomen duidelijk en heeft de toekenning het eerst plaats, en wel te beginnen met de lijsten die de hoogste in aanmerking komende quotiënten hebben.

Voor de verbonden lijsten geschiedt de aanwijzing als volgt.

De volgorde van de belangrijkheid van de hierboven bedoelde quotiënten bepaalt de orde waarin elke groep achtereenvolgens aan de beurt komt om de nog toe te kennen zetel te bezetten.

bre des sièges déjà acquis aux différents groupes de listes et aux listes isolées pour l'ensemble de l'arrondissement, ainsi que le nombre des sièges à répartir complémentirement.

Il admet à la répartition complémentaire tous les groupes de listes, sauf ceux qui, dans aucun district, n'ont obtenu un nombre de voix au moins égal à soixante-six pour cent du diviseur électoral fixé dans chaque district. Il y admet aussi les listes isolées qui ont atteint cette quotité.

Le bureau divise successivement les chiffres électoraux visés à l'alinéa 1er par 1, 2, 3, et cetera, si la liste ne comptait encore aucun siège définitivement acquis; par 2, 3, 4, et cetera, si elle en avait déjà acquis un; par 3, 4, 5 et cetera, si elle en avait déjà acquis deux, et ainsi de suite, la première division se faisant chaque fois par un chiffre égal au total des sièges que le groupe ou la liste obtiendrait si le premier des sièges restant à conférer lui était attribué.

Le bureau range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre de quotients égal à celui des sièges à répartir complémentirement; chaque quotient utile détermine en faveur du groupe ou de la liste qu'il concerne l'attribution d'un siège complémentaire.

74. Le bureau central d'arrondissement procède ensuite à la désignation des districts où les listes formant groupe obtiendront le ou les sièges complémentaires qui leur reviennent.

Pour les listes isolées, la désignation est toute indiquée et l'attribution se fait en premier lieu, en commençant par celles auxquelles appartiennent les quotients utiles les plus élevés.

Pour les listes formant groupe, la désignation se fait de la manière suivante.

L'ordre d'importance des quotients visés ci-avant, détermine l'ordre suivant lequel chaque groupe est successivement appelé à occuper le siège restant à conférer.

Samen met elke groep komt aan de beurt het district waar de groep een zetel verkrijgt.

75. Te dien einde schrijft het centraal bureau van het arrondissement onder elkaar, in evenveel kolommen als er alleenstaande lijsten en groepen voor de verdeling aan de beurt komen, de niet vertegenwoordigde stemoverschotten in, die in de processen-verbaal van bovenbedoelde districten zijn vermeld; het rangschikt ze in de volgorde van hun belangrijkheid en vermeldt tegenover elk overschot de naam van het district waarop het betrekking heeft.

De groep waaraan de eerste zetel bij de aanvullende toekenning van de mandaten toekomt, verkrijgt hem in het district dat bovenaan staat in de aan die groep toegewezen kolom, en zo vervolgens. Heeft het aan de beurt komende district het volle aantal zetels reeds verkregen, dan gaat de zetel die de aan de beurt komende groep toekomt, naar het district dat onmiddellijk volgt in dezelfde kolom, en in voorkomend geval naar het daarop volgende district.

Zijn alle zetels reeds toegekend in de districten waar de groep kandidaten heeft, dan kan de aanvullende zetel haar niet worden toegekend en wordt het mandaat dat nog openstaat in het district waar de groep geen kandidaten heeft, overeenkomstig onderstaande bepalingen aan een andere lijst toegekend.

Wanneer, nadat de lijsten aan de beurt gekomen zijn en de districten aangewezen zijn, bevonden wordt dat in een district een lijst meer zetels verkrijgt dan zij er kandidaten telt, voegt het centraal arrondissementsbureau de niet toegekende zetels bij die welke aan de overige lijsten in hetzelfde district toekomen, en zet te dien einde de hierboven omschreven bewerking voort; ieder nieuw quotiënt brengt toekenning mee van een zetel van de betrokken groep of lijst die een toereikend aantal kandidaten telt in het district.

Indien een groep van verbonden lijsten recht heeft op meer aanvullende zetels dan zij lijsten telt, wordt de toekenning van een tweede zetel aan een van deze lijsten, de eerste in de hierboven orde aangegeven, pas gedaan nadat de andere lijsten van de groep elk een eerste aanvullende zetel hebben verkregen.

A l'appel de chaque groupe correspond l'appel du district où le groupe acquiert un siège.

75. A cette fin, le bureau central d'arrondissement inscrit verticalement, dans autant de colonnes qu'il y a de listes isolées et de groupes appelés au partage, les excédents de voix non représentés inscrits aux procès-verbaux des districts visés ci-dessus, en les rangeant suivant l'ordre de leur importance et en indiquant en regard de chacun d'eux le nom du district auquel il se rapporte.

Le groupe auquel revient le premier siège dans l'attribution complémentaire des mandats l'obtient dans le district qui figure en tête dans la colonne réservée à ce groupe et ainsi de suite. Si le district venant en ordre utile se trouve avoir été déjà complètement pourvu, le siège revenant au groupe appelé passe au district inscrit immédiatement après lui dans la même colonne et, le cas échéant, au district suivant.

Si tous les districts où le groupe compte des candidats sont déjà pourvus, le siège complémentaire ne pourra lui être attribué, et le mandat laissé vacant dans le district où le groupe ne compte pas de candidats sera attribué à une autre liste conformément aux dispositions figurant ci-après.

Lorsque, l'appel des listes et la désignation des districts étant terminés, il est constaté que, dans un district, une liste obtient plus de sièges qu'elle n'y a des candidats, le bureau central d'arrondissement ajoute les sièges non attribués à ceux qui reviennent aux autres listes dans le même district, en poursuivant les opérations indiquées ci-avant; chaque quotient nouveau détermine en faveur du groupe ou de la liste à laquelle il appartient et qui compte des candidats en nombre suffisant dans le district, l'attribution d'un siège.

Si un groupe électoral a droit à plus de sièges complémentaires qu'il ne compte de listes, l'attribution d'un second siège à l'une d'elles, la première dans l'ordre indiqué ci-avant, ne se fera qu'après que les autres listes du groupe auront toutes obtenu un premier siège complémentaire.

76. Voorbeeld bij formulier H/35

De voorzitter van het centraal arrondissementsbureau zal van het hoofdbureau van elk van de districten die onderscheidenlijk 21, 6 en 4 raadsleden verkiezen, volgende tabellen ontvangen hebben :

76. Exemple pour la formule H/35.

Le président du bureau central d'arrondissement aura reçu du bureau principal de chacun des districts élisant respectivement 21, 6 et 4 conseillers, les tableaux suivants :

District X

21 zetels - Kiesdeler : 28.570

Nummers van de lijsten en letter van de groep waartoe de lijst behoort	Kiescijfers	Aantal onmiddellijk verkregen zetels	Overschot van niet vertegenwoordigde stemmen
1 (A)	238.304	8	9.744
2 (B)	160.510	5	17.660
3 (C)	50.602	1	22.032
4 (D)	102.406	3	16.696
5	9.008	-	9.008
6	27.001	-	27.001
7 (E)	12.148	-	12.148
Totalen	599.979	17	

21 sièges - Diviseur électoral : 28.570

Numéros des listes et lettre du group auquel la liste appartient	Chiffres électoraux	Nombre de sièges immédiatement acquis	Excédents de voix non représentées.
1 (A)	238.304	8	9.744
2 (B)	160.510	5	17.660
3 (C)	50.602	1	22.032
4 (D)	102.406	3	16.696
5	9.008	-	9.008
6	27.001	-	27.001
7 (E)	12.148	-	12.148
Totaux	599.979	17	

District Y

6 zetels - Kiesdeler : 30.433

Nummers van de lijsten en letter van de groep waartoe de lijst behoort	Kiescijfers	Aantal onmiddellijk verkregen zetels	Overschot van niet vertegenwoordigde stemmen
1 (A)	80.502	2	19.636
2 (B)	22.402	-	22.402
3 (C)	12.633	-	12.633
4 (D)	46.206	1	15.773
5	4.022	-	4.022
7 (E)	16.838	-	16.838
Totalen	182.603	3	

6 sièges - Diviseur électoral : 30.433

Numéros des listes et lettres du groupe auquel la liste appartient	Chiffres électoraux	Nombre de sièges immédiatement acquis	Excédents de voix non représentées
1 (A)	80.502	2	19.636
2 (B)	22.402	-	22.402
3 (C)	12.633	-	12.633
4 (D)	46.206	1	15.773
5	4.022	-	4.022
7 (E)	15.838	-	16.838
Totaux	182.603	3	

District Z

4 zetels - Kiesdeler : 36.400

Nummers van de lijsten en letter van de groep waartoe de lijst behoort	Kiescijfers	Aantal onmiddellijk verkregen zetels	Overeschot van niet vertegenwoordigde stemmen
1 (A)	45.497	1	9.097
2 (B)	61.259	1	24.859
3 (C)	4.105	-	4.105
4 (D)	34.740	-	34.740
Totalen	145.601	2	

4 sièges - Diviseur électoral : 36.400

Numéros des listes et lettre du group auquel la liste appartient	Chiffres électoraux	Nombre de sièges immédiatement acquis	Excédents de voix non représentées
1 (A)	45.497	1	9.097
2 (B)	61.259	1	24.859
3 (C)	4.105	-	4.105
4 (D)	34.740	-	34.740
Totaux	145.601	2	

Het bureau zal de deling moeten doen van het kiescijfer van de lijsten die niet onmiddellijk recht op een zetel hebben door de kiesdeler van het district, en buiten de verdeling houden de afzonderlijke lijsten waarvoor het quotiënt van die deling geen 0,66 bereikt, alsmede de groepen voor dewelke het aldus vastgesteld quotiënt in geen enkel district gezege de breuk bereikt.

In het gegeven voorbeeld sluit het bureau, na dit onderzoek gedaan te hebben, zekere lijsten uit (lijsten van groep E, alsmede de afzonderlijke lijsten nr. 5 van de districten X en Y)).

Daarna maakt het bureau tabel I op en wordt tabel IV gereed gemaakt.

Le bureau devra effectuer la division du chiffre électoral des listes n'ayant droit immédiatement à aucun siège, par le diviseur électoral du district, et il éliminera de la répartition complémentaire les listes isolées pour lesquelles le quotient de cette division n'atteindrait pas 0,66, ainsi que les groupes pour lesquels le quotient ainsi établi n'atteint ladite fraction dans aucun district.

Dans l'exemple cité, après avoir fait cette vérification, le bureau écarte certaines listes (listes du groupe E de même que les listes isolées n° 5 des districts X et Y).

Le bureau dresse ensuite le tableau I et le tableau IV est préparé.

77. De aanvullende verdeling van de zetels wordt gedaan op bovenvermelde wijze over de districten.

In tabel III schrijft het bureau de overschotten van niet vertegenwoordigde stemmen van de lijsten, die de groepen A, B, C en D uitmaken, volgens hun orde van belangrijkheid en met aanduiding van de districten.

Tabel III - Overschotten van niet vertegenwoordigde stemmen

GROEP A		GROEP B		GROEP C		GROEP D	
Overschotten van niet vertegenwoordigde stemmen	Districten	Overschotten van niet vertegenwoordigde stemmen	Districten	Overschotten van niet vertegenwoordigde stemmen	Districten	Overschotten van niet vertegenwoordigde stemmen	Districten
19.636	Y	24.589	Z	22.032	X	34.740	Z
9.744	X	22.402	Y	12.633	Y	16.696	X
9.097	Z	17.660	X	4.105	Z	15.773	Y

77. La répartition complémentaire des sièges s'effectue de la manière susmentionnée entre les districts.

Le bureau inscrit dans le tableau III les excédents de voix non représentées des listes constituant les groupes A, B, C et D., selon leur ordre d'importance et avec l'indication des districts.

Tableau III. - Excédents de voix non représentées.

GROUPE A		GROUPE B		GROUPE C		GROUPE D	
Excédents de voix non représentées	Districts	Excédents de voix non représentées	Districts	Excédents de voix non représentées	Districts	Excédents de voix non représentées	Districts
19.636	Y	24.589	Z	22.032	X	34.740	Z
9.744	X	22.402	Y	12.633	Y	16.696	X
9.097	Z	17.660	X	4.105	Z	15.773	Y

Na toekenning van de eerste bijkomende zetel aan de afzonderlijke lijst nr. 6 bekomt groep D, de tweede bijkomende zetel in het district Z, waar zij het sterkste niet vertegenwoordigd stemmenoverschot bezit.

De derde zetel wordt toegekend aan de groep B, in het district Z, waar zij het sterkste stemmenoverschot heeft. De groep C bekomt de vierde zetel in het district X, wegens haar sterkste stemmenoverschot aldaar en men gaat op dezelfde wijze voort met de verdeling der zetels.

Tabel IV wordt aangevuld.

78. De bijkomende zetels worden toegekend aan de lijstenverbindingen die toegelaten zijn tot de bijkomende verdeling, in de orde be-

Après l'attribution du premier siège complémentaire à la liste n° 6, le groupe D obtient le deuxième siège complémentaire dans le district de Z, où il possède le plus fort excédent de voix non représentées.

Le troisième siège est attribué au groupe B dans le district Z, où il a l'excédent de voix le plus fort. Le groupe C obtient le quatrième siège dans le district X, à raison de son excédent de voix le plus fort dans ce district, et il y a lieu de continuer l'attribution des sièges d'après le même procédé.

Le tableau IV est complété.

78. Les sièges complémentaires échoient aux groupes de listes admis à la répartition complémentaire dans l'ordre déterminé par le

paald door de rangschikking van de kiesquotiënten van het arrondissement.

De tot deze verdeling toegelaten lijsten die tot geen enkele groep behoren en die aldus slechts in één district van het bestuursarrondissement vertegenwoordigd zijn verkrijgen de bijkomende zetel vóór alle andere lijsten.

Het bureau roept achtereenvolgens de groepen in de bovenvermelde volgorde en wijst aan de eerst geroepen groep de eerst bijkomende zetel toe. Deze wordt toegekend aan de betrokken groep in het district dat vermeld is boven de kolom die aan deze groep voorgehouden is. Het tweede kiesquotiënt van het arrondissement bepaalt de toekenning van de tweede bijkomende zetel. Deze wordt eveneens aan de betrokken groep toegekend in het district dat vermeld is boven de kolom die aan deze groep voorbehouden is, t.t.z. in dit waar deze het grootst niet vertegenwoordigde stemmenoverschot bezit.

79. Het bureau vervolgt deze verrichtingen volgens dezelfde procedure totdat alle bijkomende zetels zijn toegekend. Als een district reeds volledig voorzien is van het aantal zetels dat hem toekomt, kent het bureau de zetel in kwestie toe aan het district waar de betrokken groep het hoogste niet vertegenwoordigde stemmenoverschot bezit, voor zover er nog te begeven zetels overblijven. Er valt te bemerken dat de toekenning van een tweede bijkomende zetel aan de lijst met het grootste niet vertegenwoordigde stemmenoverschot slechts kan gebeuren nadat de andere lijsten van dezelfde groep vooraf een eerste bijkomende zetel zullen verkregen hebben, voor zover, vanzelfsprekend, er nog bijkomende zetels te begeven zijn in het of in de districten waar de genoemde groep een lijst heeft ingediend.

80. Voor meer duidelijkheid zijn de uitkomsten van hierboven uiteengezette verrichtingen opgenomen in navolgende samenvattende tabel.

classement des quotients électoraux d'arrondissement.

Les listes admises à cette répartition qui ne font partie d'aucun groupe et qui dès lors ne sont représentées que dans un seul district de l'arrondissement administratif prennent leur siège complémentaire avant toutes les autres listes.

Le bureau appelle successivement les groupes dans l'ordre susmentionné et assigne au groupe appelé le premier, le premier siège complémentaire. Celui-ci est attribué au groupe concerné dans le district figurant en tête de la colonne réservée audit groupe. Le second quotient électoral d'arrondissement détermine l'attribution du second siège complémentaire. Celui-ci échoit de même au groupe concerné dans le district figurant en tête de la colonne qui lui est réservée, c'est-à-dire dans celui où il possède le plus grand excédent de voix non encore représentées.

79. Le bureau poursuit ces opérations suivant la même procédure jusqu'à ce que tous les sièges complémentaires aient été attribués. Lorsqu'un district se trouve avoir été déjà entièrement pourvu du nombre de sièges complémentaires qui lui revient, le bureau attribue le siège en cause au district où le groupe concerné possède l'excédent de voix non encore représentées le plus élevé, pour autant qu'il y reste des sièges à pourvoir. Il est à noter que l'attribution d'un second siège complémentaire à celle des listes du groupe possédant le plus grand excédent de voix non encore représentées ne peut se faire qu'après que les autres listes du même groupe auront toutes préalablement obtenu un premier siège complémentaire, pour autant, cela va de soi, qu'il reste encore des sièges complémentaires à pourvoir dans le ou les districts où ledit groupe a déposé une liste.

80. Pour plus de clarté, les résultats des diverses opérations exposées ci-dessus sont repris dans le tableau récapitulatif repris à la page suivante.

Dis- tric- ten	Aantal toe- te- kennen zetels	Aantal geldige stem- men	Kies- delers	Groep A, lijst 1			Groep B, lijst 2			Groep C, lijst 3			Groep D, lijst 4			Alleenstaande lijst 6			Aantal onmid- delijk verkregen zetels	Nog toe te kennen zetels	
				Kies- cijfers	Zetels	Over- schot- ten	Kies- cijfers	Zetels	Over- schot- ten	Kies- cijfers	Zetels	Over- schot- ten	Kies- cijfers	Zetels	Over- schot- ten	Kies- cijfers	Zetels	Over- schot- ten			
X	21	599.979	28.570	238.304	8	9.744	160.510	5	17.660	50.602	1	22.032	102.406	3	16.696	27.001	-	27.001	17	4	
Y	6	182.603	30.433	80.502	2	19.636	22.402	-	22.402	12.633	-	12.633	46.206	1	15.773	-	-	-	3	3	
Z	4	145.691	36.400	45.497	1	9.097	61.259	1	24.859	4.105	-	4.105	34.740	-	34.740	-	-	-	2	2	
Zetels verkregen bij de eerste verdeling.....																					
Arrondissementskiescijfer.....				364.303			244.171			67.340			183.352			27.001			22	9	
Arrondissementskiesquotiënten.....				: 12 30.358 VII : 13 28.023 VIII : 14 25.021			: 7 34.881 III : 8 30.521 VI : 9 27.130 IX : 10 24.417			: 2 33.670 IV : 3 22.446			: 5 36.670 II : 6 30.558 V : 7 26.193 : 8 22.919			: 1 27.001 I (1)					
Niet vergegenwoordigde stemmenoverschotten																					
X				9.744 VIII			17.660			22.032 IV			16.696 V			27.001 I					
Y				19.636 VII			22.402 VI -IX			12.633			15.773								
Z				9.097			24.859 III			4.105			34.740 II								
Toekenning van de zetels																					
X				8 + 1 = 9			5 + 0 = 5			1 + 1 = 2			3 + 1 = 4			0 + 1 = 1			21		
Y				2 + 1 = 3			0 + 2 = 2			0 + 0 = 0			1 + 0 = 1						6		
Z				1 + 0 = 1			1 + 1 = 2			0 + 0 = 0			0 + 1 = 1						4		
Totalen				11 + 2 = 13			6 + 3 = 9			1 + 1 = 2			4 + 2 = 6			0 + 1 = 1			31		

(1) In werkelijkheid geeft het quotiënt 27.001 van lijst 6 slechts recht op de 9de bijkomende zetel maar daar die lijst geen deel uitmaakt van een groep, neemt zij haar zetel vóór al de andere lijsten.

Dis- tricts	Nombre de siège à con- férer	Nombre de votes valables	Diviseurs électo- raux	Groupe A, liste 1		Groupe B, liste 2		Groupe C, liste 3		Groupe D, listes 4		Liste isolée 6		Nombre de siège amélio- rement acquis	Siège restant à con- férer				
				Chif- fres électo- raux	Sièges Excéd.	Chif- fres électo- raux	Sièges Excéd.	Chif- fres électo- raux	Sièges Excéd.	Chif- fres électo- raux	Sièges Excéd.	Chif- fres électo- raux	Sièges Excéd.						
X	21	599.979	28.570	738.304	8	9.744	160.510	5	17.660	50.602	1	22.032	102.406	3	16.696	27.001	17	4	
Y	6	182.603	30.433	80.502	2	19.636	22.402	-	22.402	12.633	-	12.633	46.206	1	15.773	-	3	3	
Z	4	145.601	36.400	45.497	1	9.097	61.259	1	24.859	4.105	-	4.105	34.740	-	34.740	-	2	2	
Nombre de sièges acquis à la première répartition ...																			
				364.303	11			6			1			4			22	9	
Chiffres électoraux d'arrondissement ...				364.303			244.171		67.340		183.362		27.001						
Quotients électoraux d'arrondissement ...				: 12 30.358 VII		: 7 34.881 III		: 2 33.670 IV		: 5 36.670 II		: 1 27.001 I							
				: 13 28.023 VIII		: 8 30.521 VI		: 3 22.446		: 6 30.558 V									
				: 14 26.021		: 9 27.130 IX				: 7 26.193									
						: 10 24.417				: 8 22.919									
Excédents de voix non représentées				9.744 VIII		17.660		22.032 IV		16.696 V		27.001 I							
X				19.636 VII		22.402 VI -IX		12.633		15.773									
Y						24.859 III		4.105		34.740 II									
Z				9.097															
Attributions des sièges				8 + 1 = 9		5 + 0 = 5		1 + 1 = 2		3 + 1 = 4		0 + 1 = 1					21		
X				2 + 1 = 3		0 + 2 = 2		0 + 0 = 0		1 + 0 = 1							6		
Y				1 + 0 = 1		1 + 1 = 2		0 + 0 = 0		0 + 1 = 1							2		
Z																			
Totaux				11 + 2 = 13		6 + 3 = 9		1 + 1 = 2		4 + 2 = 6		0 + 1 = 1					31		

(1) En réalité, le quotient 27.001 de la liste 6 ne donne droit qu'au 9e siège complémentaire mais, comme cette liste ne fait partie d'aucun groupe, elle prend son siège avant toutes les autres listes.

b. Aanwijzing van de gekozen titularissen en de opvolgers (art. 21 PKW).

81. Wanneer het aantal kandidaten van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan de lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.
82. Is dat getal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben gehaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van de lijst beslissend. Alvorens de verkozenen aan te wijzen, kent het districtshoofdbureau aan de kandidaten individueel de lijststemmen toe die ten gunste van de orde van voordracht zijn uitgebracht. Dit aantal lijststemmen wordt verkregen door het getal van de bovenaan de lijst ingevulde stembiljetten te vermenigvuldigen met het getal van de zetels door deze lijst behaald. De toekenning van de lijststemmen geschiedt door overdracht: aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat van de lijst behaald, worden zoveel lijststemmen toegevoegd als nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van die lijst te bereiken; is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, en zo vervolgens totdat alle lijststemmen zijn toegekend.
83. Het verkiesbaarheidscijfer van elke lijst wordt verkregen door het totaal van de in aanmerking komende stemmen te delen door het getal van de aan de lijst toegekende zetels, vermeerderd met één. Het totaal van de in aanmerking komende stemmen wordt verkregen door het getal van de lijststembiljetten (bovenaan de lijst of naast een of meer kandidaten van de lijst ingevuld) te vermenigvuldigen met het getal van de zetels dat aan de lijst toekomt.
84. Wanneer één of meer kandidaten van een lijst verkozen zijn, worden de niet verkozen kandidaten van de lijst die de meeste stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemgetal in de orde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde opvolger, enz. verklaard, zonder dat hun aantal het dubbel van dat van de verkozenen van de lijst mag overtreffen of kleiner mag zijn dan drie. Indien het aantal niet verkozen kandidaten evenwel kleiner is dan drie, worden deze allen als opvolger verkozen verklaard.

b. Désignation des titulaires élus et des suppléants (art. 21. Loi organique des élections provinciales).

81. Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.
82. Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité des voix, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de district procède à l'attribution individuelle aux candidats des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Le nombre de ces votes de liste est établi en multipliant le nombre des bulletins marqués en tête de liste par le nombre de sièges obtenus par cette liste. L'attribution des votes de liste se fait d'après un mode dévolutif: les votes de liste sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité spécial à la liste; l'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat; et ainsi de suite, jusqu'à ce que tous les votes de liste aient été attribués.
83. Le chiffre d'éligibilité spécial à chaque liste s'obtient en divisant l'ensemble des suffrages utiles par le nombre plus un des sièges attribués à la liste. L'ensemble des suffrages utiles est établi en multipliant le nombre des bulletins de liste (marqués en tête ou en regard d'un ou de plusieurs candidats de liste) par le nombre de sièges obtenus par la liste.
84. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés 1er, 2ème, 3ème suppléant et ainsi de suite, sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des élus de la liste ni être inférieur à trois. Toutefois, si le nombre des candidats non élus est inférieur à trois, ceux-ci sont tous déclarés élus en qualité de suppléant.

Voordat die aanwijzing plaatsheeft en nadat het bureau de titularissen heeft aangewezen, gaat het over tot een nieuwe individuele toekenning van de lijststemmen die ten gunste van de orde van voordracht zijn uitgebracht, en zulks op dezelfde wijze als voor de aanwijzing van de verkozen titularissen, maar te beginnen met de eerste van de niet verkozen kandidaten naar de orde van voordracht.

85. Wanneer er geen apparentering is geweest - zulks is steeds het geval in de districten die samenvallen met het administratief arrondissement met dezelfde naam - verricht het districtshoofdbureau de algemene stemmentelling en de afkondiging van de namen van de gekozenen. Voor de districten waar lijsten verbonden zijn, worden de verrichtingen gedaan door het centraal arrondissementsbureau.

Ongeacht of er al dan niet lijstenverbinding is geweest is het een aan iedere lijst eigen verkiesbaarheidscijfer dat tot maatstaf voor de overdracht van de lijststemmen dient.

86. Alvorens tot de aanduiding van de kandidaten over te gaan worden de bovenaan de lijst uitgebrachte stemmen, die dus gunstig zijn voor de orde van de kandidaatsstelling, individueel aan de kandidaten bij wijze van overdracht toegekend nadat deze stemmen met het aantal aan de lijst toekomende zetels vermenigvuldigd werden.

De overdracht geschiedt volgens de voordrachtsorde van de kandidaten en tot beloop, voor ieder van hen, van wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer eigen aan de lijst te bereiken.

Dit verkiesbaarheidscijfer, aan elke lijst eigen, wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te vermenigvuldigen met het aantal door de lijst bekomen zetels en het produkt van die vermenigvuldiging te delen door datzelfde aantal zetels, vermeerderd met één.

Voorbeeld :

Getal aan de lijst toegewezen zetels	5
Volledige stembiljetten	641
Onvolledige stembiljetten	678
Stemcijfer	1319

Préalablement à cette désignation, le bureau, ayant désigné les titulaires, procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de liste favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que pour la désignation des élus titulaires, mais en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation.

85. Lorsqu'il n'y a pas eu apparentement - c'est toujours le cas dans les districts qui coïncident avec l'arrondissement administratif dont ils portent le nom - c'est le bureau principal de district qui procède au recensement général des voix et à la proclamation des élus. Pour les districts où des listes sont apparentées, ces opérations sont exécutées par le bureau central d'arrondissement.

Qu'il y ait eu ou non apparentement, c'est un chiffre d'éligibilité spécial à chaque liste qui sert de mesure pour la dévolution des votes de liste.

86. Préalablement à la désignation des candidats, les votes émis en tête de liste et qui sont, partant, favorables à l'ordre de présentation sont attribués individuellement aux candidats suivant un mode dévolutif et après que ces votes ont été multipliés par le nombre de sièges revenant à la liste.

La dévolution se fait selon l'ordre de présentation des candidats et à concurrence, pour chacun d'eux, de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécial à la liste.

Ce chiffre d'éligibilité, spécial à chaque liste, s'obtient en multipliant le chiffre électoral de la liste (bulletins de liste complets et incomplets) par le nombre de sièges obtenus par la liste, et en divisant le produit de cette multiplication par ce même nombre de sièges, augmenté d'une unité.

Exemple :

Nombre de siège attribués à la liste	5
Bulletins de liste complets	641
Bulletins de liste incomplets	678
Chiffre électoral	1.319

De eerste bewerking bestaat er in het stemcijfer van de lijst (641 + 678 = 1319) te vermenigvuldigen met het aantal door de lijst bekomen zetels, dus $1319 \times 5 = 6595$.

Om het verkiesbaarheidscijfer te bekomen deelt men het aldus bekomen produkt door het aantal aan de lijst toegewezen zetels plus één ($6595 : 6 = 1099,16$ of 1100 daar de decimalen, hoe klein zij ook zijn, naar boven moeten worden afgerond).

87.

Wanneer het verkiesbaarheidscijfer is vastgesteld moet het totaal van de stemmen, die aan de voordrachtsorde ten goede komen en onder de kandidaten moeten verdeeld worden, bepaald worden. Dit getal verkrijgt men door het aantal biljetten, waarop bovenaan gestemd is, te vermenigvuldigen met het aantal aan de lijst toegewezen zetels ($641 \times 5 = 3205$).

Het bureau heeft dan nog slechts de 3205 aan de voordrachtsorde ten goede komende stemmen onder de kandidaten te verdelen. Deze verdeling geschiedt door bij het aantal naamstemmen van elke kandidaat het nodig getal stemmen te voegen om het verkiesbaarheidscijfer te bereiken.

Hieronder deze verdeling voor het aangeduid voorbeeld :

Namen van de kandidaten	Naamstemmen	Stemmen toegekend bij wijze van overdracht	Totaal
Nom des candidats	Suffrages nominatifs	Vote attribués par dévolution	Totaal
Maenhout	202	+ 898	= 1100
Ducange	166	+ 934	= 1100
Herland	196	+ 904	= 1100
Jacques	176	+ 469	= 645
Linsach	48		
Delcampo	197		
Tilquin	97		
Van Diest	91		
Robin	160		

3205

La première opération consiste à multiplier le chiffre électoral de la liste (641 + 678 = 1.319) par le nombre de sièges attribués à la liste, ce qui donne 6.595.

Pour obtenir le chiffre d'éligibilité, on divise le produit ainsi obtenu par le nombre plus un des sièges attribués à la liste ($6.595 : 6 = 1.099,16$ soit 1.100 , les décimales, si petites soient elles, doivent en effet être arrondies à l'unité supérieure).

87.

Une fois le chiffre d'éligibilité fixé, il faut établir le total des votes favorables à l'ordre de présentation, qui doivent être répartis entre les candidats. Ce total s'obtient en multipliant le nombre de bulletins de liste marqués en tête par le nombre de sièges attribués à la liste ($641 \times 5 = 3.205$).

Il ne reste plus au bureau qu'à répartir entre les candidats les 3.205 votes favorables à l'ordre de présentation. Cette répartition s'effectue en ajoutant au nombre de suffrages nominatifs recueillis par chaque candidat le nombre de voix nécessaires pour atteindre le chiffre d'éligibilité.

Ci-dessous cette répartition dans l'exemple indiqué

1^{er} verkozene
1^{er} élu
2^e verkozene
2^eme élu
3^e verkozene
3^eme élu
4^e verkozene
4^eme élu
4^e verkozene
4^eme élu

Na deze verdeling, stelt men vast dat de kandidaten Maenhout, Ducange, Hermand, Jacques en Delcampo het grootste aantal stemmen hebben bekomen en als titularissen moeten worden aangewezen.

Er dient te worden opgemerkt dat bij gelijkheid van stemmen de voordrachtsorde op de lijst de voorrang geeft.

88. De namen van de kandidaten worden in de voordrachtsorde de een onder de andere geschreven; zij worden van een volgnummer voorafgegaan. Naast elke naam, in een tweede kolom, staat het aantal naamstemmen; een derde kolom wordt voorbehouden voor de toekening van de lijststemmen bij overdracht; in de laatste kolom komen de totalen.

Aan de kandidaat, die in aanmerking komt en die zoveel of meer naamstemmen bekomen heeft als het cijfer van verkiesbaarheid, moeten geen lijststemmen meer toegekend worden.

In de praktijk, indien het aantal lijststemmen groot is, trekt men niet telkenmale van het totaal lijststemmen het aantal toegekende stemmen af. Enkel op het ogenblik waarop het bureau denkt dat het dit totaal nagenoeg uitgeput heeft, vergewist het zich van het getal nog beschikbare stemmen, door het getal lijststemmen het totaal van de in de derde kolom van de tabel reeds ingeschreven stemmen af te trekken.

De samentelling van de drie kolommen van de tabel stelt het bureau in de mogelijkheid de proef op te maken over de juistheid van de gedane verdeling.

89. Onmiddellijk na de aanwijzing van de titularissen, gaat het bureau over tot de aanduiding van de opvolgers.

Het aantal opvolgers mag nooit het dubbel van dat van de titularissen overtreffen noch kleiner zijn dan drie. Indien het aantal niet verkozen kandidaten evenwel kleiner is dan drie, worden deze allen als opvolger verkozen verklaard.

Krachtens artikel 21, § 2, van de Provinciekieswet, moet het bureau eerst tot een nieuwe individuele toewijzing van de aan de voordrachtsorde ten goede komende

Après cette répartition, on constate que les candidats Maenhout, Ducange, Hermand, Jacques et Delcampo ont obtenu le plus grand nombre de voix et doivent être désignés comme titulaires.

Il convient de remarquer qu'en cas de parité de voix, l'ordre d'inscription sur le bulletin prévaut.

88. Les noms des candidats sont inscrits les uns sous les autres dans l'ordre de présentation; ils sont précédés d'un numéro d'ordre. En regard de chaque nom, dans une seconde colonne, figure le nombre des votes nominatifs; une troisième colonne est réservée à l'attribution des votes de liste par dévolution, les totaux figurent dans une dernière colonne.

Aucune attribution de votes de liste ne doit avoir lieu en faveur du candidat venant en ordre utile qui a obtenu un nombre de votes nominatifs égal ou supérieur au chiffre d'éligibilité.

En pratique, si le nombre des votes de liste est considérable, l'on ne soustrait pas chaque fois du total des votes de liste le nombre des votes attribués. Ce n'est qu'au moment où le bureau croit avoir à peu près épuisé ce total qu'il s'assure du chiffre des votes encore disponibles en soustrayant du nombre des votes de liste de total des votes déjà inscrits dans la 3^{ème} colonne du tableau.

La totalisation des trois colonnes du tableau permet au bureau de faire la preuve de l'exactitude de la répartition qu'il a faite.

89. Aussitôt après la désignation des titulaires, le bureau procède à la désignation des suppléants.

Le nombre des suppléants ne peut jamais dépasser le double de celui des élus de la liste, ni être inférieur à trois. Toutefois si le nombre des candidats non élus est inférieur à trois, ceux-ci sont tous, déclarés élus en qualité de suppléant.

En vertu de l'article 21, § 2, de la Loi organique des élections provinciales, le bureau doit procéder préalablement à une nouvelle attribution individuelle

lijststemmen overgaan, te beginnen met de eerste van de niet-gekozen kandidaten naar de voordrachtsorde.

Voor het volgend voorbeeld geschiedt deze verdeling van de aan de voordrachtsorde ten goede komende lijststemmen en de aanwijzing van de opvolgers als volgt :

Het aantal te verdelen stemmen (3.205) en het verkiesbaarheidscijfer (1.100) zijn dezelfde als deze die gediend hebben bij de verdeling voor de aanwijzing van de titularissen.

Namen van de kandidaten Noms des candidats	Naamstemmen Suffrages nominatifs	Stemmen toegekend bij overmacht Votes attribués par dévolution	Totaal Total	
Linsach	48	+ 1.052	= 1.100	1 ^e opvolger 1 ^{er} suppléant
Niemand	171	+ 929	= 1.100	2 ^e opvolger 2 ^{ème} suppléant
Khoffer	73	+ 1.027	= 1.100	3 ^e opvolger 3 ^{ème} suppléant
Van Diest	91	+ 197	= 294	4 ^e opvolger 4 ^{ème} suppléant
Robin	160			5 ^e opvolger 5 ^{ème} suppléant

3.205

Er mag niet uit het oog worden verloren dat deze nieuwe verdeling volkomen onafhankelijk is van de eerste; in de onderstelling dus dat een niet tot titularis aangewezen kandidaat, bij de eerste verdeling van lijststemmen bij wijze van overdracht begunstigd werd, mag met deze stemmen, bij de tweede verdeling van de aan de voordrachtsorde ten goede komende stemmen volstrekt geen rekening worden gehouden.

90. Wanneer de uitslagen definitief vastgesteld zijn, wordt het publiek in de zaal toegelaten, en de voorzitter roept de uitslagen af in de orde van het proces-verbaal.

Deze afroeping geschiedt evenwel zonder vermelding van de cijfers (kiescijfers, kiesdeler, lijststemmen, naamlijsten, enz.).

De bladen waarop het bureau zijn berekeningen deed zullen bij het proces-verbaal gevoegd blijven, ten einde het uit te oefenen nazicht te vergemakkelijken.

des votes de liste favorables à l'ordre de présentation en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation.

Dans l'exemple cité ci-dessus, la répartition des votes de liste favorables à l'ordre de présentation et la désignation des suppléants s'effectuent comme suit :

Le nombre des votes à répartir (3.205) et le chiffre d'éligibilité (1.100) sont les mêmes que ceux qui ont servi à la répartition pour la désignation des titulaires.

Il ne faut pas perdre de vue que cette nouvelle répartition est complètement indépendante de la première ; en conséquence, dans l'hypothèse où un candidat, non désigné comme titulaire, aurait, à la première répartition, bénéficié de la dévolution des votes émis en tête de liste, il ne peut être tenu aucun compte de ces voix lors de la deuxième répartition des votes favorables à l'ordre de présentation.

90. Lorsque les résultats sont définitivement arrêtés, le public est admis dans la salle et le président proclame les résultats dans l'ordre où ils figurent au procès-verbal.

Cette proclamation, toutefois, ne comporte pas l'indication des chiffres (chiffres électoraux, diviseur électoral, votes de liste, votes nominatifs, etc.).

Les feuilles contenant les calculs établis par le bureau resteront jointes au procès-verbal pour faciliter la vérification à faire ultérieurement.

Kennisgevingen aan de verkozenen geschiedt bij middel van formulier H/36 (districtshoofdbureau) of formulier H/37 (centraal arrondissementsbureau).

3) Verrichtingen na de algemene stemmentelling en de verdeling van de zetels.

91. Nadat het proces-verbaal van de verkiezing (formulier H/35) is afgesloten, en staande de vergadering, door de leden van het bureau en de getuigen is ondertekend, wordt het onmiddellijk aan de provinciegriffier gezonden samen met het proces-verbaal omtrent de tabel van de lijsten die groep vormen (formulier H/22) en de processen-verbaal (formulier H/34) der hoofdbureaus van de districten.

92. Zo spoedig mogelijk en uiterlijk binnen de twee dagen na de sluiting van de verrichtingen van zijn bureau, zendt de voorzitter van het hoofdbureau van ieder district het proces-verbaal van algemene telling (indien er geen lijstenverbinding bestaat), de processen-verbaal van de stem- en van de stemopnemingsbureaus, de voordrachtsakten en de betwiste biljetten aan de provinciegriffier.

De stembiljetten, de kiezerslijsten die tot het aanstippen gediend hebben, behoorlijk ondertekend door de leden van het bureau, die ze bijgehouden hebben en door de voorzitter, de biljetten die teruggenomen werden, worden ter griffie van de rechtbank, of, in de tweede plaats, ter griffie van het vredegerecht van het opnemingsbureau neergelegd.

De niet gebruikte biljetten worden onmiddellijk aan de provinciegouverneur gezonden.

DEEL III. ONDERRICHTINGEN AAN HET KANTONHOOFDBUREAU

1. Samenstelling (art. 3sexies PKW).

93. Het kantonhoofdbureau is in de hoofdplaats van het kanton gevestigd en wordt voorzeten :

1° door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement;

La notification aux élus se fait au moyen de la formule H/36 (bureau principal de district) ou de la formule H/37 (bureau central d'arrondissement).

3) operations postérieures au recensement général des votes et de la répartition des sièges.

91. Après que le procès-verbal de l'élection (formule H/35) aura été clôturé et signé, séance tenante, par les membres du bureau central d'arrondissement et les témoins, il sera adressé immédiatement au greffier de la province, accompagné du procès-verbal arrêtant le tableau des listes formant groupes (formule H/22) et des procès-verbaux (formule H/34) des bureaux principaux des districts.

92. Le président du bureau principal de chaque district adresse au greffier de la province, dans le plus bref délai et au plus tard dans les deux jours de la clôture des opérations de son bureau, le procès-verbal de recensement général (s'il n'y a pas de groupement de listes), les procès-verbaux des bureaux de vote et de dépouillement, les actes de présentation et les bulletins contestés.

Les bulletins de vote, les listes des électeurs ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président, les bulletins repris sont déposés au greffe du tribunal ou, subsidiairement, de la justice de paix du bureau de dépouillement.

les bulletins non employés sont immédiatement envoyés au gouverneur de province.

PARTIE III. INSTRUCTIONS AU BUREAU PRINCIPAL DE CANTON.

1. Composition (art. 3 sexies Loi organique des élections provinciales).

93. Le bureau principal de canton est établi au chef-lieu du canton et présidé :

1° par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire;

- 2° door de vrederechter indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk kanton;
- 3° in al de andere gevallen door de vrederechter van het gerechtelijk kanton waarin de hoofdplaats van het kieskanton gelegen is, of zijn plaatsvervanger.
94. Het kantonhoofdbureau bestaat uit de voorzitter, vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de kantonhoofdplaats en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 3octies van de Provinciewet (Secretaris moet kiezer zijn in het district en is niet stemgerechtigd). Indien dezelfde magistraat een kantonbureau voor de provincieraadsverkiezingen en een hoofdbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen moet voorzitten, wordt hij voor deze laatste functie vervangen door de magistraat die hem vervangt in geval hij in de uitoefening van zijn rechterlijke opdrachten is verhinderd (art. 37quater PKW).
2. Opdracht.
95. De voorzitter van het kantonhoofdbureau is voornamelijk belast met het toezicht op de kiesverrichtingen in het gehele kieskanton. Hij verwtigt onmiddellijk de voorzitter van het districtshoofdbureau van elke omstandigheid die het toezicht van deze laatste vereist. Hij verzamelt de resultaten van de stemopneming in het kanton.
3. Verrichtingen vóór de stemming
96. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan (zie formulier H/4) :
- 1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de provincieraad (formulier H/5);
- 2° de voorzitters van de gemeenschappelijke stembureaus voor de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen krachtens artikel 37ter van de Provinciekieswet (formulier HI/1);
- 3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus voor de provincieraad (formulier H/6).
- 2° par le juge de paix dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'un canton judiciaire;
- 3° par le juge de paix ou son suppléant du canton judiciaire dans lequel est situé le chef-lieu du canton électoral dans tous les autres cas.
94. Le bureau principal de canton se compose du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par son président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 3octies de la Loi organique des élections provinciales (le secrétaire doit être électeur dans le district et n'a pas voix délibérative). Lorsqu'un même magistrat est appelé à présider un bureau de canton pour l'élection provinciale et un bureau principal pour l'élection communale, il est remplacé dans ces dernières fonctions par le magistrat qui est appelé à le suppléer en cas d'empêchement dans ses fonctions judiciaires (art. 37quater Loi organique des élections provinciales).
2. Mission.
95. Le président du bureau principal de canton est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton électoral. Il avertit immédiatement le président du bureau principal de district de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton.
3. Opérations antérieures au scrutin.
96. Le président du bureau principal de canton désigne successivement (voir formule H/4) :
- 1° les présidents des bureaux de dépouillement pour le conseil provincial (formule H/5);
- 2° les présidents des bureaux de vote communs pour les élections provinciales et communales en vertu de l'article 37 ter de la Loi organique des élections provinciales (formule HI/1);
- 3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement pour le conseil provincial (formule H/6).

De voorzitters van de stembureaus worden uiterlijk de dertigste dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitters, bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureau worden uiterlijk de twaalfde dag vóór de stemming aangewezen. De voorzitter betekent deze aanwijzingen onmiddellijk aan de betrokkenen en aan de gemeente-overheid.

Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de volgorde bepaalt in art. 3sexies, § 4, van de Provinciekieswet.

97. Voor de aanwijzingen zult U bijzonder rekening moeten houden met de bekwaamheidswaarborgen, welke de personen die de opnemings- of de stemverrichtingen te leiden hebben, moeten bieden. Hier moeten natuurlijk alle beschouwingen omtrent de politieke opinie van de belanghebbende achterwege blijven.

98. Wat de aanwijzing van de voorzitters van de stembureaus betreft, gelieve U er rekening mede te houden dat luidens het decreet van 16 juni 1982 van de Vlaamse Raad in de gemeenten van het Nederlandse taalgebied, die niet met een speciale regeling zijn begiftigd, niemand in deze hoedanigheid kan worden aangewezen als hij de taal van het gebied niet kent.

Ik vestig verder uw aandacht op het rondschriften van 4 augustus 1987 (Belgisch Staatsblad van 14 augustus 1987).

Volgens de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moeten de oproepingsbrieven voor de kiezers, alsook trouwens de oproepingsbrieven geadresseerd aan de leden van kiesbureaus, als betrekkingen met particulieren worden beschouwd in de zin van de vorenvermelde gecoördineerde wetten (afgekort : GWT).

Daaruit volgt dat in de gemeenten van Brussel-Hoofdstad (GWT. art. 19) en de gemeenten met een speciale regeling, d.w.z. de randgemeenten (GWT, art. 254), de taalgrensgemeenten (GWT, art. 12, derde lid), de gemeenten uit het Duitse taalgebied (GWT, art. 12, tweede lid), en de gemeenten uit het Malmeyse (GWT, art. 12, tweede lid) die oproepingsbrieven uitsluitend gesteld moeten worden in de taal (Nederlands of Frans; Frans of Duits voor de twee laatstgenoemde categorieën van gemeenten) waarvan de betrokken particulier gebruik maakt in zijn betrekking met de plaatselijke overheid.

Les présidents des bureaux de vote sont désignés au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection. Les présidents, assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement sont désignés au plus tard le douzième jour avant l'élection. Le président notifie aussitôt ces désignations aux intéressés et à l'autorité communale.

Les personnes sont désignées, successivement dans l'ordre déterminé à l'art. 3sexies, § 4, de la Loi organique des élections provinciales.

97. Pour les désignations, vous tiendrez particulièrement compte des garanties d'aptitude que doivent offrir ceux qui ont à diriger les opérations de dépouillement ou du scrutin. Aucune considération en ce qui concerne les opinions politiques des intéressés ne peut évidemment influencer ces désignations.

98. Pour ce qui concerne la désignation des présidents des bureaux de vote, vous serez attentif au fait qu'en vertu du décret du 16 juin 1982 du Conseil Communautaire flamand, nul ne peut, dans les communes de la région de langue néerlandaise, non dotées d'un régime spécial, être désigné en cette qualité s'il ne connaît la langue de la région.

J'attire à cet égard votre attention sur la circulaire du 4 août 1987 (Moniteur belge du 14 août 1987).

Selon la jurisprudence constante de la Commission permanente de Contrôle linguistique, les convocations électorales, de même d'ailleurs que celles qui sont adressées aux membres des bureaux électoraux, doivent être considérées, au sens des lois coordonnées précitées (en abrégé : LLC), comme des rapports avec des particuliers.

Il en résulte que dans les communes de Bruxelles-Capitale (LLC. art. 19) et dans celles qui sont dotées d'un régime spécial, à savoir les communes périphériques (LLC. art. 25), les communes de la frontière linguistique (LLC. art. 12, alinéa 3, les communes de la région de langue allemande (LLC. art. 12, alinéa 2) et les communes malmédiennes (LLC, art. 12, alinéa 2), ces convocations doivent être rédigées exclusivement dans la langue (le français ou le néerlandais; le français ou l'allemand pour les deux dernières catégories de communes) dont le particulier intéressé fait usage dans ses rapports avec l'autorité locale.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht deelt mede dat de redenen welke zij in haar adviezen nr. 3840 van 5 juni 1975 en nr. 4259 van 13 mei 1976 heeft aangevoerd om het gebruik van oproepingsbrieven met twee eentalige zijden toe te laten (cfr. mijn rondschrijven van 25 juni 1980, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 8 juli 1980, blz. 8285-8286) derhalve niet langer gelden.

Teneinde in de toekomst elke miskenning van de taalwetgeving ten deze uit te sluiten gelieve U er op toe te zien dat voortaan alleen nog eentalige oproepingsbrieven, gesteld in de taal van de geadresseerde worden gebezigd.

99. Per kieskanton wordt een lijst (formulier H/7) opgemaakt die de samenstelling van de stembureaus aangeeft. Een afschrift ervan wordt door de voorzitter van het kantonhoofdbureau gezonden aan de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar; de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar neemt de nodige maatregelen opdat een ieder er inzage van kan nemen. (art. 3novies PKW). Tevens verstrekt de voorzitter van het kantonhoofdbureau een lijst van de desbetreffende stembureaus van een gemeente aan ieder hoofdbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen van de gemeenten in zijn kieskanton (formulier H/8).

Wat echter de kieskantons Voeren en Komen-Waasten betreft, wordt het in het eerste lid bedoelde afschrift van de lijst gezonden aan respectievelijk de adjunct-arrondissementscommissaris van Tongeren en de arrondissementscommissaris van Moeskroen. Zij nemen de nodige maatregelen opdat een ieder er inzage van kan nemen.

100. De Voorzitter van het kantonhoofdbureau vertrekt afschriften van de lijst aan ieder die er ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing om verzocht heeft. De prijs van deze afschriften wordt bij koninklijk besluit bepaald. Deze mag niet hoger zijn dan honderd frank.

De prijs bedraagt :

- 1° 50 fr per exemplaar in de kieskantons met minder dan 25.000 ingeschreven kiezers;
- 2° 75 fr per exemplaar in de kieskantons waar het aantal ingeschreven kiezers 25.001 tot 100.000 bedraagt;
- 3° 100 fr per exemplaar in de kieskantons met meer dan 100.000 kiezers.

La C.P.C.L. fait savoir que les raisons invoquées par elle dans ses avis n° 3840 du 5 juin 1975 et n° 4259 du 13 mai 1976 pour admettre l'emploi de convocations comportant deux faces unilingues (cfr. ma circulaire du 25 juin 1980, publiée au Moniteur belge du 8 juillet 1980, pages 8285-8286) ne se justifient dès lors plus.

Afin d'exclure à l'avenir toute violation de la législation linguistique sur ce point, il y aura lieu de n'utiliser désormais que des convocations unilingues établies dans la langue du destinataire.

99. Une liste (formule H/7) des bureaux, indiquant leur composition, est dressée par canton électoral. Une copie en est envoyée par le président du bureau principal du canton au gouverneur de la province ou au fonctionnaire que celui-ci désigne; le gouverneur de la province ou le fonctionnaire désigné par lui prend les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public (art. 3novies Loi organique des élections provinciales). De même, le président du bureau principal de canton communique au président du bureau principal de chaque commune de son canton la liste des bureaux de vote qui y sont établis (formule H/8).

Toutefois, pour ce qui concerne les cantons électoraux de Fourons et de Comines-Warneton, la copie de la liste visée à l'alinéa 1er est envoyée respectivement au commissaire d'arrondissement adjoint de Tongres et au commissaire d'arrondissement de Mouscron. Ceux-ci prennent les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public.

100. Le président du bureau principal du canton délivre des copies de cette liste à toute personne qui en aura fait la demande quinze jours au moins avant l'élection. Le prix de ces copies est déterminé par arrêté royal. Il ne peut excéder cent francs.

Le prix est de :

- 1° 50 F. par exemplaire, dans les cantons électoraux comptant moins de 25.000 électeurs inscrits;
- 2° 75 F. par exemplaire, dans les cantons électoraux comptant de 25.001 jusqu'à 100.000 électeurs inscrits;
- 3° 100 F. par exemplaire, dans les cantons électoraux comptant plus de 100.000 électeurs inscrits.

Indien bij de aanvraag het aantal ingeschreven kiezers nog niet is gekend wordt het aantal kiezers, ingeschreven bij de vorige provincieraadsverkiezing, als basis genomen.

101. Naar luid van artikel 2 van de Provinciekieswet, deelt de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar, met instemming van het college van burgemeester en schepenen, de kiezers per kieskanton in stembureaus in en bepaalt de volgorde van de stembureaus van elk kanton, te beginnen met de hoofdplaats.

Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing zendt de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de kiezerslijsten, opgemaakt per stembureau, aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau (art. 3bis PKW).

Opmerking :

Wat de kieskantons Voeren en Komen-Waasten betreft, gebeurt de verzending echter door de tussenkomst van respectievelijk de adjunct-arrondissementscommissaris van Tongeren en de arrondissementscommissaris van Moeskroen.

102. De tabel van de voorzitters van de stembureaus wordt dus voor elk kanton opgemaakt door de magistraatvoorzitter van het kantonhoofdbureau. Deze doet er een uittreksel van aan de betrokkenen geworden. Hij vervangt in de kortst mogelijke tijd degenen die, binnen drie dagen na ontvangst van het bericht, hem van een reden van verhindering hebben verwittigd (art. 3septies PKW).

Ten minste veertien dagen vóór de verkiezing, bezorgt hij de definitieve lijst aan de voorzitter van het districtshoofdbureau en ten minste tien dagen vóór de verkiezing stuurt hij aan elke voorzitter van de stembureaus van het kanton de kiezerslijsten van zijn bureau.

103. De voorzitter neemt de aanwijzing van de getuigen in ontvangst voor de (gemeenschappelijke) stembureaus en de stemopnemingsbureaus voor de provincieraad (formulier H/2).

De akten tot aanwijzing van getuigen voor de stembureaus, en de stemopnemingsbureaus, zullen in het ganse

Si le nombre d'électeurs inscrits n'est pas connu lors de la demande, le nombre d'électeurs inscrits aux dernières élections provinciales sera pris comme base.

101. Aux termes de l'article 2 de la Loi organique des élections provinciales, le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne, d'accord avec le collège des bourgmestre et échevins, répartit les électeurs par cantons électoraux en bureaux de vote et détermine l'ordre des bureaux de vote de chaque canton, en commençant par le chef-lieu.

Quinze jours au moins avant l'élection, le gouverneur de la province ou le fonctionnaire que celui-ci désigne transmet, sous pli recommandé à la poste, deux extraits certifiés exacts des listes des électeurs dressées par bureau de vote au président du bureau principal du canton (art. 3bis Loi organique des élections provinciales).

Remarque :

Toutefois, pour ce qui concerne les cantons électoraux de Fourons et de Comines-Warneton, cette transmission a lieu à l'intervention respectivement du commissaire d'arrondissement adjoint de Tongres et du commissaire d'arrondissement de Mouscron.

102. Le tableau des présidents des bureaux de vote est donc dressé, pour chaque canton, par le magistrat président du bureau principal du canton. Celui-ci en fait tenir un extrait aux intéressés. Il remplace, dans le plus bref délai, ceux qui, dans les trois jours de la réception de l'avis l'ont informé de quelque motif d'empêchement (art. 3 septies Loi organique des élections provinciales).

Il transmet le tableau définitif au président du bureau principal de district quatorze jours au moins avant l'élection et fait parvenir, dix jours au moins avant l'élection, à chacun des présidents des bureaux de vote du canton, les listes des électeurs de son bureau.

103. Le président reçoit la désignation des témoins pour les bureaux de vote (communs) et les bureaux de dépouillement pour le conseil provincial (formule H/2).

La réception des actes de désignation des témoins pour les bureaux de vote et les bureaux de dépouillement

land in ontvangst genomen worden de dinsdag vijfde dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur.

Het formulier H/23 bevat de nodige gegevens voor deze aanwijzingen. De kandidaten die er om vragen, zullen er kennis mogen van nemen.

Men heeft de vraag gesteld of de akte, waarbij de getuigen worden aangeduid, noodzakelijk door al de kandidaten moet ondertekend zijn.

Volgens een destijds door mijn departement uitgebracht advies, luidt het antwoord op deze vraag ontkenkend.

Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing, maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dag en uren, bekend op welke plaats hij de aanwijzingen van de getuigen in ontvangst zal nemen (formulier H/2).

104. Er mag slechts een enkele getuige en plaatsvervangend getuige per stemmen, stemopnemingsbureau en per lijst aangenomen worden, d.w.z. in geval van gelijktijdige verkiezing, per lijst die hetzelfde volgnummer draagt. Zo meerdere getuigen werden aangeduid voor eenzelfde bureau geschiedt een uitloting (formulier H/23 - bijlage). De getuigen dienen kiezer te zijn in het district.

De kandidaten kunnen als getuige worden aangewezen. De kandidaten kunnen eveneens als getuige worden aangewezen voor het bijwonen van de vergaderingen van het districts- of kantonhoofdbureau.

Indien dus het aantal door afzonderlijke kandidaten of lijsten voorgedragen getuigen meer dan één per bureau bedraagt, doet het hoofdbureau de nodige schifting bij wege van loting onmiddellijk na het verstrijken van de aanwijzingstermijn. Bij loting wordt eventueel een ander bureau van het kieskanton aan de geweerde getuigen toegewezen. Dezen en ook de definitief geweerde getuigen dienen hiervan op de hoogte te worden gebracht door de voorzitter van het kantonhoofdbureau (formulier H/30 met formulier H/30 in bijlage ingeval van loting).

De brief waarbij de kandidaten aan de getuigen melden dat zij aangewezen zijn voor dit of dat bureau, moet medeondertekend zijn door de voorzitter van het kantonhoofdbureau die zich er van vergewist of de aanduidingen van deze brief overeenkomen met die van de aanwijzingsakte.

se fera dans tout le pays le mardi cinquième jour avant le scrutin, de 14 à 16 heures.

La formule H/23 contient les indications nécessaires pour ces désignations. Les candidats qui le demanderont seront autorisés à en prendre connaissance.

On a posé la question de savoir si l'acte désignant les témoins doit nécessairement être signé par tous les candidats.

De l'avis jadis donné par mon département, la réponse à cette question est négative.

Quinze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les désignations de témoins (formule H/2).

104. Il ne peut être admis qu'un seul témoin et un seul témoin suppléant par bureau de vote et de dépouillement et par liste, c'est-à-dire en cas d'élection simultanée, par liste portant le même numéro d'ordre. Si plusieurs témoins étaient désignés pour un même bureau, il serait procédé à un tirage au sort (formule H/23 - annexe). Les témoins doivent être électeurs dans le district.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins. Les candidats peuvent également être désignés comme témoins pour assister aux séances du bureau principal de district ou de canton.

Si donc le nombre des témoins présentés par des candidats isolés ou par des listes dépasse un par bureau, le bureau principal de canton les réduit à ce maximum par un tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai de désignation. Un autre bureau de canton électoral est éventuellement assigné par le sort aux témoins écartés. Ils en seront avisés par le président du bureau principal de canton. Les témoins définitivement écartés sont également avertis (formule H/30 et formule H/30 en annexe, en cas de tirage au sort).

La lettre par laquelle les candidats informent les témoins qu'ils sont désignés pour tel ou tel bureau doit être contresignée par le président du bureau principal de canton qui s'assure que les indications de cette lettre concordent avec celles de l'acte de désignation.

105. De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat, vijf dagen vóór de stemming, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht zullen worden. De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het kantonhoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn. (Formulieren H/26 tot H/29).

De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de lokalen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau aangewezen. Deze geeft bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus onmiddellijk kennis van de plaats waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingsstabel te ontvangen. (formulier H/28).

Na de uitslag van de loting voorzien bij artikel 9 quater, § 2, van de Provinciekiezeswet geeft hij onmiddellijk bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters van de stembureaus kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau dat de stembiljetten van hun bureau moet ontvangen (Formulier H/29).

Afschrift van deze loting wordt eveneens medegedeeld aan de voorzitters van de gemeentelijke hoofdbureaus voor de hun betreffende stembureaus (Formulier H/27).

106. De voorzitter van het kantonhoofdbureau doet daags vóór de stemming tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau het voor zijn bureau bestemd aantal stembiljetten overhandigen. Op de omslag die de biljetten bevat, worden het adres en het aantal ingesloten stembiljetten vermeld.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau zendt terzelfdertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier nummer H/32 dat hij heeft laten opmaken en dat de voorzitters van de opnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

De stemopnemingsbureaus zijn in de kantonhoofdplaats gevestigd in de lokalen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau aangewezen.

Onmiddellijk na de sluiting van de stemming, d.i. iets na 13 uur op zondag 9 oktober 1994, dienen de voorzitters van de stembureaus de

105. Cinq jours avant le scrutin, après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins, le président du bureau principal de canton procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement. Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal de canton peuvent y être présents (formules H/26 à H/29).

Les bureaux de dépouillement sont établis dans les locaux désignés par le président du bureau principal de canton. Celui-ci avise immédiatement par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats (formule H/28).

A l'issue du tirage au sort cité par l'article 9 quater, §2, de la loi organique des élections provinciales, il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote, par lettre recommandée à la poste, du lieu de réunion du bureau de dépouillement, qui doit recevoir les bulletins de vote de leur bureau (formule H/29).

Copie de ce tirage au sort est communiqué aux présidents des bureaux principaux communaux pour les bureaux de vote qui let concernent (formule H27).

106. Le président du bureau principal de canton fait remettre, à l'adresse personnelle et contre récépissé, la veille de l'élection, au président de chacun des bureaux de vote, le nombre de bulletins de vote destinés à son bureau. L'adresse et le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient sont mentionnés sur celle-ci.

Le président du bureau principal de canton fait parvenir en même temps, à chacun des présidents des bureaux de dépouillement, la formule numéro H/32 qu'il a fait préparer et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

Les bureaux de dépouillement sont établis au chef-lieu de canton dans les locaux désignés par le président du bureau principal de canton.

Sitôt après la clôture du scrutin, soit peu après 13 heures le dimanche 9 octobre 1994, les présidents des bureaux de vote auront à transporter dans ce lo-

verschillende groene omslagen met de stembiljetten en andere verkiezingsdocumenten over te brengen naar dat lokaal tegen ontvangstbewijs (formulier H/31).

4. Verrichtingen vóór de stemming in kieskantons met geautomatiseerde stemming

107. In de kieskantons met geautomatiseerde stemming (de kantons Antwerpen, Boom, Brecht, Kapellen, Kontich, Zandhoven, Waarschoot, Brussel, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek en Sint-Joost-Ten-Node) worden geen stembiljetten gedrukt. Deze kantons in de andere provincies zijn : de kantons van het arrondissement Luik, van het Duitstalig gebied en Verlainne.

108. In de kieskantons met geautomatiseerde stemming moeten de voorzitters van de kantonhoofdbureaus enkel de voorzitters van de stembureaus aanwijzen, omdat er geen stemopnemingsbureaus meer zijn. De totalisatie van de stemmen gebeurt onmiddellijk in het kantonhoofdbureau. De voorzitter van het districtshoofdbureau brengt U hiervan op de hoogte bij middel van het formulier H/4bis.

De aanwijzing van de voorzitter van een stembureau geschiedt in dit geval bij middel van formulier HI/1bis.

In dit formulier HI/1bis dient de voorzitter van het kantonhoofdbureau aan te wijzen of het stembureau al of niet meer dan 1000 kiezers telt. Indien het stembureau meer dan 1000 kiezers telt zijn er 5 bijzitters en 5 plaatsvervangende bijzitters (i.p.v. 4), alsmede een adjunct-secretaris die doet blijken van beroepservaring in informatica (formulieren HI/2bis en HI/3bis).

Voor de lijst van de samenstelling van de stembureaus in deze kantons wordt het formulier H/7bis en het formulier H/8bis gebruikt.

109. In de kieskantons met geautomatiseerde stemming zijn er geen stemopnemingsbureaus en dus hiervoor geen getuigen. In dit geval gebruikt de voorzitter de formulieren H/23bis, H/24bis en H/30is.
110. In de kantons met geautomatiseerde stemming gebeurt werkt het Ministerie van Binnenlandse Zaken de verkiezingsprogrammateur uit die is bestemd voor de kantonhoofdbureaus en de stembureaus.

cal, contre récépiassé, les divers plis de couleur verte contenant les bulletins de vote et autres documents de l'élection (formule H/31).

4. Opérations antérieures au scrutin dans les cantons électoraux où le vote est automatisé.

107. Dans les cantons où le vote est automatisé (les cantons d'Aywaille, Liège, Visé, Fléron, Seraing, Saint-Nicolas, Herstal, Grâce-Hollogne, Verlainne, Bruxelles, Saint-Gilles, Molenbeek-St-Jean et Saint-Josse-ten-Node), il n'est pas imprimé de bulletins de vote. Ces cantons dans les autres provinces sont : les cantons de l'arrondissement d'Anvers, les cantons de la région de langue allemande (Saint-Vith et Eupen) et le canton de Waarschoot.

108. Dans les cantons électoraux où le vote est automatisé, les présidents des bureaux principaux de canton doivent uniquement désigner les présidents des bureaux de vote, étant donné qu'il n'y a plus de bureaux de dépouillement. La Totalisation des votes se fait immédiatement dans le bureau principal de canton. Le président du bureau principal de district vous en informera au moyen de la formule H/4bis.

La désignation du président d'un bureau de vote s'effectue dans ce cas au moyen de la formule HI/1bis.

Dans cette formule HI/1bis, le président du bureau principal de canton doit indiquer si le bureau de vote compte ou non plus de 1.000 électeurs. Si le bureau de vote compte plus de 1.000 électeurs, il y a 5 assesseurs et 5 assesseurs suppléants (au lieu de 4), ainsi qu'un secrétaire adjoint qui doit justifier d'une expérience en informatique (formule HI/2bis et HI/3bis).

Pour la liste de la composition des bureaux de vote dans ces cantons, il est fait usage de la formule H/7bis et de la formule H/8bis.

109. Dans les cantons électoraux où le vote est automatisé, il n'y a pas de bureaux de dépouillement et donc pas de témoins à cette fin. Dans ce cas, le président utilise les formules H/23bis, H/24bis et H/30bis.
110. Dans les cantons où le vote est automatisé, le Ministère de l'Intérieur élabore le logiciel électoral destiné aux bureaux principaux de canton et aux bureaux de vote.

Zodra de kandidatenlijsten definitief zijn opgemaakt, of ingeval van beroep, zodra het bureau kennis heeft genomen van de beslissing van het Hof van Beroep, stuurt de voorzitter van het districtshoofdbureau deze lijsten en het hun toegekende nummer aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken aangewezen ambtenaar.

De stukken waarin de gezamenlijke volgnummers en letterwoorden van de voorgedragen lijsten en de kandidatenlijsten voorkomen, zoals de programmatuur ze op het beeldscherm zal doen verschijnen, worden ter goedkeuring voorgelegd aan de voorzitter van het districtshoofdbureau. Elke voorzitter valideert de documenten na in voorkomend geval de nodige verbeteringen te hebben laten aanbrengen en stuurt de gevalideerde documenten terug naar de voormelde ambtenaar.

Deze laat de geheugendragers, die voor de optelling van de stemmen zijn bestemd, opmaken voor de kantonhoofdbureaus, alsook de geheugendragers die voor de stembureaus zijn bestemd.

111. De geheugendragers die per hoofdbureau en per stembureau onder verzegelde omslag zijn geplaatst, worden ten minste acht dagen vóór de verkiezing tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de kantonhoofdbureaus overhandigd door het Ministerie van Binnenlandse Zaken. Op elke omslag staat de identificatie van het overeenkomstig bureau vermeld. Een aparte verzegelde omslag per bureau die eveneens tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbureaus van het kanton wordt overhandigd, bevat de nodige veiligheidselementen voor het gebruik van de geheugendragers.

De dag vóór de verkiezing overhandigt de voorzitter van het kantonhoofdbureau aan elke voorzitter van het stembureau van zijn bevoegdheidsgebied, tegen ontvangstbewijs, de omslagen die hem betreffen.

De voorzitters van de stembureaus krijgen bericht van de voorzitter van het kantonhoofdbureau inzake de afgifteplaats van de stemdiskettes en de andere documenten bij middel van formulier H/29bis. De voorzitter van het stembureau ontvangt bij deze afgifte van het kantonhoofdbureau een ontvangstbewijs (formulier H/31bis).

In de kieskantons met geautomatiseerde stemming blijven de stembureaus eveneens open tot 13 uur.

Dès l'arrêt définitif des listes de candidats, ou en cas d'appel, dès que le bureau a pris connaissance de la décision de la Cour d'appel, le président du bureau principal de district transmet ces listes et le numéro qui leur a été attribué au fonctionnaire désigné par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Les documents reproduisant l'ensemble des numéros d'ordre et sigles des listes présentées et les listes des candidats, tels que le logiciel les fera apparaître à l'écran de visualisation, sont soumis à l'approbation du président du bureau principal de district. Chaque président valide les documents après avoir fait procéder, le cas échéant, aux corrections nécessaires et retourne les documents validés au fonctionnaire précité.

Celui-ci fait établir les supports de mémoire destinés à la totalisation des votes pour les bureaux principaux de canton, ainsi que les supports de mémoire destinés aux bureaux de vote.

111. Ces supports placés sous enveloppe scellée par bureau principal et par bureau de vote sont remis contre récépissé par le Ministère de l'Intérieur aux présidents des bureaux principaux de canton au moins huit jours avant l'élection. Chaque enveloppe porte en suscription l'identification du bureau correspondant. Une enveloppe scellée distincte par bureau et remise également contre récépissé aux présidents des bureaux principaux de canton contient les éléments de sécurité nécessaires pour l'utilisation des supports de mémoire.

Le président du bureau principal de canton remet contre récépissé à chaque président de bureau de vote de son ressort, les enveloppes qui le concernent, la veille de l'élection.

Les présidents des bureaux de vote sont informés par le président du bureau principal de canton du lieu de délivrance des disquettes de vote et des autres documents au moyen de la formule H/29bis. Le président du bureau de vote reçoit lors de cette délivrance un récépissé du bureau principal de canton (formule H/31bis).

Dans les cantons électoraux où le vote est automatisé, les bureaux de vote restent également ouverts jusqu'à 13 heures.

Om wachttijden voor de kiezers tijdens bepaalde piekperiodes te vermijden, kan een bepaald uur (tussen 8 en 13 uur) op de oproepingsbrief van de kiezer worden aanbevolen.

5. Verrichtingen na de stemming.

112. In de gemeente, die hoofdplaats is van het kanton, zijn de verrichtingen van de stemopneming verschillend voor de twee verkiezingen (art. 37quinquies PKW).

Te dien einde worden alle stemopnemingsbureaus in de kantonhoofdgemeente gesplitst in een bureau A en een bureau B. In de niet-kantonhoofdgemeenten zijn er slechts de stemopnemingsbureaus voor de gemeenteraden.

Het bureau A neemt de stembiljetten voor de verkiezing van de provincieraad op. Het bureau B neemt de stembiljetten voor de verkiezing van de gemeenteraad op.

De bureaus A en B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

113. De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het eerste stemopnemingsbureau voor de provincieraadsverkiezingen de stembiljetten betreffende deze verkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden door dit eerste bureau geteld.

De voorzitters van de stemopnemingsbureaus voor de provincieraadsverkiezingen bezorgen onverwijld aan het hoofdbureau van de betrokken gemeente de stembiljetten betreffende de gemeenteraadsverkiezingen die bij vergissing in hun stembussen werden gestoken. De op deze stembiljetten uitgebrachte stemmen worden geteld door het eerste stemopnemingsbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen (art. 37sexies).

In het geval dat de stembiljetten in harmonika-omslagen worden gestoken, kunnen de witte stembiljetten voor de gemeenteraad bij vergissing in de stembussen voor de provincieraad gestoken, onmiddellijk worden geplaatst in aparte, witte en gemerkte omslagen (zie formulier HI/5).

114. De voorzitter van het stemopnemingsbureau, voorzien van het proces-verbaal van de stemopneming, begeeft zich bij de voorzitter van het kan-

Afin d'éviter des délais d'attente pour les électeurs pendant certaines périodes d'affluence, une heure déterminée (entre 8 et 13 heures) peut être recommandée sur la convocation de l'électeur.

5. Opérations postérieures au scrutin.

112. Dans la commune chef-lieu de canton, les opérations de dépouillement sont distinctes pour les deux élections (art. 37 quinquies Loi organique des élections provinciales).

A cette fin, tous les bureaux de dépouillement dans la commune chef-lieu de canton sont dédoublés en un bureau A et un bureau B. Dans les communes qui ne sont pas communes chef-lieu de canton, il y a uniquement des bureaux de dépouillement pour les conseils communaux.

Le bureau A dépouille les bulletins de vote pour l'élection des conseils provinciaux.

Le bureau B dépouille les bulletins de vote pour l'élection des conseils communaux.

Les bureaux A et B siègent dans des locaux différents du même édifice.

113. Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections communales font parvenir sans délai au premier bureau de dépouillement pour les élections provinciales les bulletins de vote concernant ces élections qui auraient été déposés par erreur dans leurs urnes. Les votes exprimés dans ces bulletins sont comptabilisés par ce premier bureau.

Les présidents des bureaux de dépouillement pour les élections provinciales font parvenir sans délai au bureau principal de la commune intéressée les bulletins de vote concernant les élections communales qui auraient été déposés par erreur dans leurs urnes. Les votes exprimés dans ces bulletins sont comptabilisés par le premier bureau de dépouillement pour les élections communales (art. 37sexies).

Au cas où les bulletins sont placés dans des enveloppes à soufflet, les bulletins de couleur blanche pour le conseil communal glissés par erreur dans les urnes pour le conseil provincial peuvent immédiatement être placés dans des enveloppes distinctes, de couleur blanche et portant une suscription (voir formule HI/5).

114. Le président du bureau de dépouillement muni du procès-verbal du dépouillement se rend chez le président du bureau principal de canton

tonhoofdbureau en legt hem het dubbel van de tabel voor (formulier H/32). Als deze voorzitter de regelmatigheid van de tabel vaststelt, parafeert hij ze. In het tegenovergestelde geval, verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau om het vooraf door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren en, in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

115. De voorzitter van het kantonhoofdbureau verzamelt de dubbels van de stemopnemingsstabellen en geeft aan de voorzitter van de stemopnemingsbureaus een ontvangstbewijs af. Het kantonhoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau over op een verzamelstaat : het aantal in de bussen gestoken stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stemmen, het aantal geldige stemmen en voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen, het totaal van de naamstemmen op elke lijst uitgebracht, alsmede voor iedere kandidaat van elke lijst het totaal van de door hem verkregen naamstemmen (bijlage bij formulier H/33).

Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

116. Het doet langs de snelste weg aan de Minister van Binnenlandse Zaken mededeling van het totaal van de neergelegde stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stemmen, het totaal van de geldige stemmen en het stemcijfer van elke lijst.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de verzamelstaat onder omslag, sluit die met zijn zegel en zendt hem langs de snelste weg aan de voorzitter van het districtshoofdbureau, die er een ontvangstbewijs voor afgeeft.

Op aanvraag van de voorzitter van het kantonhoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het kanton hem het personeel en het materieel ter beschikking dat hij nodig heeft voor het volbrengen van zijn opdracht. Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen zal worden betaald. In de kieskantons met geautomatiseerde stemming krijgen de voorzitters en de leden van de kiesbureaus de nodige praktische opleiding via de gemeenten.

et lui soumet le double du tableau (formule H/32). Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire au préalable compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original.

115. Le président du bureau principal de canton recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement. Le bureau principal de canton reprend par bureau de dépouillement sur un tableau récapitulatif : le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et, pour chacune des listes classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre de votes de liste, le total des suffrages nominatifs émis pour chaque liste, ainsi que pour chaque candidat de chaque liste, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus (annexe à la formule H/33).

Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

116. Il communique par la voie la plus rapide au Ministre de l'Intérieur le total des bulletins déposés, le total des bulletins blancs et nuls, le total des votes valables et le chiffre électoral de chacune des listes.

Le président du bureau principal de canton met ensuite les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif sous enveloppe, les cachète et en assure l'envoi par la voie la plus rapide au président du bureau principal de district qui en donne récépissé.

A la demande du président du bureau principal de canton, le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu du canton met à sa disposition le personnel et le matériel nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées. Dans les cantons électoraux où le vote est automatisé, les présidents et les membres des bureaux électoraux reçoivent la formation pratique nécessaire via les communes.

6. Verrichtingen na de stemming in de kieskantons met geautomatiseerde stemming.

In de kantons met geautomatiseerde stemming geschiedt de totalisatie van de stemmen als volgt.

117. Onmiddellijk na ontvangst van de geheugendragers afkomstig van het stembureau registreert de voorzitter van het kantonhoofdbureau de oorspronkelijke drager op de geheugendrager bestemd voor het optellen van de stemmen. De voorzitter van het stembureau ontvangt een bewijs voor de afgifte van zijn diskettes (formulier H/31bis).

Indien de registratie door middel van de originele geheugendrager onmogelijk blijkt, herbegint de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton de registratieverrichting door middel van de kopie van deze drager.

Indien deze verrichting eveneens onmogelijk blijkt, eist de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton van de betrokken gemeente de overeenkomstige elektronische stembus op; na deze te hebben ontzegeld, gaat hij over tot een volledige registratie van de magneetkaarten die ze bevat. Als de registratie van het stembureau is beëindigd, verzegt de voorzitter de stembus opnieuw en stuurt hij ze terug naar de gemeente. Vervolgens registreert hij de nieuwe aldus aangemaakte geheugendrager.

118. De afkondiging door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van gedeeltelijke uitslagen die de lijsten hebben behaald, kan gebeuren na de registratie van ten minste 10 bureaus en nadien van 10 bijkomende stembureaus en zo verder tot alle stembureaus zijn geregistreerd.

119. Indien een kanton meer dan dertig stembureaus telt, kan het hoofdbureau over een informaticasysteem beschikken per schijf van ten minste 30 stembureaus. De hierboven vermelde bepalingen van gedeeltelijke uitslagen zijn per informaticasysteem van toepassing. De uitslag van ieder bureau wordt voor de opstellingverrichtingen geregistreerd door middel van een bepaald computersysteem. Na de registratie van de uitslagen van de stembureaus door de informaticasystemen, wordt één van de systemen bestemd voor de optelling van alle stemmen van het kanton.

6. Opérations postérieures au scrutin dans les cantons électoraux où le vote est automatisé.

Dans les cantons où le vote est automatisé, la totalisation des votes se fait comme suit.

117. Le président du bureau principal de canton procède, dès réception des supports de mémoire provenant du bureau de vote, à l'enregistrement du support original sur le support de mémoire destiné à la totalisation des votes. Le président du bureau de vote reçoit une preuve de la remise de ses disquettes (formule H/31bis).

Si l'enregistrement au moyen du support de mémoire original se révèle impossible, le président du bureau principal de canton recommence l'opération d'enregistrement au moyen de la copie de ce support.

Si cette opération se révèle également impossible, le président du bureau principal de canton requiert de la commune concernée la fourniture de l'urne électronique correspondante; après l'avoir descellée, il procède à un enregistrement complet des cartes magnétiques qu'elle contient. L'enregistrement du bureau de vote terminé, le président scelle à nouveau l'urne et la retourne à la commune. Il procède ensuite à l'enregistrement du nouveau support de mémoire ainsi constitué.

118. La proclamation par le président du bureau principal de canton de résultats partiels obtenus par les listes peut intervenir après l'enregistrement d'au moins 10 bureaux et par la suite de 10 bureaux de vote supplémentaires et ainsi de suite jusqu'à l'enregistrement de tous les bureaux de vote.

119. Si un canton compte plus de trente bureaux de vote, le bureau principal peut disposer d'un système informatique par tranche de 30 bureaux de vote au moins. Les dispositions susmentionnées en matière de résultats partiels s'appliquent par système informatique. Les résultats de chaque bureau sont, pour les opérations de totalisation, enregistrés par un système informatique déterminé. A l'issue de l'enregistrement des résultats des bureaux de vote par les systèmes informatiques, un des systèmes est affecté à la totalisation de l'ensemble des votes du canton.

Wanneer de uitslagen van alle stembureaus zijn geregistreerd, drukt de voorzitter van het hoofdbureau het proces-verbaal af alsook de stemopnemingstabel, waarvan de modellen worden vastgesteld door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken (formulier H/32bis met bijlage).

120. Het proces-verbaal en de stemopnemingstabel (formulier H/32bis) beide ondertekend door de voorzitter, de overige leden en de getuigen van het hoofdbureau, worden in een verzegelde omslag gesloten waarop de inhoud ervan wordt vermeld.

Deze omslag alsook de omslagen met de processen-verbaal van de stembureaus worden in één verzegeld pak samengebracht, dat de voorzitter van het hoofdbureau zonder verwijl aan de voorzitter van het districts-hoofdbureau toestuurt.

De omslagen met de geannuleerde en de ongebruikte magneetkaarten worden naar de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde gestuurd door de voorzitter van het kanton-hoofdbureau.

De voorzitter van het hoofdbureau zendt eveneens de geheugendragers afkomstig van de stembureaus en die welke door het hoofdbureau zijn gebruikt voor het optellen van de stemmen, in een verzegelde omslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken of aan diens gemachtigde.

De gebruikte geheugendragers en magneetkaarten worden door toedoen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken gewist, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard. De ambtenaar die daartoe door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt gemachtigd, stelt schriftelijk vast dat dit is geschied.

7. Presentiegelden en reisvergoedingen voor de leden van de kiesbureaus.

121. Artikel 8 van de Provinciekieswet bepaalt dat bij de gewone vergadering van de kiescolleges overeenkomstig artikel 29 van de Provinciekieswet komen de volgende verkiezingsuitgaven voor de helft ten laste van de provincies en voor de helft ten laste van de gemeenten :

- 1° het presentiegeld en de reisvergoeding waarop de leden van de kiesbureaus aanspraak kunnen maken, onder de voorwaarden bepaald door de Koning;

Lorsque les résultats de tous les bureaux de vote ont été enregistrés, le président du bureau principal procède à l'impression du procès-verbal et du tableau de recensement des votes dont les modèles sont fixés par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique (formule H/32bis avec annexe).

120. Le procès-verbal et le tableau de recensement (formule H/32bis), signés par le président, les autres membres et les témoins du bureau principal, sont placés sous enveloppe scellée dont la suscription indique le contenu.

Cette enveloppe ainsi que celles contenant les procès-verbaux des bureaux de vote sont réunies en un paquet scellé que le président du bureau principal fait parvenir, sans délai, au président du bureau principal de district.

Les enveloppes contenant les cartes magnétiques annulées et celles qui n'ont pas été utilisées sont transmises par le président du bureau principal de canton au Ministre de l'Intérieur ou à son délégué.

Les supports de mémoire provenant des bureaux de vote ainsi que ceux utilisés par le bureau principal pour la totalisation des votes sont également transmis sous enveloppe scellée au Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique où à son délégué par le président du bureau principal.

Les supports de mémoire et les cartes magnétiques utilisés sont effacés à l'intervention du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique dès que l'élection est définitivement validée ou annulée. Le fonctionnaire délégué à cet effet par le Ministre de l'Intérieur constate par écrit que cet effacement a été effectué.

7. Jetons de présence et indemnités de déplacement pour les membres des bureaux électoraux.

121. L'article 8 de la Loi organique des élections provinciales dispose que lors de la réunion ordinaire des collèges électoraux conformément à l'article 29 de la Loi organique des élections provinciales, les dépenses électorales suivantes sont pour moitié à la charge des provinces et pour moitié à la charge des communes :

- 1° les jetons de présence et les indemnités de déplacement auxquels peuvent prétendre les membres des bureaux électoraux, dans les conditions déterminées par le Roi;

2° de reiskosten voorgelegd door de kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer in de gemeente verblijven waar ze als kiezers zijn ingeschreven, onder de voorwaarden bepaald door de Koning;

3° de verzekeringspremies om de lichamelijke schaden te dekken die voortvloeien uit ongevallen die de leden van de kiesbureaus zijn overkomen in de uitoefening van hun ambt; de Koning bepaalt de regels volgens welke deze risico's worden gedekt.

Zijn ten laste van de gemeenten, de stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden die zij leveren volgens de door de Koning goedgekeurde modellen.

Alle andere verkiezingsuitgaven komen ten laste van de gemeenten.

122. Het bedrag van het presentiegeld mag het voor de parlementsverkiezingen bepaalde bedrag niet overschrijden, noch lager liggen dan de helft van dat bedrag.

Krachtens het koninklijk besluit van 14 september 1976 tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld en de reiskosten voor de leden van de kiesbureaus, gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 juni 1982 (B.S. van 17 september 1976 en van 7 juli 1982), zijn de bedragen als volgt :

- 1.650 F voor de voorzitters van de centrale arrondissementsbureaus en 1.250 F voor de leden en de secretarissen van deze bureaus;
- 1.400 F voor de voorzitters van de districtshoofdbureaus en 1.000 F voor de leden en de secretarissen van deze bureaus;
- 1.200 F voor de voorzitters van de kantonhoofdbureaus en 400 F voor de leden en de secretarissen van deze bureaus.

123. De leden van de kiesbureaus hebben recht op een reisvergoeding wanneer zij zetelen in een gemeente waar zij niet ingeschreven zijn in het bevolkingsregister.

De hierboven voorziene vergoeding wordt vastgesteld op 6 frank per afgelegde kilometer.

De verklaring van schuldvordering uit hoofde van deze verplaatsingen moet gesteld worden op het formuleer HI/8.

2° les frais de déplacement exposés par les électeurs ne résidant plus au jour de l'élection dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, aux conditions déterminées par le Roi;

3° les primes d'assurance destinées à couvrir les dommages corporels résultant des accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions; le Roi détermine les modalités selon lesquelles ces risques sont couverts.

Sont à charge des communes, les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons qu'elles fournissent d'après les modèles approuvés par le Roi.

Toutes les autres dépenses électorales sont à la charge des communes.

122. Le montant des jetons de présence ne peut être supérieur au montant prévu pour les élections législatives, ni être inférieur à la moitié de ce montant.

En vertu de l'arrêté royal du 14 septembre 1976 fixant le montant des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux, modifié par l'arrêté royal du 18 juin 1982 (M.B. du septembre 1976 et du 7 juillet 1982), les montants sont les suivants :

- 1.650 F. pour les présidents des bureaux centraux d'arrondissement et 1.250 F. pour les membres et les secrétaires de ces bureaux;
- 1.400 F. pour les présidents des bureaux principaux de district et 1.000 F. pour les membres et les secrétaires de ces bureaux;
- 1.200 F. pour les présidents des bureaux principaux de canton et 400 F. pour les membres et les secrétaires de ces bureaux.

123. Les membres des bureaux électoraux ont droit à une indemnité de déplacement lorsqu'ils siègent dans une commune où ils ne sont pas inscrits dans le registre de la population.

L'indemnité prévue ci-dessus est fixée à 6 francs par kilomètre parcouru.

La déclaration de créance du chef de ces déplacements doit être établie sur la formule HI/8.

124. Tevens sluit ieder provinciebestuur een verzekeringspolis af om ongevallen te dekken die leden van de kiesbureaus zijn overkomen tijdens de uitoefening van hun opdracht of op de heen- of terugweg van hun hoofdverblijfplaats naar de vergaderplaats van hun bureau.
125. De uitbetaling van de presentiegelden en de reisvergoedingen zal geregeld worden door ieder provinciebestuur met inachtneming van de geldende reglementaire bepalingen en bij toepassing van de formulieren HI/10 tot HI/15, alsmede HI/10bis.

Het provinciebestuur doet daarna de gepaste terugvorderingen van ieder gemeente in zijn provincie.

Brussel, 5 september 1994.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
en Ambtenarenzaken,
L. TOBBACK.

- (1) De formulieren waarnaar in deze onderrichtingen worden verwezen zijn bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 20 tot 27 augustus 1994. De naam en voornaam dienen te worden voorafgegaan door de vermelding: Mevrouw of Mijnheer. De afkorting: Mw. voor Mevrouw en M. voor Mijnheer is toegestaan.

124. Chaque administration provinciale souscrit également une police d'assurance pour couvrir les accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'accomplissement de leur mission ou à l'aller ou au retour de leur résidence principale au lieu de réunion de leur bureau.
125. Le paiement des jetons de présence et des indemnités de déplacement sera réglé par chaque administration provinciale en observant les dispositions réglementaires en vigueur et en appliquant les formules HI/10 à HI/15 ainsi que HI/10bis.

L'administration provinciale procède ensuite aux récupérations appropriées de chaque commune dans sa province.

Bruxelles, le 5 septembre 1994.

Le Ministre de l'Intérieur,
et de la Fonction publique,
L. TOBBACK.

- (1) Les formules auxquelles il est renvoyé dans les présentes instructions sont publiées au Moniteur belge du 20 au 27 août 1994. Les nom et prénom doivent être précédés de la mention: Madame ou Monsieur. L'abréviation: Mme pour Madame et M. pour Monsieur est autorisée.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs Administratie Algemene Onderwijsdiensten en Voorlichting

Twee vacante betrekkingen van inspecteur secundair onderwijs bij de onderwijsinspectie van de Vlaamse Gemeenschap.

I. Vacature

Bij de onderwijsinspectie van de Vlaamse Gemeenschap zijn volgende betrekkingen van inspecteur vacant:

- 1 betrekking van inspecteur secundair onderwijs
groep V :voeding-verzorging
subgroep 2 : voeding, hotel
- 1 betrekking van inspecteur secundair onderwijs
groep IV : industriële technieken
subgroep 3 : mechanica

II. Gestelde vereisten (voorwaarden)

A. Voor de toegang tot het ambt van inspecteur wordt een proef georganiseerd.

Onverminderd de toepassing van artikel 7 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten moet de kandidaat om tot de proef te worden toegelaten:

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, behoudens door de Vlaamse regering te verlenen vrijstelling;

2° van goed gedrag zijn, zoals dat blijkt door een attest van goed zedelijk gedrag dat niet langer dan drie maanden tevoren werd uitgereikt;

3° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

4° ten minste tien jaar dienstanciënniteit hebben;

Deze dienstanciënniteit wordt berekend overeenkomstig artikel 24, § 1, artikel 25 en artikel 26 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten.